

# Ilias 11

[1]	ἡώς	δ' Pt	ἐκ Prp	λεχέων	παρ' Prp	ἀ γαυοῦ AdjG	Τιθω νοῖο
	aber but	aus out of		von bei from beside		erhabenen of noble	
[2]	ὅρνυθ', ImpMed	ἴν' Kon	ἀθανάτοισι AdjD	φόως	φέροι PrāAktOp	ἡδὲ Kon	βροτοῖσι·
	erhob sich, rose,	damit so that	den Unsterblichen to immortals		brächte might bring	und and	
[3]	Ζεὺς	δ' Pt	Ἐριδα προίαλλε ImpAkt	θοὰς	AdjA	ἐπὶ Prp	νῆας Ἄχαιῶν
	aber but		sandte vor sent forth	schnelle swift		auf onto	

[2-3] TEXTKOMMENTAR ILIAS 11(4) ἀργαῖον|ηνλ(Adj)(A), ποιέι|μοιλοι(G) τέι|ραςL(A) μετά|πρασL(Prp) |χερλανvi(D)  
ει|χουλσανL(Prä)(Akt)(A).)

## [4] mühselge, des Keges Wundezeken mt den Händen haltend.

grievous, of war portent with hands holding.

[5]	στῆ	AorSAkt	δ' Pt	ἐπ', Prp	Οδυσσῆος	μεγακήτεϊ AdjD	νηὶ μελαίνῃ, AdjD
	stellte sich stood	aber but	auf upon		tief bauchigem deep hulled		schwarzen, black,
[6]	ἥ	N	Pr	ρ' Pt	ἐν Prp	μεσσάτῳ AdjD	ἔσκε ImpAkt
	die	ja	in	in	mittleren	war	laut zu reden
	which	then	in	in	midmost	was	to be loud
							nach beiden Seiten, to both sides,
[7]	ἡμέν	Kon	ἐπ', Prp	Αἴαν	τος κλισίας Τελαμωνιάδαο		
	einmal	both	bei	upon			
[8]	ἡδ'	Kon	ἐπ', Prp	Ἀχιλλῆος	, τοι	Ν	ρ' Pt
	und	and	bei	upon	die	zwei	ja
					then	those	am äußersten
							outermost
							wohl gebauten well balanced
[9]	εἵρυσαν	AorAkt	ἥνορέη	πίσυνοι	AdjD	κατ' Kon	κάρτει χειρῶν
	zogen drew up		vertrauend trusting		und	and	
[10]	ἔνθα	Adv	στᾶσ', N	AorSAkt	ἥ	ϋσε	AorAkt
	dort there		gestanden habend having stood		schrie	cried aloud	
							sehr greatly
							und and
							furchtbar terribly
							und and
[11]	ὅρθι', Adv	Ἀχαιοῖσιν	δὲ Pt	μέγα Adv	σθένος	ἔμβαλ'	AorAkt
	laut, on high,		aber but	sehr greatly		warf hinein	ἐκάστω
						threw in	
[12]	καρδίη	ἄληκτον	AdjA	πόλει μίζειν	PrāAktInf	ἡδὲ Kon	μάχεσθαι.
	un aufhörlich unceasing			Krieg zu führen to make war		und and	PrāMedInf
							sich schlagen. to fight.
[13]	τοῖσι	Pr	δ' Pt	ἄφαρ	Adv	πόλει μοῖς	γλυκίων
	ihnen to them		aber but	sofort straightway		süßer sweeter	AdjKmpN
							γένετ' AorSMed
							und and
							oder or
							νέεσθαι
							PrāMedInf
							nach Hause zu kehren to go home

[14]	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>νησὶ</b>	<b>γλαφυρῆσι</b> <sup>AdjD</sup>	<b>φίλην</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ές</b> <sup>Prp</sup>	<b>πατρίδα</b>	<b>γαῖαν.</b>
	in in		hohl gefügten hollow	lieb gewonnene dear	in to		
[15]	<b>Άτρεύδης</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔβοήσεν</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ἰδέ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ζώνη</b>	<b>νυσθαι</b> <sup>PräMedInf</sup>	<b>ἄνωγεν</b> <sup>AorAkt</sup>
	aber but	rief shouted		und and	sich gürten to gird		gebot ordered
[16]	<b>Ἄργείους</b>	<b>έν</b> <sup>Prp</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>αὐτὸς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἔδύσετο</b> <sup>AorMed</sup>	<b>νύροπα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>χαλκόν.</b>
	in in	aber but	selbst himself		schlüpfte er in put on	blitzenden flashing	
[17]	<b>κνημίδας</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>πρῶτα</b> <sup>Adv</sup>	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>κνήμησιν</b>	<b>ἔθηκε</b> <sup>AorAkt</sup>	
	zwar indeed	zuerst first	um around			legte er placed	
[18]	<b>καλὰς</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἀργυρέοισιν</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἐπισφυρίοις</b>	<b>άρα</b>	<b>ρυίας.</b> <sup>A</sup>	<b>PerPas</b>	
	schöne fair	silbernen with silver			angepaßte: fitted:		
[19]	<b>δεύτερον</b> <sup>Adv</sup>	<b>αὖτε</b> <sup>Adv</sup>	<b>θώρηκα</b>	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>στήθεσσιν</b>	<b>ἔδυνε,</b> <sup>AorAkt</sup>	
	zweitens secondly	wieder again	um around			zog er an, put on,	
[20]	<b>τόν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>ποτέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>Κινύρης</b>	<b>δῶκε</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>ξενιήσιον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>εἶναι.</b> <sup>PräInf</sup>
	den that	einst once	ihm to him		gab gave	gast geschenk lich guest gift	zu sein. to be.
[21]	<b>πεύθετο</b> <sup>AorMed</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>Κύπρον</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μέγα</b> <sup>Adv</sup>	<b>κλέος</b>	<b>ούνεκ</b> <sup>Kon</sup> <b>Ἄχαιοι</b>
	erfuhr learned	denn for		aber but	großes great		weil because
[22]	<b>ές</b> <sup>Prp</sup>	<b>Τροίην</b>	<b>νήεσσιν</b>	<b>ἀναπλεύσεσθαι</b> <sup>FuMedInf</sup>		<b>ἔμελλον.</b> <sup>ImpAkt</sup>	
	nach to		hinauf zu segeln to sail up			beabsichtigten: were about:	
[23]	<b>τούνεκά</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἱ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>τόν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>δῶκε</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>χαριζόμενος</b> <sup>N</sup> <b>PräMed</b>	<b>βασιλῆι.</b>	
	darum for this cause	ihm to him	den it	gab gave	gefährlich seiend pleasing		
[24]	<b>τοῦ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἢ τοι</b> <sup>Pt</sup>	<b>δέκα</b> <sup>Adj</sup>	<b>οἴμοι</b>	<b>ἔσαν</b> <sup>Imp</sup>	<b>μέλανος</b> <sup>AdjG</sup> <b>κυάνος.</b>
	dessen of it	aber but	freilich indeed	zehn ten	waren were	dunkel blauen of black	
[25]	<b>δώδεκα</b> <sup>Adj</sup>	<b>οἱ</b> <sup>Pt</sup>	<b>χρυσοῖο</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>εἴκοσι</b> <sup>Adj</sup>	<b>κασσιτέροιο.</b>	
	zwölf twelve	aber but		und and	zwanzig twenty		
[26]	<b>κυάνεοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δράκοντες</b>	<b>Ὥρωρέχατο</b> <sup>PlqMed</sup>	<b>προτὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δειρὴν</b>	
	dunkel blaue blue black	aber but		waren empor gerankt had risen	zu	towards	
[27]	<b>τρεῖς</b> <sup>Adj</sup>	<b>έκατεροι</b> <sup>Adv</sup>	<b>τρισσιν</b>	<b>έοικότες,</b> <sup>N</sup> <b>PerAkt</b>		<b>ἄς</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>κρονίων</b>
	drei three	beiderseits on each side		gleich geworden, having resembled,		welche which	und and

[28] ἐν <sup>Prp</sup> νέφε <sup>ī</sup> στή <sup>ριξε</sup> , <sub>AorAkt</sub> τέ <sup></sup> ρας <sup></sup> μερό <sup></sup> πων <sup>AdjG</sup> ἀν <sup></sup> θρώπων.	in in stellte, set, der sterblich redenden of mortal
[29] ἀμφὶ <sup>Prp</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἄρ <sup>'Pt</sup> ὥμοισιν <sup></sup> βάλε <sup></sup> το <sup></sup> ΑορMed <sup></sup> ξίφος <sup></sup> ἐν <sup>Prp</sup> δέ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἦλοι <sup></sup>	um around aber but ja then warf sich cast round in in aber but ihm for him
[30] χρύσει <sup>οι</sup> <sub>AdjN</sub> πάμ <sup></sup> φαινον <sup>,</sup> <sub>ImpAkt</sub> ἀ <sup></sup> τὰρ <sup>Pt</sup> περὶ <sup>Prp</sup> κουλεὸν <sup></sup> ἦν <sup>Imp</sup>	goldene golden leuchteten, were all shining, aber but um around war was
[31] ἀργύρε <sup>οιν</sup> <sub>AdjA</sub> χρυσέ <sup></sup> οισιν <sup>AdjD</sup> ἀορτή <sup></sup> ρεσσιν <sup></sup> ἀρηρός. <sub>N</sub> <sub>PerPas</sub>	silbern silver mit goldenen with golden gefüt. fitted.
[32] ἀν <sup>Adv</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἔλετ <sup>'</sup> <sub>AorMed</sub> ἀμφιβρό <sup></sup> την <sup>AdjA</sup> πολυ <sup></sup> δαίδαλον <sup>AdjA</sup> ἀσπίδα <sup></sup> θοῦριν <sup>AdjA</sup>	dann then aber but nahm sich took menschen umgreifende all covering kunst reiche well wrought stürmische furious
[33] καλήν, <sub>AdjA</sub> ἦν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πέρι <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> κύ <sup></sup> κλοι <sup></sup> δέκα <sup>Adj</sup> χάλκεοι <sup>AdjN</sup> ἦσαν, <sub>Imp</sub>	schöne, beautiful, welche which um around zwar indeed zehn ten eherne bronze waren, were,
[34] ἐν <sup>Prp</sup> δέ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὅμφαλοι <sup></sup> ἦσαν <sub>Imp</sub> ἐ <sup></sup> είκοσι <sup>Adj</sup> κασσιτέ <sup></sup> ροιο <sup></sup>	in in aber but ihr for it waren were zwanzig twenty
[35] λευκοί, <sub>AdjN</sub> ἐν <sup>Prp</sup> δέ <sup>Pt</sup> μέ <sup></sup> σοισιν <sup>ἐ</sup> ην <sup>Imp</sup> μέλα <sup></sup> νος <sup>AdjG</sup> κυά <sup></sup> νοιο.	weiße, white, in in aber but war was des dunklen of black
[36] τῇ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Pt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> Γορ <sup>γῶ</sup> βλοσυ <sup></sup> ρῶπις <sup>AdjN</sup> ἐστεφά <sup></sup> νωτο <sup>PlqMed</sup>	ihr on her aber but auf upon zwar indeed finster äugig grim eyed war bekrönt had been crowned
[37] δεινὸν <sup>Adv</sup> δερκομέ <sup></sup> νη <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> περὶ <sup>Prp</sup> δέ <sup>Pt</sup> Δεῖ <sup></sup> μός <sup></sup> τε <sup>Pt</sup> φό <sup></sup> βος <sup></sup> τε. <sup>Pt</sup>	schrecklich terribly blickend, looking, um around aber but und and und. and.
[38] τῆς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Pt</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> ἀργύρε <sup>οις</sup> <sub>AdjN</sub> τελα <sup></sup> μῶν <sup>ἦν.</sup> <sub>Imp</sub> αὐτὰρ <sup>Pt</sup> ἐπ <sup>'</sup> <sub>Prp</sub> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	deren of her aber but aus out of silbern silver war was doch but auf upon ihm on it
[39] κυάνε <sup>οις</sup> <sub>AdjN</sub> ἐλέ <sup></sup> λικτο <sup>PlqMed</sup> δρά <sup></sup> κων <sup>,</sup> κεφα <sup></sup> λαι <sup></sup> δέ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἦσαν <sub>Imp</sub>	dunkel blauer dark blue war gekringelt had coiled drei three rings gewendete twining around eines of one aber but ihm for it waren were
[40] τρεῖς <sup>Adj</sup> ἀμ <sup></sup> φιστρεφέ <sup>ες</sup> <sub>AdjN</sub> ἐνδός <sup>AdjG</sup> αὔχένος <sup></sup> ἐκπεφυ <sup></sup> υῖαι. <sub>N</sub> <sub>PerAkt</sub>	heraus gewachsen. grown out.
[41] κρατὶ <sup></sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐπ <sup>'</sup> <sub>Prp</sub> ἀμφίφα <sup>λον</sup> <sub>AdjA</sub> κυνέ <sup>ην</sup> θέτο <sup>AorMed</sup> τετραφά <sup></sup> ληρον <sup>AdjA</sup>	aber but auf upon rings schützenden double bossed setzte set vier kammigen four crested

[42] ἵππου ριν. <sup>AdjA</sup>	δει νὸν <sup>Adv</sup>	δε <sup>Pt</sup>	λό φος <sup>Adv</sup>	καθύ περθεν <sup>Adv</sup>	ἐ νευεν. <sup>ImpAkt</sup>
pferde schweifig- horse tailed·	schrecklich terribly	aber but	von oben from above		nickte. nodded.
[43] εἴλετο <sup>AorSMed</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἄλκιμα <sup>AdjA</sup>	δούρε δύω <sup>Adj</sup>	κεκορυθμένα <sup>A</sup>	χαλκῷ
nahm sich took	aber but	starke valiant	zwei two	gekapt wordene pointed	
[44] ὀξέα. <sup>AdjA</sup>	τῆλε <sup>Adv</sup>	δε <sup>Pt</sup>	χαλκὸς ἀπ' <sup>Prp</sup>	αὐτόφιν <sup>Adv</sup>	ούρανὸν εἴσω <sup>Adv</sup>
scharfe· sharp-	weit far	aber but	von from	der Spitze straight off	hinein within
[45] λάμπ· <sup>AorAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγδού πησαν <sup>AorAkt</sup>	Ἄ θηναίη τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> Ἡρη
glänzte· shone·	auf upon	aber but	donnerten rumbled	und and	und also
[46] τιμῶ σαι <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	βασι λῆα πο λυχρύ σοιο <sup>AdjG</sup>	Μυ κήνης.			
ehrend honoring	der gold reichen of much gold				
[47] ἡνιό χω μὲν <sup>Pt</sup> ἐ πειτα <sup>Adv</sup>	ἐ ω <sup>AdjD</sup>	ἐπέ τελλεν <sup>ImpAkt</sup>	ἐ καστος		
zwar indeed	dann then	eigenen to his own	befahl commanded		
[48] ἵππους εὖ <sup>Adv</sup> κατὰ <sup>Prp</sup>	κόσμον ἐ ρυκέμεν <sup>PräAktInf</sup>	αὐθ', <sup>Adv</sup> επὶ <sup>Prp</sup>	τάφρω,		
gut well	nach according to	zurück zuhalten to hold back	wieder again	an upon	
[49] αὐτοὶ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δε <sup>Pt</sup> πρυλέ ες σὸν <sup>Prp</sup>	τεύχεσι θωρηχ θέντες <sup>N</sup> <sup>AorPas</sup>				
sie selbst themselves	aber but	mit with	Geschrei shout	gerüstet having armed	
[50] ρώντ <sup>ImpAkt</sup>	.	ἀσβε στος <sup>AdjN</sup>	δε <sup>Pt</sup> βοὴ γένετ <sup>'</sup> <sup>AorSMed</sup>	ἡώ θι <sup>Adv</sup> πρό. <sup>Adv</sup>	
eilten· were rushing·	un lösbar unquenchable	aber but	Geschrei shout	im Morgen at dawn	vorhin. before.
[51] φθὰν <sup>Adv</sup>	δε <sup>Pt</sup> μέγ <sup>Adv</sup>	ἱππή ων ἐ πὶ <sup>Prp</sup>	τάφρω κοσμη θέντες, <sup>N</sup> <sup>AorPas</sup>		
früher having anticipated	aber but	weit greatly	am at	geordnet, having been marshalled,	
[52] ἵππη ες δ' <sup>Pt</sup> ὀλίγον <sup>Adv</sup>	μετε κίαθον. <sup>AorAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> δε <sup>Pt</sup> κυ δοιμὸν			
aber but	wenig a little	folgten nach· went after·	in in	aber but	
[53] ὥρσε <sup>AorAkt</sup> κα κὸν <sup>AdjA</sup>	Κρονί δης, κατὰ <sup>Prp</sup>	δ' <sup>Pt</sup> ὑψόθευ <sup>Adv</sup>	ῆκεν <sup>AorAkt</sup> ἐ ἔρσας <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>		
erregte stirred up	übel evil	herab down	von oben from on high	sandte sent	regnen lassend having drenched
[54] αἴματι μυδαλέ ας <sup>AdjA</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup> αιθέρος, ούνεκ <sup>Kon</sup>	ἐ μελλε <sup>ImpAkt</sup>			
tropfige wet	aus out of	weil because	im Begriff war was about		
[55] πολλὰς <sup>AdjA</sup>	ἰφθί μους <sup>AdjA</sup>	κεφα λὰς ᾧ δι προ ἄψειν. <sup>FuAktInf</sup>			
viele many	starke valiant		vor zusenden. to send forth.		

[56] Τρώες	δ', Pt αύθι, Adv	έτέ ρωθεν, Adv	ἐ πι, Prp	θρωσ μῶ πεδί οιο
	aber but wieder again	von drüben from the other side	an on	
[57] Ἐκτορά	τ', Pt ἀμφί, Prp	μέ γαν, AdjA	καὶ Kon	ἀ μύμονα, AdjA
	und and um around	großen great	und and	untadeligen blameless
[58] Αἰνεῖ αν	θ', Pt δὲ N	Τρωσὶ θε ὅς	ὡς, Adv	τίετο ImpMed
	und, and, der who	wie as	geeht wurde	was honored
[59] τρεῖς	Adj τ', Pt	Αν τηνορί δας	Πόλυ βου καὶ Kon	Α γήνορα δῖον, AdjA
	drei three auch and		und and	strahlenden radiant
[60]	ἡίθε ὃν τ', Pt	Ἀκά μαντ' ἐπι είκελον	AdjA	ἀθανά τοισιν.
	auch and	gleich seiend like		
[61] Ἐκτωρ	δ', Pt ἐν, Prp	πρώ τοισι φέρ'	ImpAkt	ἀσπίδα πάντοσ, Adv
	aber in but among	trug was bearing		allseits on all sides
[62] οῖος	N Pr	δ', Pt ἐκ, Prp	νεφέ ων ἀνα φαίνεται	PräM/P
	wie einer such as aber aus	aus of	erscheint appears	unheilvoller baleful
[63] παμφαί νων,	N PräAkt	τοτὲ Adv	δ', Pt αὐτίς	Adv
	ganz leuchtend, all shining,	einmal at times	aber but	wieder again
			ἐ δύ AorAkt	νέφε α σκιό εντα, AdjA
				schattige, shadowy,
[64] ὡς	Adv	Ἐ κτωρ ὄτε	Adv	μέν Pt τε Pt με τὰ Prp
	so so	einmal at times	zwar indeed	doch also
			und auch	bei among
				πρώ τοισι φά νεσκεν, ImpAkt
				erschien, kept appearing,
[65] ἄλλοτε	Adv	δ', Pt ἐν, Prp	πυμά τοισι κε λεύων.	N PräAkt
	ein andermal at other times	aber but	in in	befehlend urging.
				πᾶς AdjN δ', Pt ἄρα Pt
				χαλκῷ
[66] λάμφ	AorAkt	ώς, Adv	τε Pt στερο πὴ πα τρὸς Διὸς	αιγιό χοιο. AdjG
	blitzte flashed wie as	und also		des Aigis tragenden. of aegis bearing.
[67] οἱ	N Pr	δ', Pt ὡς, Adv	τ', Pt ἀμη τῆρες	ἐ ναντίοι AdjN
	die they aber, but wie as	und also		entgegen opposed
				ἄλλη λοισιν D Pr
				einander to each other
[68] ὅγμον	ἐ λαύνω	σιν	PräAkt	άν δρὸς μάκα ρος
	treiben drive			seligen blessed
				κατ', Prp ἄρουραν
				über down over
[69] πυρῶν	ἢ Kon	κρι θῶν· τὰ A	Pr	δε Pt δράγματα
	oder or	die the	aber but	ταρφέα Adv
				dicht thick and fast
				πίπτει· PräAkt
				fallen fall·

[70]	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup>	<b>Τρῶ</b>	<b>ες</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Αἰχαιοὶ</b>	<b>ἐπ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἀλλή</b>	<b>λοιστό</b> <sup>D</sup>	<b>θο</b>	<b>ρόντες</b> <sup>N</sup>	<b>PräAkt</b>
	so			and		auf upon		einander each other		springend leaping	
[71]	<b>δήσουν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>οὐδ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>έτε</b>	<b>ροι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μνώ</b>	<b>οντ'</b> <sup>ImpMed</sup>	<b>όλοι</b>	<b>οιο</b> <sup>AdjG</sup>	<b>φό</b>	<b>βοιο.</b>	
	wüteten, were slaying,	nicht einmal nor	andere others		gedachten were mindful		des verderblichen of destructive				
[72]	<b>ἴσας</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ο'</b> <sup>Pt</sup>	<b>υσμί</b>	<b>νη</b>	<b>κεφα</b>	<b>λάς</b>	<b>ἔχεν</b> ,	<b>ΙmpAkt</b>	<b>οῖ</b> <sup>N</sup>	<b>πρ</b>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>
	gleiche equal	aber but			hielt, held,		die who		aber but		wie as
[73]	<b>θῦνον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>Ἐ</b>	<b>ρις</b>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔ</b>	<b>χαιρε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>πο</b>	<b>λύστονος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>είσορο</b>	<b>ωσα.</b> <sup>N</sup>
	eilten- raged·		aber but	ja then		freute sich was rejoicing		vielklagend much groaning		schauend- looking upon·	
[74]	<b>οἴη</b> <sup>AdjN</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ρα</b> <sup>Pt</sup>	<b>θε</b>	<b>ῶν</b>	<b>παρε</b>	<b>τύγχανε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>μαρναμέ</b>	<b>νοισιν</b> , <sup>D</sup>		<b>PräM/P</b>
	allein alone	denn for	ja then		war zufällig bei happened to be present			den Kämpfenden, to those fighting,			
[75]	<b>οῖ</b> <sup>N</sup>	<b>πρ</b>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄλιοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>σφιν</b> <sup>D</sup>	<b>πάρε</b>	<b>σαν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>θεοί,</b>	<b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔ</b>
	die who	aber but	andere other		nicht not	ihnen to them	waren zugegen were present		sondern but		κηλοι
[76]	<b>σφοίσιν</b> <sup>D</sup>	<b>πρ</b>	<b>ἐν</b> <sup>Prt</sup>	<b>μεγά</b>	<b>ροισι</b>	<b>κα</b>	<b>θήσατο</b> , <sup>ImpMed</sup>	<b>ῆκι</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐ</b>	<b>κάστω</b> <sup>D</sup>	<b>πρ</b>
	ihren eigenen their own	in in			saßen, were sitting,		wo where		jedem for each		
[77]	<b>δώματα</b>	<b>καλὰ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τέ</b>	<b>τυκτο</b> <sup>PlqM/P</sup>	<b>κα</b>	<b>τὰ</b> <sup>Prt</sup>	<b>πτύχας</b>	<b>Ούλύμ</b>	<b>ποιο.</b>		
	schöne fair		waren bereitet had been made		über throughout						
[78]	<b>πάντες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἡτιό</b>	<b>ωντο</b> <sup>ImpMed</sup>	<b>κε</b>	<b>λαινεφέ</b>	<b>α</b> <sup>AdjA</sup>	<b>Κρονίωνα</b>			
	alle all	aber but	gaben schuld were blaming			schwarz bewölkten dark clouded					
[79]	<b>ούνεκ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup>	<b>Τρώ</b>	<b>εσσιν</b>	<b>ἔ</b>	<b>βούλετο</b> <sup>ImpMed</sup>	<b>κῦδος</b>	<b>ό</b>	<b>ρέξαι.</b>	<b>AorAktInf</b>	
	weil because	ja then			wollte was wishing				dar reichen. to reach out.		
[80]	<b>τῶν</b> <sup>G</sup>	<b>πρ</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀλέ</b>	<b>γιζε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>πα</b>	<b>τήρ-</b>	<b>δ'</b> <sup>N</sup>	<b>πρ</b>
	deren of them	zwar	ja	then	nicht not	kümmerte sich cared		der he	aber but	abseits apart	
[81]	<b>τῶν</b> <sup>G</sup>	<b>πρ</b>	<b>ἄλιων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἀπά</b>	<b>νευθε</b> <sup>Adv</sup>	<b>κα</b>	<b>θέζετο</b> <sup>ImpMed</sup>	<b>κύδει</b>	<b>γαίων</b> <sup>N</sup>	<b>PräAkt</b>	
	der of the	anderen others		fern far away		saß was sitting			sich freuend rejoicing		
[82]	<b>είσορο</b>	<b>ων</b> <sup>N</sup>	<b>πρ</b>	<b>Τρώ</b>	<b>ων</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>πόλιν</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>νῆας</b>	<b>Αἰχαιῶν</b>	
	hin schauend looking upon			und			und also				
[83]	<b>χαλκοῦ</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>στερο</b>	<b>πήν,</b>	<b>όλ</b>	<b>λύντας</b> <sup>A</sup>	<b>πρ</b>	<b>τ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>όλλυμέ</b>	<b>νους</b> <sup>A</sup>	<b>PräM/P</b>
	und and		tötend seiende destroying		und and	getötet werden being destroyed		und and			

[84]	<b>ὅφρα</b> solange Kon	<b>μὲν</b> zwar Pt	<b>ἡώς</b> war ImpAkt	<b>καὶ</b> und Kon	<b>άέξετο</b> wuchs ImpMed	<b>ἱερὸν</b> heiliges AdjN	<b>ἥμαρ,</b>
[85]	<b>τόφρα</b> so lange Adv	<b>μάλ'Adv</b> so long sehr very	<b>ἀμφοτέρων</b> beider of both	<b>βέλε'</b> hafteten, were fastening,	<b>ἵππετο, ImpMed</b> fiel was falling	<b>πῖπτε</b> ImpAkt	<b>δὲPt</b> aber but
[86]	<b>ἥμος</b> als when	<b>δὲPt</b> aber but	<b>δρυτόμος</b> bereitete prepared	<b>περPt</b> auch even	<b>ἀνήρ ὁ πλίσσατο</b> bereite prepared	<b>δεῖπνον</b>	
[87]	<b>οὕρεος</b> in in	<b>ἐνPrp</b> in	<b>βῆσσησιν,</b> nachdem when	<b>έπειKon</b> auch and	<b>έκορέσσατο</b> sättigte had sated	<b>χείρας</b>	
[88]	<b>τάμνων</b> schnidend cutting	<b>N</b> PräAkt	<b>δένδρεα</b>	<b>μακρά, AdjA</b> lange, long,	<b>ἄδος</b> und and	<b>τέPt</b> und and	<b>μιν<sup>A</sup>Pr</b> ihn him
[89]	<b>σίτου</b> und and	<b>τεPt</b> und and	<b>γλυκεροῖο</b> süßes sweet	<b>περιPrp</b> um around	<b>φρένας</b> ergreift, seizes,	<b>ἵμερος</b>	
[90]	<b>τῆμος</b> dann then	<b>σφῆD</b> mit eigener with their own	<b>άρετῇ Δαναοῖο</b> brachen broke	<b>ῥήξαντο</b> AorMed	<b>φάλαγγας</b>		
[91]	<b>κεκλόμενοι</b> gerufen habend having called	<b>N</b> PerMed	<b>ἐτάροισι</b>	<b>κατὰPrp</b> entlang along	<b>στίχας·</b>	<b>ἐνPrp</b> bei in	<b>δέPt</b> aber but
[92]	<b>πρῶτος</b> zuerst first	<b>Ἄρουσ', AorSAkt</b>	<b>ἔλε</b> sprang, leapt,	<b>δέPt</b> fältte took	<b>ἄνδρα Βιάνορα</b>	<b>ποιμένα</b>	<b>λαῶν</b>
[93]	<b>αὐτόν, A</b> ihn selbst, him,	<b>πειταAdv</b> dann then	<b>δέPt</b> aber but	<b>ἐταῖρον οἴλη α πλήξιππον.</b> Roß schlagenden. whip driving.	<b>AdjA</b>		
[94]	<b>ἥτοιPt</b> freilich indeed	<b>ὅN</b> der he	<b>γ'Pt</b> ja	<b>ἐξPrp</b> aus of	<b>ἴπιπων</b> hinab gesprungen having leapt down	<b>άντίοςAdjN</b> entgegen opposite	<b>ἔστη· AorSAkt</b> stellte sich· stood·
[95]	<b>τὸν<sup>A</sup>Pr</b> den him	<b>δέPt</b> aber but	<b>ἰθὺςAdv</b> gerade straight	<b>μεμαῶτα<sup>A</sup></b> eilenden eager	<b>μετώπιον</b> stirn wärts forehead	<b>όξειAdjD</b> scharfen with sharp	<b>δουρὶ</b>
[96]	<b>νύξ', AorSAkt</b> stach, pierced,	<b>οὐδέKon</b> und nicht nor	<b>στεφάνη δόρυ</b>	<b>οἰD</b> ihm for him	<b>σχέθε</b> hielt auf checked	<b>χαλκοβάρεια, AdjN</b> erz schwere, bronze weighted,	
[97]	<b>ἀλλὰKon</b> sondern but	<b>δι'Prp</b> durch through	<b>αὐτῆς<sup>G</sup>Pr</b> sie selbst of it	<b>ἥλθεAorSAkt</b> ging went	<b>καὶKon</b> und and	<b>όστεου, ἔγκεφαλος</b> aber but	<b>δέPt</b>

[98]	ἔνδον	Adv	ἄπας	AdjN	πεπάλακτο·	PerM/P	δάμασε	AorAkt	δέ	Pt	μιν	Pr	μεμαῶτα.	A PerAkt			
	innen within		ganz all		war durch geschüttelt· had been shaken·		überwand tamed		aber but		ihn		eilenden. eager.				
[99]	καὶ	Kon	τοὺς	A Pr	μὲν	Pt	λίπεν	AorSAkt	αὐθι	Adv	ἄναξ	άνδρῶν	Ἄγα	μέμνων			
	und and		die them		zwar indeed		ließ zurück left		vor Ort there								
[100]	στήθεσι		παμφαῖνοντας,	A PräAkt	ἐπει	Kon	περίδυσε	AorAkt	χιτῶνας·								
			all glänzende, all shining,		als when		zog aus stripped off										
[101]	αὐτὰρ	Kon	δέ	N Pr	βῆ	AorSAkt	ἰσόν	Pt	καὶ	Kon	Ἀντιφού	έξενα	ρίξων	FuAkt			
	aber but		er he		ging went		und and		und also			zu entwaffnen about to strip					
[102]	υἱε	δύω	Adj	Πριάμοιο	νόθον	AdjA	καὶ	Kon	γυνήσιον	AdjA	ἄμφω	AdjDu					
	zwei two		unehelichen bastard		und and		echten legitimate		beide both								
[103]	εἰν	Prp	ἐνι	AdjD	δίφρω	ἐόντας.	A PräAkt	δέ	N Pr	μὲν	Pt	νόθος	AdjN	ἡνιόχευν,	ImpAkt		
	in in		einem one		seiend· being·		der the one		zwar indeed			uneheliche bastard		lenkte, was driving,			
[104]	Ἀντιφος	αὖ	Adv	παρέβασκε	ImpAkt	περικλυτός.	AdjN	ώ	Kon	ποτε	Pt	Αχιλλεὺς					
	wieder again		trat daneben kept riding beside		viel berühmt· very famous·		wie as		einst once								
[105]	Ἴδης		ἐν	Prp	κυνημοῖσι	δίδη	μόσχοισι	λύγοισι,									
	in in																
[106]	ποιμαίνονται	PräAkt	ἐπι	Prp	ὄεσσι	λαβών,	N AorSAkt	καὶ	Kon	ἔλασεν	AorAkt	ἀποίνων.					
	hürend tending		auf upon		genommen habend, having taken,		und and		ließ frei released								
[107]	δὴ	Pt	τότε	Adv	γ'	Pt	Ἀτρείδης	εὐρὺ	AdjN	κρείων	Ἄγα	μέμνων					
	ja indeed		then		ja at least		weit wide										
[108]	τὸν	Pr	μὲν	Pt	ὑπὲρ	Prp	μαζοῖο	κατὰ	Prp	στῆθος	βάλε	AorSAkt	δουρί,				
	den him		zwar indeed		über over		hinab down			traf struck							
[109]	Ἀντιφον	αὖ	Adv	παρὰ	Prp	οὔ	ἔλασε	σε	AorAkt	ξίφει,	ἐκ	Prt	δέ	Pt	ἔβαλ'	AorAkt	ἴππων.
	wieder again		an beside				stieß smote			aus out of		aus out of	aber but		warf cast		
[110]	σπερχόμενος	N PräM/P	δέ	Pt	ἀπό	Prp	τοῖν	DuG	Pr	ἔσύλα	AorAkt	τεύχεα	καλὰ	AdjA			
	eilig seind being hasty				aber but		der beiden of the two			raubte stripped			schöne				
[111]	γιγνώσκων	N PräAkt	καὶ	Kon	γάρ	Kon	σφε	A Pr	πάρος	Adv	παρὰ	Prp	νησοὶ	θοῆσιν	AdjD		
	erkennend· knowing·		und and		denn for		sie them		früher before		bei beside		schnellen		swift		

[112]	<b>εῖδεν</b> , <sup>AorAkt</sup>	<b>ὅτε</b> , <sup>Kon</sup>	<b>ἐξ</b> , <sup>Prp</sup>	<b>"Ι</b>	<b>δῆς</b>	<b>ἄγα</b>	<b>γεν</b> , <sup>AorSAkt</sup>	<b>πόδας</b>	<b>ώκὺς</b> , <sup>AdjN</sup>	<b>Ἄ</b>	<b>χιλλεύς.</b>
	sah, saw,	als when	von out of			brachte	led		schneller		swift
[113]	<b>ὡς</b> , <sup>Kon</sup>	<b>δὲ</b> , <sup>Pt</sup>	<b>λέων</b>	<b>ἐλάφιο</b>	<b>ταχείης</b> , <sup>AdjG</sup>		<b>νήπια</b> , <sup>AdjA</sup>		<b>τέκνα</b>		
	wie as	aber but			schnellen swift		unmündige infant				
[114]	<b>ρηϊδί</b> , <sup>Adv</sup>	<b>ως</b>	<b>συνέαξε</b> , <sup>AorAkt</sup>	<b>λαβὼν</b> , <sup>N</sup>	<b>ΑορSAkt</b>		<b>κρατεροῖσιν</b> , <sup>AdjD</sup>	<b>όδοῦσιν</b>			
	leicht easily		raffte zusammen seized up	ergriffen habend having taken			starken with strong				
[115]	<b>ἔλθων</b> , <sup>N</sup>	<b>AorSAkt</b>	<b>εἰς</b> , <sup>Prp</sup>	<b>εύνήν</b> ,	<b>ἀπαλόν</b> , <sup>AdjA</sup>	<b>τέ</b> , <sup>Pt</sup>	<b>σφ'Α</b> , <sup>Pr</sup>	<b>ἡτοράπιηρα.</b>	<b>AorAkt</b>		
	gekommen having come		in into	zartes tender	und and	und and	ihr of them	raubte· took away·			
[116]	<b>ἡ</b> , <sup>Pr</sup>	<b>δέ</b> , <sup>Pt</sup>	<b>εἰ</b> , <sup>Kon</sup>	<b>πέρ</b> , <sup>Pt</sup>	<b>τε</b> , <sup>Pt</sup>	<b>τύχησι</b> , <sup>KnjAkt</sup>	<b>μάλα</b> , <sup>Adv</sup>	<b>σχεδόν,</b> , <sup>Adv</sup>	<b>οὐ</b> , <sup>Pt</sup>	<b>δύναται</b> , <sup>PräM/P</sup>	<b>σφι</b> , <sup>D</sup> , <sup>Pr</sup>
	die she	aber but	wenn if	auch indeed	und and	gerate may happen	sehr very	nahe, near,	nicht not	vermag is able	ihnen for them
[117]	<b>χραισμεῖν.</b> , <sup>PräAktInf</sup>	<b>αὐτὴν</b> , <sup>A</sup> , <sup>Pr</sup>	<b>γάρ</b> , <sup>Kon</sup>	<b>μιν</b> , <sup>A</sup> , <sup>Pr</sup>	<b>ὑπό</b> , <sup>Prp</sup>	<b>τρόμος</b>	<b>αἰνὸς</b> , <sup>AdjN</sup>	<b>ἰκάνει.</b> , <sup>PräAkt</sup>			
	zu nützen· to help·	sie selbst herself	denn for	sie her	unter under		schreckliches terrible	erreicht· reaches·			
[118]	<b>καρπαλίμως</b> , <sup>Adv</sup>	<b>δέ</b> , <sup>Pt</sup>	<b>ἥιξε</b> , <sup>AorAkt</sup>	<b>διά</b> , <sup>Prp</sup>	<b>δρυμὰ</b>	<b>πυκνὰ</b> , <sup>AdjA</sup>	<b>καὶ</b> , <sup>Kon</sup>	<b>ύλην</b>			
	eilends swiftly	aber but	eilte darted	durch through		dichte dense	und and				
[119]	<b>σπεύδουσ</b> , <sup>N</sup> , <sup>PräAkt</sup>	<b>ιδρώουσα</b> , <sup>N</sup> , <sup>PräAkt</sup>	<b>κραταίο</b> , <sup>AdjG</sup>		<b>θηρὸς</b> , <sup>Prp</sup>	<b>ὑφ</b> , <sup>Prp</sup>	<b>όρμης</b>				
	eilend hastening	schwitzend sweating	mächtigen of mighty		unter under	unter under					
[120]	<b>ὡς</b> , <sup>Adv</sup>	<b>ἄρα</b> , <sup>Pt</sup>	<b>τοῖς</b> , <sup>D</sup> , <sup>Pr</sup>	<b>οὐ</b> , <sup>Pt</sup>	<b>τις</b> , <sup>N</sup> , <sup>Pr</sup>	<b>δύνατο</b> , <sup>ImpM/P</sup>	<b>χραισμῆσαι</b> , <sup>AorAktInf</sup>	<b>ὅλεθρον</b>			
	so so	ja then	diesen to them	nicht not	emand anyone	vermochte was able	zu helfen to help				
[121]	<b>Τρώων,</b>	<b>ἀλλὰ</b> , <sup>Kon</sup>	<b>καὶ</b> , <sup>Kon</sup>	<b>αὐτοὶ</b> , <sup>N</sup> , <sup>Pr</sup>	<b>ὑπ</b> , <sup>Prp</sup>	<b>Άργείοισι φέβοντο.</b> , <sup>ImpM/P</sup>					
	sondern but	doch also	sie selbst themselves	unter under		fürchteten sich. were fleeing.					
[122]	<b>αὐτὰρ</b> , <sup>Kon</sup>	<b>δέ</b> , <sup>N</sup> , <sup>Pr</sup>	<b>Πείσαν</b>	<b>δρόν</b>	<b>τε</b> , <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> , <sup>Kon</sup>	<b>Ιππόλοχον μενεχάρμην</b> , <sup>AdjA</sup>				
	aber but	er he			und and	und also	kampf tüchtigen battle steadfast				
[123]	<b>υίέας</b>	<b>Ἀντιμάχοιο δαίφρονος</b> , <sup>AdjG</sup>			<b>ός</b> , <sup>N</sup> , <sup>Pr</sup>	<b>ρά</b> , <sup>Pt</sup>	<b>μάλιστα</b> , <sup>Adv</sup>				
		Kriegs verständigen, war minded,			der who	ja then	am meisten most				
[124]	<b>χρυσὸν</b>	<b>Ἀλεξάνδροιο</b>	<b>δεδεγμένος</b> , <sup>N</sup>	<b>PerMed</b>							
		angenommen habend having received									
[125]	<b>οὐκ</b> , <sup>Pt</sup>	<b>εἴσασθ'</b> , <sup>ImpAkt</sup>	<b>Ἐλένη</b>	<b>δόμες</b>	<b>ναι</b> , <sup>AorMedInf</sup>	<b>ἀγλαὰ</b> , <sup>AdjA</sup>	<b>δῶρα</b>				
	nicht not	ließ zu allowed			zu geben to give	glänzende splendid					

[126]	<b>τοῦ</b> <sup>G</sup> des of him	<b>περ</b> <sup>Pt</sup> auch indeed	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> ja two	<b>δύο</b> <sup>Adj</sup> zwei two	<b>παῖδε λάβε</b> <sup>AorSAkt</sup> nahm took	<b>κρεί</b> w	<b>Αγαμέμνων</b>			
[127]	<b>εἰν</b> <sup>Prp</sup> in in	<b>ἐνι</b> <sup>AdjD</sup> einem one	<b>δίφρω</b> seiend, being,	<b>ἐόντας</b> , PrÄkt	<b>ό μοῦ</b> <sup>Adv</sup> zugleich together	<b>δ' Pt</b> aber but	<b>ἔχον</b> <sup>ImpAkt</sup> hielten were holding	<b>ώκεας</b> <sup>AdjA</sup> schnelle swift	<b>ἴππους.</b>	
[128]	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> aus out of	<b>γάρ</b> <sup>Kon</sup> denn for	<b>σφεας</b> <sup>G</sup> ihren their	<b>χειρῶν</b>	<b>φύγον</b> <sup>AorAkt</sup> entglitten fled	<b>ήνια</b>	<b>σιγαλόεντα,</b> AdjN glänzende, shining,			
[129]	<b>τὼ</b> <sup>DuN</sup> die the two	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>κυκηθή</b> <sup>AorPas</sup> gerieten durcheinander·	<b>την.</b> were confused·	<b>δὲ</b> <sup>N</sup> der he	<b>δ' Pt</b> aber but	<b>ἐναντίον</b> <sup>Adv</sup> entgegen opposite	<b>ώρτο</b> <sup>AorMed</sup> sprang auf arose	<b>λέ</b> w	<b>ων</b> wie as
[130]	<b>Ἄτρει</b> <sup>δης.</sup>	<b>τὼ</b> <sup>DuN</sup> die the two	<b>δ' Pt</b> aber but	<b>αὖτ'</b> <sup>Adv</sup> wieder again	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> aus out of	<b>δίφρου</b>	<b>γουνα</b>	<b>ζέσθην.</b> Du ImpM/P knieten nieder· supplicated·		
[131]	<b>ζώγρει</b> <sup>ImvAkt</sup> nimm lebend take alive	<b>Ἀτρέος</b>	<b>υἱέ,</b>	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> du you	<b>δ' Pt</b> aber but	<b>ἄξια</b> <sup>AdjA</sup> würdige worthy	<b>δέξαι</b> <sup>AorMedImv</sup> nimmt an receive	<b>ἄ ποινα.</b>		
[132]	<b>πολλὰ</b> <sup>AdjN</sup> viele many	<b>δ' Pt</b> aber but	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> in in	<b>Ἀντιμάχοι δόμοις κει</b>	<b>μήλια</b>	<b>κεῖται</b> <sup>PräM/P</sup> liegen lie				
[133]	<b>χαλκός</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>χρυσός</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>πολύκμη τός</b> <sup>AdjN</sup> mühе kostender much wrought	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>σί δηρος,</b>			
[134]	<b>τῶν</b> <sup>G</sup> davon of these	<b>κέν</b> <sup>Pt</sup> wohl would	<b>τοι</b> <sup>Pt</sup> dir for you	<b>χάρισαιτο</b> <sup>AorMedOp</sup> würde gewähren would grant	<b>πατήρ</b> erfahre should learn	<b>ἀπερείστι</b> <sup>AdjA</sup> unzählige countless	<b>ἄ ποινα,</b>			
[135]	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> wenn if	<b>νῷ</b> <sup>Du</sup> uns us two	<b>τὶ</b> <sup>Pr</sup> lebendig alive	<b>οὺς</b> <sup>AdjA</sup> erfahren should learn	<b>πεπύθοιτ'</b> <sup>PerM/Pop</sup> erfahre should learn	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup> bei at	<b>νησὶν Αχαιῶν.</b>			
[136]	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup> so thus	<b>τὼ</b> <sup>DuN</sup> die the two	<b>γε</b> <sup>Pt</sup> doch indeed	<b>κλαίοντε</b> <sup>DuN</sup> weinend weeping	<b>προσαυδῆτην</b> <sup>Du</sup> sprachen an addressed	<b>βασιλῆα</b>				
[137]	<b>μειλιχίοις</b> <sup>AdjD</sup> sanften with gentle	<b>ἐπέεσσιν.</b>	<b>ἀ μείλικτον</b> <sup>AdjA</sup> unerbittliche unrelenting	<b>δ' Pt</b> aber but	<b>ὄπ' ἄκουσαν.</b> hören· they heard·	<b>AorAkt</b>				
[138]	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> wenn if	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> zwar indeed	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> ja indeed	<b>Ἀντιμάχοι δαίφρονος</b> <sup>AdjG</sup> kriegs verständigen battle minded	<b>υἱέες</b>	<b>ἐστόν,</b> Du	<b>πρÄkt</b> seid, are,			
[139]	<b>ὅς</b> <sup>N</sup> welcher who	<b>ποτ'</b> <sup>Adv</sup> einst once	<b>ἐνι</b> <sup>Prp</sup> in in	<b>Τρώων ἀγορῇ Μενέλαου</b> befahl ordered	<b>ἄνωγεν</b> <sup>AorAkt</sup>					

[140]	ἀγγελίην	ἐλθόντα <sup>A</sup>	AorSAkt	σὺν <sup>Prp</sup>	ἀντιθέω <sup>AdjD</sup>	Οδυσσῆι
	gekommen seind	having come		mit with	gott ähnlichem	god like
[141]	αὐθι <sup>Adv</sup>	κατακτεῖναι	AorAktInf	μηδ <sup>KonPt</sup>	ἔξεμεν <sup>PräAktInf</sup>	ἀπ <sup>Adv</sup> ἐς <sup>Prp</sup> Αχαιούς,
	hier on the spot	töten to kill		und nicht and not	hinaus gehen to go out	wieder back again
[142]	νῦν <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πατρὸς	ἀεικέα <sup>AdjA</sup>
	nun now	zwar indeed	ja indeed	des of	schändliche	shameful
					werdet bezahlen	you will pay
[143]	ἵη <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Πείσαν	δρον	μὲν <sup>Pt</sup> ἀφ' <sup>Prp</sup>	τίσετε <sup>FuAkt</sup> λώβην.
	so, so,	und and			zwar indeed	von from
					stieß pushed	xai μᾶζε <sup>Adv</sup>
[144]	δουρὶ	βαλὼν <sup>N</sup>	AorSAkt	πρὸς <sup>Prp</sup>	στῆθος·	δὲ <sup>Pt</sup> ὑπτίος <sup>AdjN</sup>
	getroffen habend	having thrown		gegen towards	der he	aber but
					rücklings	on the back
					οὐδει	ἐρείσθη.
					AorPas	wurde gestützt. was pressed.
[145]	ἱππόλοχος	δέ <sup>Pt</sup>	ἀπό	ρουσε <sup>, AorAkt</sup>	τὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αὖ <sup>Adv</sup> χαμαὶ <sup>Adv</sup>
	aber but			sprang hinab, leapt off,	den him	wiederum again
						am Boden to the ground
					ἐξενά	ριξε <sup>AorAkt</sup>
						entwaffnete er stripped
[146]	χεῖρας	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	ξίφει	τιμῆι	ξας <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ἀπό <sup>Prp</sup> τῷ <sup>Pt</sup> αὐχένα
	von from			abgeschnitten habend		und from
				having cut		auch and
						abgehauen habend, having chopped,
[147]	ὅλμον	δέ <sup>Pt</sup>	ως <sup>Adv</sup>	ἔστευε <sup>ImpAkt</sup>	κυλίνδεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	δι <sup>Prp</sup> ὁμίλου.
	aber but	so thus		trieb er an was urging	zu rollen to roll	durch through
[148]	τοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἰσασται <sup>AorAkt</sup>	δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δέ <sup>Pt</sup>	οὗ <sup>Adv</sup>	πλεῖσται <sup>AdjSupN</sup> κλονέονται <sup>ImpM/P</sup> φάλαγγες,
	jene them	zwar indeed	ließ er left·	der he	aber but	die meisten most
					wo where	in Aufruhr waren were in uproar
[149]	τῇ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ρό	προσασται <sup>AorAkt</sup>	ἄμα <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup> ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	ἐϋκνήμιδες <sup>AdjN</sup> Αχαιοί.
	dorthin there	ja then	sprang er, leapt in,	zugleich together	aber but	andere other
						wohl beinschienige well greaved
[150]	πεζοὶ <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πεζοὺς <sup>AdjA</sup>	ὅλε	κον <sup>ImpAkt</sup>	φεύγοντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀνάγκῃ,
Fuß kämpfer	zwar indeed	Fuß kämpfer foot soldiers		töteten were slaying		flohende fleeing
[151]	ἱππεῖς	δέ <sup>Pt</sup>	ἱππῆας·	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	δέ <sup>Pt</sup> σφισιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ῶρτο <sup>AorM/P</sup> κονίη
	aber but			unter under	aber but	ihnen for them
						erhab sich arose
[152]	ἐκ <sup>Prp</sup>	πεδίου	τὴν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ῶρσαν <sup>AorAkt</sup>	ἐρίγδου	ποι <sup>AdjN</sup> πόδες <sup>I</sup> ππων
	aus out of	die it		erregten set in motion	dröhnde loud thundering	
[153]	χαλκῶ	δηιόωντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀτὰρ <sup>Kon</sup>	κρείων <sup>AdjN</sup>	Ἄγα	μέμυων
	kämpfend· making war·		aber but	herrschender ruling		

[154]	<b>αἰὲν</b> <sup>Adv</sup>	άποκτείνων <sup>N</sup>	PräAkt	έπετ' <b>ImpM/P</b>	Άργείοισι κελεύων. <sup>N</sup>	PräAkt
	stets always	tötend killing		folgte was following		befehlend. commanding.
[155]	ώς <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ότε <sup>Kon</sup>	πῦρ αἴδηλον <sup>AdjN</sup>	ἐν <b>Prp</b>	ἀξύλων <sup>AdjD</sup>
	wie as	aber but	wenn when	unsichtbares destructive	in in	holz armem uncut
						Έμπεση <sup>AorAktKnj</sup>
						ύλη.
[156]	πάντη	Adv	τότε <sup>Pt</sup>	εἰλυφόων <sup>N</sup>	PräAkt	ἄνεμος φέρει, <sup>PräAkt</sup>
	überall everywhere	und and	einhüllend enwrapping			trägt, carries,
						οἱ <sup>N</sup> Pr δέ <sup>Pt</sup> τε <sup>Pt</sup> θάμνοι
[157]	πρόρριζοι	AdjN	πίπτουσιν	PräAkt	έπειγόμενοι	vol <sup>N</sup> PräM/P πυρὸς ὄρμη.
	mit Wurzeln uprooted		fallen fall		angetrieben seiend being pressed	
[158]	ώς <sup>Adv</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ὑπερ <sup>Prp</sup>	Ἄτρείδη Ἄγαμέμνονι	πίπτει <sup>ImpAkt</sup>	κάρηνα
	so so	ja then	unter under		fielen were falling	
[159]	Τρώων	φευγόντων	G	πολλοὶ	δέ <sup>Pt</sup> ἐριαύχενες	ἵπποι
		fiehenden, fleeing,	PräAkt	viele many	aber but	hoch halsige high necked
[160]	κείνῳ <sup>Pr</sup>	όχεια	κροτάλιζον	ImpAkt	άντα <sup>Prp</sup>	πτολέμοιο γε φύρας
	jene those	rasselten were rattling		über along		
[161]	ήνιοχους	ποθέοντες	N	άμυμονας	οἱ <sup>N</sup> Pr δέ <sup>Pt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup>	γαίη
	begehrnd longing for			untadelige: blameless:	die who	aber but
					auf upon	
[162]	κείατο,	ImpM/P	γύπεσσιν	πολὺ	AdjKmpN	ἢ Kon ἀλόχοισιν.
	lagen, lay,		weit much	weiter dearer		als than
[163]	Ἐκτορα	δέ <sup>Pt</sup> ἐκ	βελέων	ὕπαγε	AorAkt	Ζεὺς
	aber but	aus out of		führte weg led away		έκ <sup>Prp</sup> τε <sup>Pt</sup> κονίης
[164]	ἐκ	τό <sup>Pt</sup>	άνδροκτασίης	ης <sup>Prp</sup>	θέ <sup>Pt</sup> αἴματος	ἐκ <sup>Prp</sup> τε <sup>Pt</sup> κονίης
	aus out of	auch and		aus out of	aus out of	aus out of
				und and	und and	und and
[165]	Ἄτρείδης	δέ <sup>Pt</sup>	έπειτο	σφεδανῶν	Adv	Δαναοῖσι κελεύων. <sup>N</sup>
	aber but	folgte was following		heftig impetuously		PräAkt
						befehlend. commanding.
[166]	οἱ <sup>N</sup> Pr	δέ <sup>Pt</sup>	παρ <sup>Prp</sup>	Ιλου	σῆμα παλαιοῦ	Δαρδανίδαο
	die who	aber but	an beside		des alten old	
[167]	μέσσον	AdjA	κάπι	πεδίου	παρ <sup>Prp</sup> ἐρινεὸν	έσσεύ οντο
	mitten middle		hinab auf down on	an beside		were rushing

[168] **ιέμενον** PräM/P **πόλιος** Pr **δέ** Pt **κεκλήγων** PerAkt **ἔπειτα** ImpM/P **αἰεὶ** Adv  
begehrend striving der he aber but rufend shouting folgte was following stets always

[169] **Ἀτρεῖδης, λύθρῳ δέ παλάσσετο** ImpM/P **χεῖρας ἀπτους.** AdjA  
Blut but besprengte sich was smearing unantastbare. invincible.

[170] **ἀλλ' οὐτε** Kon **δὴ** Pt **Σκαιάς** AdjA **τε** Pt **πολας καὶ** Kon **φηγὸν τίκοντο,** AorM/P  
aber but sobald when ja indeed Skäische Scaean und and und and erreichten sie, came,

[171] **ἔνθεν** Adv **ἄρα** Pt **δὴ** Pt **ἴσταντο** ImpM/P **καὶ** Kon **ἀλλήλους** Pr **ἀνέμιμνον.** ImpAkt  
dort there ja then denn indeed standen sie were standing und and einander each other erwarteten sie. were awaiting.

[172] **οἱ** N Pr **δέ** Pt **ἔτι** Adv **καὶ μέσον** Prp **μέσοσον** AdjA **πεδίον φοβέοντο** ImpM/P **βόες** ὡς, Adv  
die aber noch hinab durch down through Mitte middle fürchteten sich were fearing wie, as,

[173] **ἃς** A Pr **τε** Pt **λέων ἐφόβησε** AorAkt **μολὼν** N AorSAkt **ἐν** Prp **νυκτὸς ἀμολγῶ**  
welche und which and in Furcht setzte frightened im gekommen seiend having come in in

[174] **πάσας** AdjA **τῇ** D Pr **δέ τι** Pt **ἴνι** AdjD **ἀναφαίνεται** PräM/P **αἰπὺς** AdjN **ὅλεθρος.**  
alle- all- ihr to her aber auch and allein erscheint appears steiler sheer

[175] **τῆς** G Pr **δέ** Pt **ξέ** Prp **αὐχέν'** **ἐξαξε** AorAkt **λαβών** N AorSAkt **κρατεροῖσιν** AdjD **όδοῦσι**  
deren aber von from dem Nacken neck zerbrach er broke ergriffen habend having taken mit starken with strong

[176] **πρῶτον,** Adv **ἔπειτα** Adv **δέ** Pt **θεῖ** Pt **αἷμα καὶ** Kon **ἔγκατα** **πάντα** AdjA **λαφύσσει.** PräAkt  
zuerst, first, danach then aber but und and und and alle all schlabbert er- laps up-

[177] **ὡς** Adv **τοὺς** A Pr **Ἀτρεῖδης** **ἔφεπε** **πει** ImpAkt **κρείων** AdjN **Ἄγαμέμνων**  
so so jene them Atride was pursuing herrschender ruling

[178] **αἰεν** Adv **ἀποκτείνων** PräAkt **τὸν** A Pr **όπιστατον.** AdjSupA **οἱ** N Pr **δέ** Pt **ἔφεβοντο.** ImpM/P  
stets always tödend killing den the hintersten- hindmost- sie they aber but flohen scheu. were fleeing.

[179] **πολλοῖ** AdjN **δέ** Pt **προνεῖς** AdjN **τε** Pt **καὶ** Kon **ύπτιοι** AdjN **ἔκπεσον** AorAkt **ἴππων**  
viele many aber but bärchlings prone und and auch and rücklings supine fielen heraus fell out

[180] **Ἀτρεῖδεω** **ὑπό** Prp **χερσὶ περὶ** Adv **πρὸ** Prp **γὰρ** Pt **ἔγχει** **θύεν.** ImpAkt  
unter under gar around sehr before vor for tobte er. was raging.

[181] **ἀλλ' οὐτε** Kon **δὴ** Pt **τάχ** Adv **ἐμελλεν** ImpAkt **ὑπό** Prp **πτόλιν** **αἰπύ** AdjA **τε** Pt **τεῖχος**  
aber but sobald when ja indeed bald quickly im Begriff war was about unter under steiles steep und and

[182]	<b>ἵξεσθαι</b> , <small>FuMedInf</small>	<b>τότε</b> <small>Adv</small>	<b>δή</b> <small>Pt</small>	<b>ρα</b> <small>Pt</small>	<b>πα</b>	<b>τὴρ</b>	<b>άν</b>	<b>δρῶν</b>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>θε</b>	<b>ῶν</b>	<b>τε</b> <small>Pt</small>
	zu erreichen, to reach,	dann then	indeed	ja then	gewiss			und	and		und	and
[183]	<b>Ἴδης</b>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>κορυφῆσι</b>	<b>καθέζετο</b> , <small>ImpM/P</small>	<b>πιδη</b>	<b>έσσης</b> <small>AdjG</small>						
	auf on			setzte sich sat		viel quellig of many springs						
[184]	<b>οὐρανόθεν</b> <small>Adv</small>	<b>καταβάσ.</b> <small>N</small>	<b>AorAkt</b>	<b>ἔχει</b> <small>ImpAkt</small>	<b>δ'</b> <small>Pt</small>	<b>ἄστερο</b>	<b>πὶ</b>	<b>ἡν</b>	<b>μετὰ</b> <small>Prp</small>	<b>χερσίν.</b>		
	vom Himmel from heaven	herab gekommen: having come down:		hielt was holding	aber but				in with			
[185]	<b>Ἴριν</b>	<b>δ'</b> <small>Pt</small>	<b>ὅτρυνε</b> <small>AorAkt</small>	<b>χρυσόπτερον</b> <small>AdjA</small>	<b>ἀγγελέουσαν.</b> <small>A</small>	<b>PräAkt</b>						
	aber but	trieb an urged		gold geflügelt golden winged		boten seiend: announcing:						
[186]	<b>βάσκιj</b>	<b>ἴθει</b> <small>ImvAkt</small>	<b>Ἴρι ταχεῖα,</b> <small>AdjV</small>	<b>τὸν</b> <small>A Pr</small>	<b>Ἐκτορὶ μύθον</b>	<b>ἔνισπες.</b> <small>AorAktImv</small>						
	auf den Weg go on	geh go	schnelle, swift,	den the		sprich aus: speak:						
[187]	<b>ὅφρ' Κον</b>	<b>ἀν</b> <small>Pt</small>	<b>μέν</b> <small>Pt</small>	<b>κεν</b> <small>Pt</small>	<b>ὁ ρᾶ</b> <small>PräAktKnj</small>	<b>Ἄγαμέμνονα</b>	<b>ποιμένα</b>	<b>λαῶν</b>				
	solange so that	auch ever	zwar indeed	wohl would	er sehe sees							
[188]	<b>θύνοντ' A</b> <small>PräAkt</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>προμάχοισιν</b>	<b>ἐναίρον</b>	<b>τα</b> <small>A PräAkt</small>	<b>στίχας</b>	<b>ἀνδρῶν,</b>					
	wütend raging	in among		tötend slaying								
[189]	<b>τόφρ' Adv</b>	<b>άναχωρείτω,</b> <small>PräAktImv</small>	<b>τὸν</b> <small>A Pr</small>	<b>δ'</b> <small>Pt</small>	<b>ἄλλον</b> <small>AdjA</small>	<b>λαὸν</b>	<b>ἀνώχθω</b> <small>PräM/Plmv</small>					
	so lange so long	ziehe er sich zurück, let him withdraw,	das the	aber but	übrige other		werde angewiesen let him command					
[190]	<b>μάρνασθαι</b> <small>PräM/Plinf</small>	<b>δηίοισι</b> <small>AdjD</small>	<b>κατὰ</b> <small>Prp</small>	<b>κρατερὴν</b> <small>AdjA</small>	<b>ὑσμίνην.</b>							
	zu kämpfen to fight	den feindlichen in hostile	entlang through down	starke strong								
[191]	<b>αὐτὰρ</b> <small>Kon</small>	<b>έπει</b> <small>Kon</small>	<b>κ' Pt</b>	<b>ἢ</b> <small>Kon</small>	<b>δουρὶ τυπεῖς</b> <small>N AorPas</small>	<b>ἥ Kon</b>	<b>βλήμενος</b> <small>N AorPas</small>	<b>ἰῶ</b>				
	aber but	wenn when	wohl then	entweder or	getroffen worden having been struck	oder or	getroffen worden having been hit					
[192]	<b>εἰς</b> <small>Prp</small>	<b>ἴπιους ἄλεται,</b> <small>AorMedKnj</small>	<b>τότε</b> <small>Adv</small>	<b>οἱ</b> <small>D Pr</small>	<b>κράτος</b>	<b>έγγυα λίξω</b> <small>FuAkt</small>						
	zu into	er springe, will leap,	dann then	ihm for him		werde ich in die Hand legen I will put in hand						
[193]	<b>κτείνειν</b> <small>PräAktInf</small>	<b>εἰς</b> <small>Prp</small>	<b>ὅ</b> <small>A Pr</small>	<b>κε</b> <small>Pt</small>	<b>νῆας</b>	<b>ἐνσέλιμους</b> <small>AdjA</small>	<b>ἀφίκηται</b> <small>AorMedKnj</small>					
	zu töten to kill	bis until	daß that	wohl would	wohl bankige well benched		er erreiche may arrive					
[194]	<b>δύη</b> <small>AorAktKnj</small>	<b>τ, Pt</b>	<b>ἡέλιος</b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἐπὶ</b> <small>Prp</small>	<b>κνέφας</b>	<b>ἱερὸν</b> <small>AdjA</small>	<b>ἔλθῃ.</b> <small>AorAktKnj</small>				
	untergehe may set	und and	und and	auf upon		heiliges sacred		komme. may come.				
[195]	<b>ώς</b> <small>Adv</small>	<b>ἔφατ',</b> <small>ImpMed</small>	<b>οὐδ'</b>	<b>ἀπίθησε</b> <small>AorAkt</small>	<b>ποδόνεμος</b> <small>AdjN</small>	<b>ώκέα</b> <small>AdjN</small>	<b>Ἴρις,</b>					
	so so	sprach er, was speaking,	und and not	gehorchte nicht disobeyed	fuß flink foot swift	schnelle swift						

[196]	<b>βῆ</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>δὲ</b> <sub>Pt</sub>	<b>κατ'</b> <sub>Prp</sub>	<b>ἴδαιων</b> <sub>AdjG</sub>	<b>όρεων</b> <sub>AdjG</sub>	<b>εἰς</b> <sub>Prp</sub>	<b>"Ιλιον</b>	<b>ἱρήν.</b> <sub>AdjA</sub>
	ging went	aber but	hinab down from	der Idäischen of Idaean	nach into			heiliges. sacred.
[197]	<b>εὗρ</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>οὐ</b>	<b>ἐν</b>	<b>Πριάμοιο</b>	<b>δαίφρονος</b> <sub>AdjG</sub>	<b>"Εκτορα</b>	<b>δῖον</b> <sub>AdjA</sub>	
	fand found			kriegs verständigen	battle minded		strahlenden shining	
[198]	<b>ἔσταοτ'</b> <sub>A</sub>	<b>PerAkt</b>	<b>ἐν</b> <sub>Prp</sub>	<b>θ' Pt</b>	<b>ἴπιοισι καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἄρμασι</b>	<b>κολλητοῖσιν.</b> <sub>AdjD</sub>	
	stehend standing		in in	und and	und and		zusammen gefügten: joined-	
[199]	<b>ἀγχού</b> <sub>Adv</sub>	<b>δ' Pt</b>	<b>ἰσταμένη</b> <sub>N</sub>	<b>ΠρᾶM/P</b>	<b>προσέψη</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>πόδας</b>	<b>ώκεα</b> <sub>AdjA</sub>	<b>"Ιρις.</b>
	nahe nearby	aber but	sich aufstellend standing		redete an addressed		schnelle swift	
[200]	<b>"Εκτορ</b>	<b>οὐ</b>	<b>ἐ</b>	<b>Πριάμοιο</b>	<b>Διὶ μῆτιν ἀτάλαντε</b> <sub>AdjV</sub>			
					gleich an Klugheit equal			
[201]	<b>Ζεύς</b>	<b>με</b> <sub>A</sub>	<b>πατὴρ</b>	<b>προέηκε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>τε</b>	<b>ἰν</b> <sub>D</sub>	<b>τάδε</b> <sub>A</sub>	<b>μυθήσασθαι.</b> <sub>AorMedInf</sub>
	mich me			sent forth	dir	to you	these	zu sagen. to speak.
[202]	<b>ὅφρ</b> '	<b>ἄν</b> <sub>Pt</sub>	<b>μέν</b> <sub>Pt</sub>	<b>κεν</b> <sub>Pt</sub>	<b>όρας</b> <sub>PräAktKnj</sub>	<b>Ἄγα</b>	<b>μέμνονα</b>	<b>ποιμένα</b>
	solange so that	auch ever	zwar indeed	wohl would	du siehest you see			
[203]	<b>θύνοντ'</b> <sub>A</sub>	<b>PräAkt</b>	<b>ἐν</b> <sub>Prp</sub>	<b>προμάχοισιν, ἐναίρον</b>	<b>τα</b> <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub>	<b>στίχας</b>	<b>άνδρῶν,</b>	
	wütend raging		in among		tötend slaying			
[204]	<b>τόφρ'</b> <sub>Adv</sub>	<b>ὑπό</b>	<b>εἰκε</b> <sub>PräAktImv</sub>	<b>μάχης, τὸν</b> <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	<b>δ' Pt</b>	<b>ἄλλον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>λαὸν ἄνωχθι</b> <sub>PräM/PImv</sub>	
	dann so long		weiche yield	das the	aber but	übrige other	befiehl du urge	
[205]	<b>μάρνασθαι</b> <sub>PräMedInf</sub>	<b>δῆ</b> <sub>I</sub>	<b>οιστ'</b> <sub>AdjD</sub>	<b>κατὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>κρατερὴν</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ὑσμίνην.</b>		
	kämpfen to fight		mit den feindlichen with foemen	entlang through	starke strong			
[206]	<b>αὐτὰρ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐπει</b> <sub>Kon</sub>	<b>κ' Pt</b>	<b>ἢ</b> <sub>Kon</sub>	<b>δουρὶ το πειλέ</b> <sub>N</sub> <sub>AorPas</sub>	<b>ἢ</b> <sub>Kon</sub>	<b>βλήμενος</b> <sub>N</sub> <sub>AorPas</sub>	<b>ἰω</b>
	aber but	als when	wohl ever	entweder or	getroffen worden having been struck	oder or	getroffen worden having been hit	
[207]	<b>εἰς</b> <sub>Prp</sub>	<b>ἴπιους</b>	<b>ἄλεται,</b> <sub>AorMedKnj</sub>	<b>τότε</b> <sub>Adv</sub>	<b>τοι</b> <sub>Pt</sub>	<b>κράτος</b>	<b>ἐγγυαλίξει</b> <sub>FuAkt</sub>	
	auf into		springe, will leap,	dann then	dir to you		wird in die Hand legen will put in hand	
[208]	<b>κτείνειν,</b> <sub>PräAktInf</sub>	<b>εἰς</b> <sub>Prp</sub>	<b>ὅ</b> <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	<b>κε</b> <sub>Pt</sub>	<b>νῆας</b>	<b>ἐϋσσέλμους</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἀφίκηαι</b> <sub>AorMedKnj</sub>	
	zu töten, to kill,	bis zu until	das that	wohl ever	wohl bankige well benched		du erreichst may arrive	
[209]	<b>δύῃ</b> <sub>AorAktKnj</sub>	<b>τ' Pt</b>	<b>ἥλιος</b>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐπὶ</b> <sub>Prp</sub>	<b>κνέφας</b>	<b>ιερὸν</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἔλθη</b> <sub>AorAktKnj</sub>
	untergehe may set	und and	auch and	auf upon		heiliges sacred		komme. may come.

[210]	<b>ἡ</b> <sup>N</sup> die	<b>πρ</b> indeed	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> zwar	<b>ἄρ</b> <sup>Pt</sup> ja	<b>ως</b> <sup>Adv</sup> so	<b>ει</b> gesagt	<b>ποῦσ'</b> <sup>N</sup> habend	<b>ΑορSAkt</b>	<b>ἀπέ</b> ging weg	<b>βη</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>πόδας</b>	<b>ώκεα</b> <sup>AdjA</sup> schnelle	<b>ἱρις,</b>
[211]	<b>Ἐκτωρ</b>	<b>δ</b> <sup>Pt</sup> aber	<b>ξ</b> <sup>Prp</sup> aus	<b>όχ</b> <sup>E</sup> out of	<b>ων</b> mit	<b>σὺν</b> <sup>Prp</sup> with	<b>τεύχεσιν</b>	<b>ἀλτο</b> <sup>AorSMed</sup> sprang	<b>χα</b>	<b>μᾶζε,</b> zur Erde, to the ground,	<b>Adv</b>		
[212]	<b>πάλλων</b> <sup>N</sup> schwingend	<b>ΠräAkt</b>	<b>δ</b> <sup>Pt</sup> aber	<b>όξεα</b> <sup>AdjA</sup> scharfe	<b>δοῦρα</b>	<b>κα</b>	<b>τὰ</b> <sup>Prp</sup> durch hin down through	<b>στρατὸν</b>	<b>ώχετο</b> <sup>ImpM/P</sup> ging dahin was going	<b>πάντη</b> <sup>Adv</sup>			überall everywhere
[213]	<b>ότρυ</b> antreibend	<b>νων</b> <sup>N</sup> urging	<b>ΠräAkt</b>	<b>μαχέ</b> sich schlagen,	<b>σασθαι,</b> to fight,	<b>ΑορMedInf</b>	<b>ἐγειρε</b> <sup>ImpAkt</sup> erregte	<b>δε</b> <sup>Pt</sup> was rousing	<b>φύλοπιν</b>	<b>αίνήν.</b> schreckliche.	<b>AdjA</b>		
[214]	<b>οι</b> <sup>N</sup> die	<b>πρ</b>	<b>δ</b> <sup>Pt</sup> aber	<b>έλε</b> zitterten	<b>λίχθη</b> were shaken	<b>σαν</b> AorPas	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἐναντίοι</b> <sup>AdjN</sup> entgegen opposite	<b>έσταν</b> stellten sich	<b>Αχαιῶν,</b>			
[215]	<b>Ἀργεῖοι</b>	<b>δ</b> <sup>Pt</sup> aber	<b>έτε</b> but	<b>ρωθεν</b> <sup>Adv</sup> von der anderen Seite	<b>ἐκαρτύναντο</b> stärkten sich	<b>ΑορMed</b>	<b>φάλαγγας.</b> made strong themselves						
[216]	<b>ἀρτύν</b> wurde zugerichtet	<b>θη</b> <sup>AorPas</sup>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup> aber	<b>μάχη</b> , but	<b>στὰν</b> standen	<b>Du</b> stood	<b>ΑορSAkt</b>	<b>δ</b> <sup>Pt</sup> aber	<b>ἀντίοι.</b> entgegen- opposite-	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> bei	<b>δ</b> <sup>Pt</sup> among	<b>Ἄγα</b>	<b>μέμυνων</b>
[217]	<b>πρώτος</b> zuerst	<b>ὁ</b> first	<b>ρουσ',</b> sprang,	<b>ΑορSAkt</b>	<b>ἔθελεν</b> wollte	<b>ΙmpAkt</b>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup> aber	<b>πολὺ</b> <sup>Adv</sup> but	<b>προμάχεσθαι</b> vorne kämpfen	<b>ΠräMedInf</b>	<b>ἀπάντων.</b> aller. of all.	<b>AdjG</b>	
[218]	<b>ἔσπετε</b> sagt	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup> tell	<b>μοι</b> <sup>D</sup> now	<b>πρ</b>	<b>Μοῦσαι</b>	<b>Ολύμπια</b> olympische	<b>δώματ'</b> Olympian	<b>ἔχουσαι</b> <sup>N</sup> habend	<b>ΑορAktImv</b>				
[219]	<b>ὅς</b> <sup>N</sup> wer	<b>πρ</b>	<b>τις</b> <sup>N</sup> jemand	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> ja	<b>πρῶτος</b> zuerst	<b>Ἄγα</b>	<b>μέμνονος</b>	<b>ἀντίον</b> <sup>Adv</sup> entgegen	<b>ήλθεν</b> <sup>AorSAkt</sup>				
[220]	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> entweder	<b>αὐτῶν</b> <sup>G</sup> or	<b>πρ</b>	<b>τρώων</b> selbst	<b>τρώων</b> of themselves	<b>ων</b> oder	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> or	<b>κλειτῶν</b> <sup>AdjG</sup> berühmten	<b>ἐπικούρων.</b>				
[221]	<b>ἴφιδά</b>	<b>μας</b>	<b>Ἄντηνορίδης</b>	<b>ἥ</b> <sup>ύ</sup> <sup>AdjN</sup> stattlich	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> goodly	<b>μέγας</b> <sup>AdjN</sup> and	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>						
[222]	<b>ὅς</b> <sup>N</sup> der	<b>πρ</b>	<b>τράψη</b> <sup>AorPas</sup>	<b>τράψη</b> <sup>AorPas</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> wurde aufgezogen	<b>Θρή</b>	<b>κη</b>	<b>ἔρι</b> fruchtbaren	<b>βώλακι</b> <sup>AdjD</sup> rich soiled	<b>μητέρι</b>	<b>μήλων.</b>		
[223]	<b>Κισσῆς</b>	<b>τόν</b> <sup>A</sup> den	<b>πρ</b>	<b>γ</b> <sup>Pt</sup> him	<b>εθρεψε</b> <sup>AorAkt</sup> ja	<b>δό</b>	<b>μοις</b>	<b>ἔνι</b> <sup>Prp</sup> reared	<b>τυτθὸν</b> <sup>AdjA</sup> klein	<b>ἐόντα</b> <sup>A</sup> little	<b>πρ</b>	<b>α</b> seiend	being

[224]	<b>μητροπάτωρ</b> , <b>δές<sup>N</sup> Pr</b>	<b>τίκτε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>Θεανώ</b>	<b>καλλιπάρησον.</b> <sup>AdjA</sup>
	der who	zeugte begot		schön wangige· fair cheeked·
[225]	<b>αύτάρ Kon</b>	<b>ἐπει Kon</b>	<b>ρό Pt</b>	<b>ἵβης ἐρικυδέος</b> <sup>AdjG</sup>
	aber but	als when	ja then	ruhm starken very glorious
				<b>ἴκετο AorSM/P</b> <b>μέτρον,</b>
				erreichte came
[226]	<b>αὐτοῦ Adv</b>	<b>μιν<sup>A</sup> Pr</b>	<b>κατέρυκε,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δίδου</b> <sup>ImpAkt</sup>
	dort there	ihn him	hielt zurück, kept back,	gab was giving
				<b>δό Pt δέ N Pr γε Pt</b>
				aber but der he ja indeed
				<b>θυγατέρα</b> <b>ἥν. A Pr</b>
				die· whom·
[227]	<b>γήμας<sup>N</sup> AorAkt</b>	<b>δό Pt ἐκ Prp</b>	<b>θαλάμοιο μετά Prp</b>	<b>κλέος</b> <b>ἴκετ'</b> <sup>AorSM/P</sup> <b>Ἄχαιῶν</b>
	geheiratet habend having married	aber but aus out of	mit after	erreichte came
[228]	<b>σὺν Prp</b>	<b>δυο καίδεκα</b> <sup>Adj</sup>	<b>νησὶ κορωνίσιν,</b> <sup>AdjD</sup>	<b>αἵ N Pr οἱ D Pr</b> <b>ἐποντο.</b> <sup>ImpM/P</sup>
	mit with	zwölf twelve	bug gekrümmten, curved,	welche ihm which to him folgten. were following.
[229]	<b>τὰς<sup>A</sup> Pr</b>	<b>μὲν Pt</b>	<b>ἐπειτ' Adv</b>	<b>ἐν Prp</b>
	die them	zwar indeed	dann then	in in
				<b>Περκώ τη λίπε</b> <sup>AorSAkt</sup>
				ließ zurück left
				<b>νῆας</b> <b>ἐίσας,</b> <sup>AdjA</sup>
				wohl gebauten, well balanced,
[230]	<b>αύτάρ Kon</b>	<b>δέ N Pr</b>	<b>πεζὸς AdjN</b>	<b>ἐών</b> <sup>PräAkt</sup>
	aber but	er he	zu Fuß on foot	seiend being
				<b>ἐξ Prp</b>
				in to
				<b>Ἔλιον</b>
				war hingegangen· had come·
[231]	<b>ὅς<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ρά Pt</b>	<b>τότ' Adv</b>	<b>Ἀτρείδεω Ἄγα μέμνονος</b>
	der who	ja then	damals then	
				<b>ἀντίον</b> <sup>Adv</sup>
				entgegen against
				<b>ἠλθεν.</b> <sup>AorSAkt</sup>
				kam. came.
[232]	<b>οἱ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>δό Pt</b>	<b>ὅτε Kon</b>	<b>δὴ Pt σχεδὸν</b> <sup>Adv</sup>
	die they	aber but	als when	ja indeed
				nahe near
				<b>ἥσαν</b> <sup>ImpAkt</sup>
				waren were
				<b>ἐπί Prp</b>
				auf towards
				<b>ἀλλήλοισιν</b> <sup>D Pr</sup>
				einander each other
				<b>ἰόντες,</b> <sup>N PräAkt</sup>
				gehend, going,
[233]	<b>Ἀτρείδης</b>	<b>μὲν Pt</b>	<b>ἄμαρτε,</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>παραί Prp</b>
	zwar indeed		verfehlte, missed,	seitwärts beside
				<b>δέ Kon</b>
				aber but
				<b>οἱ D Pr</b>
				für him
				<b>ἐτράπετ'</b> <sup>AorSMed</sup>
				wandte sich turned
				<b>ἔγχος,</b>
[234]	<b>ἴφιδά μας</b>	<b>δὲ Pt</b>	<b>κατὰ Prp</b>	<b>ζώνη θώρηκος</b>
	aber but	gegen down		unten beneath
				<b>ὑερθε Adv</b>
[235]	<b>νύξ',</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ἐπὶ Prp</b>	<b>δέ Pt αὐτός<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἐρεισε</b> <sup>AorAkt</sup>
	stach, stabbed,	darauf upon	aber but	selbst himself
				<b>βαρείη</b> <sup>AdjD</sup>
				drückte pressed
				<b>χειρὶ πι</b> <sup>AdjD</sup>
				schwerer with heavy
				<b>θήσας<sup>N</sup> AorAkt</b>
				vertrauend· relying·
[236]	<b>οὐδ' KonPt</b>	<b>ἔτορε</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ζωστῆρα παναίλον,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἀλλὰ Kon</b>
	und nicht and not	durchbohrte bored through		sondern but
				<b>πολὺ Adv</b>
				weit much
				<b>πρὶν Adv</b>
				zuvor before
[237]	<b>ἀργύρῳ</b>	<b>ἀντομένη</b> <sup>N PräM/P</sup>	<b>μόλις</b>	<b>βος ὡς</b> <sup>Adv</sup>
	entgegen stehend resisting			wie as
				<b>ἐτράπετ'</b> <sup>AorSM/P</sup>
				wandte sich turned
				<b>αιχμή.</b>

[238]	<b>καὶ</b> Kon <b>τό</b> A Pr <b>γε</b> Pt <b>χειρὶ λαβών</b> N AorSAkt <b>εὐρὺ</b> AdjN <b>κρείων</b> AdjN <b>Ἄγα�έμυων</b>	and dieses ja indeed genommen habend having taken weit wide herrschender ruler
[239]	<b>ἔλκ'</b> ImpAkt <b>ἐπὶ</b> Pr <b>οἰ</b> D Pr <b>μεμαῶς</b> N PerAkt <b>ώς</b> Kon <b>τε</b> Pt <b>λίς,</b> <b>ἐκ</b> Prp <b>δέ</b> Pt <b>ἄρα</b> Pt <b>χειρὸς</b>	was dragging auf zu sich begehrnd having been eager wie as und and aus out of aber but ja then
[240]	<b>σπάσσατο.</b> AorMed <b>τὸν</b> A Pr <b>δέ</b> Pt <b>ἄρι πληξ'</b> AorAkt <b>αὐχένα,</b> <b>λῦσε</b> AorAkt <b>δέ</b> Pt <b>γυῖα.</b>	riß- drew- den him aber but schlug smote löste loosed aber but
[241]	<b>ὡς</b> Adv <b>δέ</b> N Pr <b>μὲν</b> Pt <b>αὐθὶ</b> Adv <b>πεσὼν</b> N AorSAkt <b>κοιμήσατο</b> AorMed <b>χάλκεον</b> AdjA <b>ὑπνου</b>	so thus der he zwar indeed vor Ort gefallen seiend having fallen schlief slept ehernen brazen
[242]	<b>οἰκτρὸς</b> AdjN <b>ἀπὸ</b> Prp <b>μνηστῆς</b> AdjG <b>ἀλόχου, ἀστοῖσιν ἀρήγων, N</b> PräAkt	jämmerlich piteous fern von away from verlobten wedded helfend, helping,
[243]	<b>κουριδίης,</b> AdjG <b>ἥς</b> G Pr <b>οὐ</b> Pt <b>τι</b> A Pr <b>χάριν</b> Iδε, AorSAkt <b>πολλὰ</b> AdjN <b>δέ</b> Pt <b>ἔδωκε.</b> AorSAkt	rechtmäßigen, lawful, deren of whom nicht not irgend anything sah, saw, vieles many aber but gab· gave.
[244]	<b>πρῶθε</b> Adv <b>ἔκατὸν</b> Adj <b>βούς</b> <b>δῶκεν,</b> AorSAkt <b>ἔπειτα</b> Adv <b>δέ</b> Pt <b>χίλι' Adj</b> <b>ἔπεστη</b> AorSAkt	zuerst first hundred gab, gave, danach then aber but tausend thousand verpflichtete undertook
[245]	<b>αἱγας ὁμοῦ</b> Adv <b>καὶ</b> Kon <b>οἵς, τά</b> N Pr <b>οἱ</b> D Pr <b>ἄσπετα</b> AdjN <b>ποιμανοντο.</b> ImpM/P	zusammen together und die ihm unzählige numberless wurden geweidet. were pastured.
[246]	<b>δὴ</b> Pt <b>τότε</b> Adv <b>γέ</b> Pt <b>Ἀτρείδης Ἄγαμέμυων</b> <b>ἔξενά ριξε,</b> AorAkt	ja indeed dann then at least entwaffnete, stripped off arms,
[247]	<b>βῆ</b> AorSAkt <b>δέ</b> Pt <b>φέρων</b> N PräAkt <b>ἀν</b> Prp <b>ὅμιλον ἄχαιῶν</b> <b>τεύχεα</b> <b>καλά.</b> AdjA	ging went aber but tragend bearing durch hin up through schöne. fair.
[248]	<b>τὸν</b> A Pr <b>δέ</b> Pt <b>ὡς</b> Kon <b>οὖν</b> Pt <b>ἔνόησε</b> AorAkt <b>Κόων ἀριδείκετος</b> AdjN <b>ἀνδρῶν</b>	den him aber als when nun then merkte noticed sehr berühmter very famous
[249]	<b>πρεσβυτεροῦ</b> AdjN <b>Ἀντηνορίδης, κρατερόν</b> AdjA <b>ράπτε</b> ε A Pr <b>πένθος</b>	erstgeborener eldest born starken strong ja then ihn him
[250]	<b>όφθαλμοὺς</b> <b>ἐκάλυψε</b> AorAkt <b>κασιγνήτοιο</b> <b>πεσόντος.</b> G AorSAkt	bedeckte covered gefallen seienden. having fallen.
[251]	<b>στῆ</b> AorSAkt <b>δέ</b> Pt <b>εὐρᾶξ</b> Adv <b>σὺν</b> Prp <b>δουρὶ λαθὼν</b> N AorSAkt <b>Ἄγαμέμυονα</b> <b>δῖον,</b> AdjA	trat stood aber but seitlich at the side mit with unbemerkt having lain hid strahlenden, brilliant,

[252]	<b>νύξε</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>δέ</b> <sub>Kon</sub>	<b>μιν<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub>	<b>κατὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>χεῖρα</b>	<b>μέσην</b> <sub>AdjA</sub>	<b>άγ</b>	<b>κῶνος</b>	<b>ἔνερθε,</b> <sub>Adv</sub>
	stach stabbed	aber but	ihn him	an down		mittlere middle			unterwärts, beneath,
[253]	<b>ἀντι</b> <sub>Adv</sub>	<b>κρὺ</b> <sub>Adv</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>διέσχε</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>φα</b>	<b>εινοῦ</b> <sub>AdjG</sub>	<b>δουρὸς</b>	<b>ἀκωκή,</b>	
	durch und durch right through	aber but	ging hindurch passed		des glänzenden of bright				
[254]	<b>ρίγη</b> <sub>σέν</sub> erschauerte shuddered	<b>τ'</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἄρ'</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἔπειτα</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἄναξ</b>	<b>ἀνδρῶν</b>	<b>Ἄγα</b>	<b>μέμυων.</b>	
	und and	ja then	dann thereafter						
[255]	<b>ἀλλ'</b> <sub>Kon</sub>	<b>οὐδ'</b> <sub>KonPt</sub>	<b>ώς</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἀπέ</b> <sub>ληγε</sub> ImpAkt	<b>μά</b>	<b>χης</b>	<b>ἡ</b>	<b>δέ</b> <sub>Kon</sub>	<b>πτολέ</b> <sub>μοιο,</sub>
	sondern but	und nicht and not	so thus	ließ ab ceased			und and		
[256]	<b>ἀλλ'</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐπό</b> <sub>ρουσε</sub> AorAkt	<b>Κό</b>	<b>ωνι</b>	<b>ἔχων<sup>N</sup></b> PräAkt	<b>άνε</b>	<b>μοτρεφὲς</b> <sub>AdjA</sub>		<b>ἔγχος.</b>
	sondern but	stürzte hin rushed upon		haltend holding			wind genährten wind nurtured		
[257]	<b>ἢτοι</b> <sub>Pt</sub>	<b>δ<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub>	<b>ἰφιδά</b>	<b>μαντα</b>	<b>κα</b>	<b>σίγυη</b>	<b>τον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ὁ</b>
	freilich indeed	der he		Bruder brother			und and	und and	gleichen Vater of one father
[258]	<b>ἔλκε</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>πο</b>	<b>δός</b>	<b>μεμα</b>	<b>ώς,</b> <sub>N</sub> PerAkt	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἄ</b>	<b>ύτει</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>πάντας</b> <sub>AdjA</sub>
	zog was dragging			begehrend, eager,		und and	ruft auf shouts		alle all
[259]	<b>τὸν<sup>A</sup></b> <sub>Pr</sub>	<b>δ'</b> <sub>Pt</sub>	<b>ξλ</b>	<b>κοντ<sup>A</sup></b> <sub>PräAkt</sub>	<b>άν</b> <sub>Prp</sub>	<b>ὅ</b>	<b>μιλον</b>	<b>ύπ</b> <sub>Prp</sub>	<b>άσπιδος</b>
	den him	aber but	ziehend dragging	durch hin through up		unter under			buckel bewehrten bossed
[260]	<b>οὔτη</b> <sub>σε</sub> AorAkt	<b>ξυ</b>	<b>στῶ</b>	<b>χαλ</b>	<b>κήρει,</b> <sub>AdjD</sub>	<b>λῦσε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>		<b>γυῖα.</b>
	verwundete wounded			erz gerendet, bronze fitted,		löste loosed	aber but		
[261]	<b>τοῖο</b> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>	<b>δ'</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἐπ</b> <sub>Prp</sub>	<b>ἰφιδά</b>	<b>μαντι</b>	<b>κά</b>	<b>ρη</b>	<b>ἀπέ</b>	<b>κοψε</b> <sub>AorAkt</sub>
	dessen of him	aber but	an over			hieb ab cut off			πα
[262]	<b>ἔνθ</b> <sub>Adv</sub>	<b>Ἀν</b>	<b>τήνορος</b>	<b>υἱες</b>	<b>ύπ</b> <sub>Prp</sub>	<b>Ατρεί</b>	<b>δη</b>	<b>βασι</b>	<b>λῆι</b>
	dort then			unter under					
[263]	<b>πότμον</b>	<b>ἀ</b>	<b>ναπλή</b>	<b>σαντες<sup>N</sup></b> AorAkt		<b>ἔδυν</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>δόμον</b>	<b>Ἄιδος</b>	<b>εἰσω.</b> <sub>Adv</sub>
	erfüllend having fulfilled					tauchten hinab went down			hinein. within.
[264]	<b>αὐτὰρ</b> <sub>Kon</sub>	<b>δ<sup>N</sup></b> <sub>Pr</sub>	<b>τῶν</b> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>	<b>ἄλλων</b> <sub>AdjG</sub>	<b>ἐπε</b>	<b>πιωλεῖ</b> <sub>TO</sub> ImpM/P	<b>στίχας</b>	<b>ἀνδρῶν</b>	
	aber but	er he	der of the	anderen others	ging umher was going through				
[265]	<b>ἔγχει</b>	<b>τ'</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἄσπι</b>	<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>μεγά</b>	<b>λοιστί</b> <sub>AdjD</sub>	<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>χερμαδί</b>	<b>οισιν,</b>
	und and	und and	großen great	und and					

[266]	ὅφρά	Kon	οἱ	D	Pr	αῖμ'	Adv	ἔτι	Adv	θερμὸν	AdjN	ἀνήνοθεν	PerAkt	ἐξ	Prp	ω	τειλῆς.	
	solange bis	ihm	for him			noch	still	warm	warm			hinauf gestiegen ist	had gushed up	aus	out of			
[267]	αὐτάρ	Kon	ἐ	πει	Kon	τὸ	N	Pr	μὲν	Pt	ἔλκος	ἐ	τέρσετο,	AorM/P	παύσατο	AorM/P	δ'	Pt αῖμα,
	aber	but	als	when	die	the	die	indeed			trocknete ab,	dried up,	hörte auf	ceased	aber	but		
[268]	όξεῖ	αι	AdjN	δ'	Pt	όδύ	ναι	δῦ	νον	AorSAkt	μένος	Ἄτρεί	δαο.					
	scharfe	sharp	aber	but		drangen	ein	sank										
[269]	ὡς	Kon	δ'	Pt	ὅτ'	Kon	ἄν	Pt	ώδι	νουσαν	A	ΠρᾶAkt	ἔχη	ΠρᾶAktKnj	βέλος	όξὺ	AdjN	γυναῖκα
	wie	as	aber	but	wenn	when	wohl	ever	an Geburtswehen	leidende			habe	may hold	scharfes	sharp	gynaikeia	
[270]	δριμύ	, AdjN	τό	N	Pr	τε	Pt	προϊ	εῖσι	PräAkt	μογοστόκοι	AdjN	Εἰλεί	θυιαι				
	beißend,	piercing,	das	which	und	and	senden	voran	send forth		geburs mühende	toil in childbirth						
[271]	Ἔ	Ηρης	θυγατέρες	πι	κράς	AdjA	ώ	δινας	ἔχουσαι,	N	ΠρᾶAkt							
	bittere	bitter							haltend,	having,								
[272]	ὡς	Adv	όξεῖ	AdjN	όδύ	ναι	δῦ	νον	AorSAkt	μένος	Ἄτρεί	δαο.						
	so	thus	scharfe	sharp		sanken		sank										
[273]	ἐς	Prp	δίφρον	δ'	Pt	άνο	ρουσε,	AorSAkt	καὶ	Kon	ήνιο	χω	ἐπέ	τελλε	ImpAkt			
	in	into	aber	but	sprang auf,	leapt up,			und	and			befahl	was ordering				
[274]	νηυσίν	ἔ	πι	Prp	γλαψυρῆσιν	AdjD	ἐ	λαυνέμεν	·	Π्रᾶAktInf	ῆχθετο	ImpM/P	γὰρ	Pt		κῆρ.		
	auf	upon	hohl gefügten	hollow			zu fahren-	to drive-			denn	was vexed	war	verdrossen	for			
[275]	ἥ	σεν	AorAkt	δὲ	Pt	δι	απρύσι	ον	Δαναοῖσι	γε	γωνώς.	N	ΠerAkt					
	rief laut	cried aloud	aber	but	durch	dringend	piercingly				laut redend-	having voiced-						
[276]	ῳ	φίλοι	AdjV	Ἀργείων	ἡ	γήτορες	ἡδὲ	Kon	μέ	δοντες	V	ΠρᾶAkt						
O	Freunde	dear						und		Herrschende	ruling							
[277]	ὑμεῖς	N	Pr	μὲν	Pt	νῦν	Adv	νηυσίν	ἀ	μύνετε	PräAktImv	ποντοπό	ροισι	AdjD				
	ihr	you	zwar	indeed		jetzt	now			wehrt ab	defend		see fahrenden	sea going				
[278]	φύλοιν	ἀργαλέην,	AdjA	ἔπει	Kon	οὐκ	Pt	ἔμε	A	πρ	μητίε	τα	Ζεὺς					
	mühseligen,	grievous,		da	since	nicht	not	mech	me									
[279]	εἴα	σε	AorAkt	Τρώ	εσσι	πα	νημέρι	ον	πολε	μίζειν.	ΠrAktInf							
	ließ zu	allowed		den ganzen Tag	all day					Krieg zu führen.	to make war.							

[280] ὡς<sup>Adv</sup> ἔφαθ',<sup>AorM/P</sup> ἡνίοχος<sup>δ', Pt</sup> ἵμα<sup>σεν</sup><sub>AorAkt</sub> καλίτριχας<sup>AdjA</sup> ὕππους  
so thus sprach er, was saying, aber but geißelte whipped schön mähnige fair maned

[281] νῆας<sup>ε' Prp</sup> γλαφυράς<sup>AdjA</sup> τὼ<sup>DuN</sup><sub>Pr</sub> δ', Pt οὐκ<sup>Pt</sup> ἀε<sup>κοντε</sup><sub>AdjDuN</sub> πε<sup>τέσθην.</sup><sub>Du</sub><sub>AorM/P</sub>  
auf upon hohl gefügte hollow· die beiden the two aber but nicht not un willige unwilling flogen· flew·

[282] ἄφρεον<sup>ImpAkt</sup> δ', Pt στήθεα,<sup>ράι</sup><sub>ImpM/P</sub> νοντο<sup>νέρθε</sup><sub>Adv</sub> κονίη  
schäumten foamed aber but wurden besprengt were sprinkled aber but unten below

[283] τειρόμε<sup>νον</sup><sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> βασιλῆα μάχης<sup>ἀπά</sup> νευθε<sup>φέ</sup><sub>Adv</sub> ροντες.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
gequält werden den being worn fern away tragend. carrying.

[284] Ἐκτωρ<sup>δ', Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐνόησ'<sup>AorSAkt</sup> Ἀγαμέμνονα<sup>νόσφι</sup><sub>Adv</sub> κιόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
aber but als when bemerkte perceived abseits apart gehenden going

[285] Τρωσί<sup>τε</sup><sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυκίοισιν<sup>AdjP</sup> ἐκέλετο<sup>μακρὸν</sup><sub>ImpM/P</sub> ἀύσας.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
und and auch also den Lykiern to Lycians rief zu was calling lang hin loud schreiend· having shouted·

[286] Τρώει<sup>καὶ</sup><sup>Kon</sup> Λύκιοι<sup>καὶ</sup><sup>Kon</sup> Δάρδανοι<sup>ἄγχιμα</sup> χηται<sup>λ</sup>  
und and und and

[287] ἀνέρει<sup>ἐστε</sup><sub>PräAktImv</sub> φίλοι,<sup>AdjV</sup> μνήσασθε<sup>δ', Pt</sup><sub>AorM/PImv</sub> θούριδος<sup>ἀλκῆς.</sup><sub>AdjG</sub>  
seid be Freunde, dear, gedenkt remember aber but stürmischen of fierce

[288] οἴχεται<sup>ἀνὴρ</sup><sub>ImpM/P</sub> ὡριστος,<sup>AdjSupN</sup> εἰμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ', Pt μέγι<sup>Adv</sup> εὔχοις<sup>ἐδωκε</sup><sub>AorSAkt</sub>  
fort ist is gone bester, best, mir to me aber but sehr greatly gab gave

[289] Ζεὺς<sup>Κρονίδης</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ιθὺς<sup>Adv</sup> ἐλαύνετε<sup>μώνυχας</sup><sub>PräAktImv</sub> ἕππους<sup>εὔχοις</sup><sub>AdjA</sub>  
sondern but geradeaus straight treibt drive ein hufige single hoofed

[290] ιψθίμων<sup>Δαναῶν</sup><sub>AdjG</sub> οὐ<sup>πέρτερον</sup><sub>AdjKmpA</sub> εὔχοις<sup>ἀρησθε.</sup><sub>AorM/PKnj</sub>  
der kräftigen of valiant damit so that größeren higher erringt. you may get.

[291] ὡς<sup>Adv</sup> εἰ<sup>πάων</sup><sub>N</sub><sub>AorSAkt</sub> ὅτρυνε<sup>μένος</sup><sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> θυμὸν<sup>εκάστου.</sup><sub>G</sub><sub>Pr</sub>  
so thus gesagt habend having said stachelte an urged und and eines jeden. of each.

[292] ὡς<sup>Kon</sup> δ', Pt ὅτε<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> θηρη<sup>τὴρ</sup> κύνας<sup>ἀργιόδοντας</sup><sub>AdjA</sub>  
wie as aber wenn irgendwo jemand somewhere someone weiß zähnige bright toothed

[293] σεύῃ<sub>PräAkt</sub> ἐπι<sub>Prp</sub> ἄγροτέρω<sup>συὶ</sup><sub>AdjD</sub> καπρίω<sup>ἢ</sup><sub>Kon</sub> λέοντι,  
treibst los drives auf against wildem wild oder or

- [294] ὡς<sup>Adv</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> Ἀχαιοῖσιν σεῦ εἰμί<sup>ImpAkt</sup> τρῶ ας μεγαθύμους<sup>AdjA</sup>  
so so auf against hetzte was driving groß mütige great souled
- [295] Ἐκτωρ Πριαμίδης βροτολοιγῷ<sup>AdjD</sup> ισος<sup>AdjN</sup> Ἄρη.  
menschen verderbendem to man slaying gleich equal
- [296] αὐτὸς<sup>N Pr</sup> δ' Pt ἐν<sup>Prp</sup> πρώτοισι<sup>AdjD</sup> μέγα<sup>Adv</sup> φρονέων<sup>N PrÄkt</sup> ἐβεβήκει,<sup>PlqAkt</sup>  
selbst himself aber but in in den Ersten foremost sehr greatly hoch mütig seiend thinking war geschritten, had gone,
- [297] ἐν<sup>Prp</sup> δ' Pt ἔπεσ' AorSAkt ύσμινη<sup>N</sup> ὑπεράστι<sup>AdjD</sup> ισος<sup>AdjN</sup> ἀέλλη,  
in in aber but stürzte sich fell über luftigem lofty gleich equal
- [298] ἣ<sup>N Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> καθαλλομένη<sup>N PrÄM/P</sup> ιοειδέα<sup>AdjA</sup> πόντον όρινει.<sup>PrÄkt</sup>  
die und hinab springend rushing down veilchen farbigen violet hued erregt. stirs.
- [299] ἐνθα<sup>Adv</sup> τίνα<sup>A Pr</sup> πρῶτον,<sup>Adv</sup> τίνα<sup>A Pr</sup> δ' Pt ύστατον<sup>Adv</sup> ἐξενάριξεν<sup>AorAkt</sup>  
dort there wen whom zuerst, first, wen whom aber but zuletzt last entwaffnete stripped of arms
- [300] Ἐκτωρ Πριαμίδης, ὅτε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>D Pr</sup> Ζεὺς κύδος<sup>ε</sup> δωκεν<sup>AorSAkt</sup>  
als when ihm to him gab gave
- [301] Ἀσαίον μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αὐτόνοιον καὶ<sup>Kon</sup> Οπίτην  
zwar indeed zuerst first und and und and
- [302] καὶ<sup>Kon</sup> Δόλοπα κλυτί δην καὶ<sup>Kon</sup> Οφέλτιον ἥδι<sup>Kon</sup> Ἀγέλαον  
und and und and und and
- [303] Αἴσυμνόν τ' Ρόν τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ιππόνοον μενεχάρμην.<sup>AdjA</sup>  
und and und and kampf tüchtigen. battle steadfast.
- [304] τοὺς<sup>A Pr</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>N Pr</sup> γ<sup>Pt</sup> ἡγεμόνας Δαναῶν ἔλεν, AorSAkt αὐτὰρ<sup>Kon</sup> επειτα<sup>Adv</sup>  
jene ja der who at least nahm, took, aber but dann then
- [305] πληθύν, ὡς<sup>Kon</sup> ὅποτε<sup>Kon</sup> νέφεια Ζέφυρος στυφελίξη<sup>AorAktKnj</sup>  
wie as wenn whenever stoße may buffet
- [306] ἀργεστᾶο<sup>AdjG</sup> Νότοιο βαθείη<sup>AdjD</sup> λαίλαπι τύπτων.<sup>N PrÄkt</sup>  
des hell blasenden of bright blowing tiefer with deep schlagend- smiting-
- [307] πολλὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τρόψι<sup>Adv</sup> κῦμα κυλίνδεται, PräM/P ὑψόσε<sup>Adv</sup> δ' Pt ἄχνη  
viel much aber but massig in a mass wälzt sich, rolls, nach oben upward aber but

- [308] σκίδναται<sub>Präm/P</sub> ἐξ<sub>Prp</sub> ἀνέ<sub>Adv</sub> μοιο<sub>Pt</sub> πολυπλάγ<sub>AdjG</sub> κτοιο<sub>AorSM/P</sub> ἵωης·  
 zerstreut sich aus out of viel irrenden much wandering
- [309] ως<sub>Adv</sub> ἄρα<sub>Pt</sub> πυκνὸ<sub>AdjA</sub> καρήσθι<sub>Prp</sub> ὑφ<sub>Prp</sub> Ἐκτορὶ<sub>Adv</sub> δάμνατο<sub>ImpM/P</sub> λαῶν.  
 so so dicht then von under wurden gezähmt were tamed
- [310] ἔνθα<sub>Adv</sub> κε<sub>Pt</sub> λοιγὸ<sub>AdjN</sub> ἐ<sub>ImpAkt</sub> η<sub>Prp</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀ<sub>AdjN</sub> μῆχανα<sub>AdjN</sub> ἔργα<sub>N</sub> γέ<sub>AorAkt</sub> νοντο<sub>AorSM/P</sub>,  
 dort there wohl would war was und and un machbare unmanageable wurden, became,
- [311] καὶ<sub>Kon</sub> νῦ<sub>Pt</sub> κεν<sub>Pt</sub> ἐν<sub>Prp</sub> νή<sub>Adv</sub> εσσι<sub>AorAkt</sub> πέ<sub>Prp</sub> σον<sub>AorAkt</sub> φεύ<sub>PräAkt</sub> γιοντες<sub>N</sub> Ἀχαιοί,  
 und and nun now wohl in in fielen have fallen fliehend fleeing
- [312] εἰ<sub>Kon</sub> μὴ<sub>Pt</sub> Τυδεῖ<sub>Adv</sub> δη<sub>Adv</sub> Διο<sub>Pr</sub> μῆδει<sub>Pr</sub> κέκλετ'<sub>AorM/P</sub> Ὁ<sub>Adv</sub> δυσσεύς·  
 wenn if nicht not rief zu had called
- [313] Τυδεῖ<sub>Adv</sub> δη<sub>Adv</sub> τί<sub>Pr</sub> πα<sub>Pr</sub> θόντε<sub>DuN</sub> λε<sub>AorSAkt</sub> θάσμεθα<sub>PerM/P</sub> θούριδος<sub>AdjG</sub> ἀλκῆς  
 was what erlitten habend having suffered haben wir vergessen have we forgotten stürmischen of fierce
- [314] ἀλλ<sub>Kon</sub> ἄγε<sub>ImvAkt</sub> δεῦρο<sub>Adv</sub> πέ<sub>Prp</sub> πον<sub>Prp</sub> παρ<sub>Prp</sub> ἐμ<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ισταο<sub>Präm/Plmv</sub> δὴ<sub>Pt</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> ἐλεγχος  
 sondern but komm come hierher hither bei beside mir me stelle dich stand ja indeed denn for
- [315] ἔσσεται<sub>FuM/P</sub> εἰ<sub>Kon</sub> κεν<sub>Pt</sub> νῆας<sub>N</sub> ἔλη<sub>AorAktKnj</sub> κορυθαίολος<sub>AdjN</sub> Ἐκτωρ.  
 wird sein there will be wenn if wohl would nimmt take helm schüttelnder flashing helmed
- [316] τὸν<sub>Pr</sub> δ<sup>ι</sup><sub>Pt</sub> ἀπα<sub>Pr</sub> μειβόμε<sub>Pr</sub> νος<sub>N</sub> προσέ<sub>Präm/P</sub> φη<sub>AorAkt</sub> κρατε<sub>Pr</sub> ρὸς<sub>AdjN</sub> Διο<sub>M</sub> μῆδης·  
 den him aber but entgegengd answering sprach spoke starker strong
- [317] ἡτοι<sub>Pt</sub> ἐγώ<sub>Pr</sub> μενέ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τλήσομαι<sub>FuMed</sub> ἀλλα<sub>Kon</sub> μι<sub>Adv</sub> νυνθα<sub>Adv</sub>  
 wahrlich indeed ich I bleibe remain und and werde ertragen I will endure aber but wenig Zeit a little
- [318] ἡμέων<sub>G</sub> Πρ<sub>Pr</sub> ἔσσεται<sub>FuM/P</sub> ἥδος, εἰ<sub>Kon</sub> πει<sub>Kon</sub> νεφε<sub>Pr</sub> ληγερέ<sub>Pr</sub> τα<sub>Pr</sub> Ζεὺς  
 unser of us wird sein there will be da since
- [319] Τρωσὶν δὴ<sub>Pt</sub> βόλε<sub>Pr</sub> ται<sub>Präm/P</sub> δοῦ<sub>Pr</sub> ναι<sub>AorAktInf</sub> κράτος<sub>AdjN</sub> ἡε<sub>Kon</sub> περ<sub>Pt</sub> ἡμῖν.<sub>D</sub><sub>Pr</sub>  
 ja indeed will wishes geben to give oder or doch indeed uns. to us.
- [320] ἦ<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> Θυμβραῖ<sub>Pr</sub> ον μὲν<sub>Pt</sub> ἀφ<sub>Prp</sub> ἵππων<sub>Pr</sub> ὥσε<sub>AorSAkt</sub> χαμᾶζε<sub>Adv</sub>  
 so so auch and zwar indeed von from stieß pushed zur Erde to the ground
- [321] δουρὶ<sub>Pr</sub> βαλὼν<sub>N</sub> ΑορSAkt κατὰ<sub>Prp</sub> μαζὸν<sub>AdjA</sub> ἀριστερόν<sub>AdjA</sub> αὐτὰρ<sub>Kon</sub> Ὁ<sub>Adv</sub> δυσσεύς  
 getroffen habend having thrown gegen down linken-left aber but

- [322] ἀντίθεον<sup>AdjA</sup> θερά ποντα Μολίονα τοῖος<sup>G</sup> ἄνακτος.  
gott gleichen  
godlike jenes  
of that
- [323] τοὺς<sup>A</sup> πρ μὲν<sup>Pt</sup> εἰπειτ<sup>,Adv</sup> εἴσασαν, AorAkt εἰπειτ<sup>Kon</sup> πολέμου ἀπέ παυσαν.<sup>AorAkt</sup>  
jene them zwar indeed dann then ließen, left, da when hörten auf:  
they ceased.
- [324] τὼ DuN πρ δ<sup>,Pt</sup> ἀν<sup>,Prp</sup> ὅμιλον iόντε DuN PräAkt κύδοιμεον, ImpM/P ὡς<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> κάπρω  
die beiden aber durch die two but up through gehend going rühmten sich,  
were exulting, wie as wenn when
- [325] ἐν<sup>Prp</sup> κυσὶ θηρευ τῆστ<sup>AdjD</sup> μέγα<sup>Adv</sup> φρονέ ουτε DuN PräAkt πέσητον.<sup>Du</sup> AorSAkt  
in in jagenden hunting sehr greatly hoch mütig seiente thinking stürzten beide·  
fell.
- [326] ὡς<sup>Adv</sup> ὅλει<sup>Kon</sup> ιmpAkt τρῶ ας πάλιν<sup>Adv</sup> ὄρμένω.<sup>D</sup> PräM/P αὐτὰρ<sup>Kon</sup> ἄχαιοι  
so so töteten were slaying wieder back angetrieben seiend·  
being driven· aber but
- [327] ἀσπασίως<sup>Adv</sup> φεύ γοντες<sup>N</sup> PräAkt ἀνέπνεον<sup>ImpAkt</sup> Ἐκτορα δῖον.<sup>AdjA</sup>  
freudig gladly fliehend fleeing holten Atem breathed again strahlenden.  
shining.
- [328] ἐνθ<sup>,Adv</sup> ἐλέτην<sup>Du</sup> AorSAkt δίφρον<sup>T</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνέρε δήμου ἀρίστω<sup>AdjDuA</sup>  
dort there nahmen beide they took und and und and besten beide to the best
- [329] υἱε δύω<sup>Adj</sup> Μέρο πος Περκωσίου, AdjG ὁς<sup>N</sup> περι<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
zwei two des Perkosiers, of Percote, der who über beyond alles all
- [330] ἤδεις<sup>ImpAkt</sup> μαντοσύνας, οὐδε<sup>Kon</sup> οὓς<sup>A</sup> παῖδας εἰσασκε<sup>ImpAkt</sup>  
wusste knew noch nor die whom ließ zu used to allow
- [331] στείχειν<sup>PräAktInf</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τόλεμον φθισήνορα.<sup>AdjA</sup> τὼ DuN πρ δε<sup>Pt</sup> οι<sup>D</sup> πρ οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> πρ  
gehen to go in into männer verderblichen· man destroying· die beiden aber ihm nicht etwas at all
- [332] πειθέσθην<sup>Du</sup> AorM/P κῆρες γὰρ<sup>Pt</sup> ἄγον<sup>ImpAkt</sup> μέλα νος<sup>AdjG</sup> θανάτοιο.  
gehorchten beide· obeyed· denn for führten were leading schwarzen of black
- [333] τοὺς<sup>A</sup> πρ μὲν<sup>Pt</sup> τυδεῖ δῆς δουρικλειτός<sup>AdjN</sup> Διο μήδης  
jene them zwar indeed speer berühmter spear famed
- [334] θυμοῦ καὶ<sup>Kon</sup> ψυχῆς κεκαδών<sup>N</sup> PerAkt κλυτά<sup>AdjA</sup> τεύχε' ἀπηύρα<sup>AorAkt</sup>  
und and zerstreut habend having daunted berühmte famous nahm weg·  
took away·
- [335] ἵππόδαμον δ'<sup>Pt</sup> οδυσεὺς καὶ<sup>Kon</sup> γε πείροχον ἔξενάριξεν.<sup>AorAkt</sup>  
aber but und and entwaffnete.  
stripped.

[336]	<b>ἐνθά</b> <sup>Adv</sup>	<b>σφιν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἴσα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>μάχην</b>	<b>έτα</b>	<b>υυσσε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>Κρονίων</b>
	dort there	ihnen for them	nach down	gleich equal		spannte aus stretched		
[337]	<b>ἐξ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τοῖ</b> <sup>N</sup>	<b>πράκτ</b>	<b>τοὶ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀλλή</b>	<b>λους</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἐνάριζον.</b> <sub>ImpAkt</sub>
	von out of	herab schauend- looking down-		die they	aber but	einander each other		entwaffneten. were despoiling.
[338]	<b>ητοι</b> <sup>Pt</sup>	<b>Τυδέος</b>	<b>υιός</b> Αγάστροφον	<b>ούτασε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>δουρὶ</b>			
	wahrlich indeed			verwundete wounded				
[339]	<b>Παιονί</b>	<b>δην</b>	<b>ἢ ρωα</b>	<b>κατ'</b> <sub>Prp</sub>	<b>ισχίουν.</b>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
		gegen down				nicht not	aber but	ihm for him
[340]	<b>ἐγγὺς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐσαν</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>προφυγεῖν,</b> <sub>AorAktInf</sub>	<b>ἀάσατο</b> <sub>AorMed</sub>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μέγα</b> <sup>Adv</sup>	<b>θυμῷ.</b>	
	nahe near	waren were	vor zu fliehen, to escape,	verbündete sich was bewildered	aber but	sehr greatly		
[341]	<b>τοὺς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>θεράπιων</b>	<b>ἀπάνευθεν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔχεν,</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>αὐτὰρ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἱ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	die them	zwar indeed	denn for	fern ab away	hieilt, was holding,		aber but	der he
[342]	<b>θῦνε</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>διὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>προμάχων,</b>	<b>εἰς</b> <sup>Kon</sup>	<b>φίλον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ώλεσε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>θυμόν.</b>	
	elite was rushing	durch through		bis until	lieben dear	verlor destroyed		
[343]	<b>Ἐκτωρ</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>όξυ</b> <sup>Adv</sup>	<b>νόησε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>κατὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>στίχας,</b>	<b>ώρτο</b> <sub>AorSMed</sub>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <sub>ἐπί</sub> <sup>'Prp</sup>
	aber but	scharf sharply	merkte perceived	durch down through		sprang auf rose	aber but	gegen upon
[344]	<b>κεκλήγων.</b> <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	<b>ἄμα</b> <sup>Adv</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>Τρώων</b>	<b>εἴποντο</b> <sub>ImpM/P</sub>	<b>φάλαγγες.</b>		<b>αὐτοὺς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	schreiend habend- shouting.	zugleich at once	aber but		folgten were following			sie them
[345]	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἰδῶν</b> <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	<b>ρίγησε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>βοὴν</b>	<b>ἀγαθὸς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>Διομήδης,</b>	
	den him	aber but	gesehen habend having seen	erschauerte shuddered		gut good		
[346]	<b>αἷψα</b> <sup>Adv</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>Οδυσσῆα προσε φώνεεν</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>ἔγγὺς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐόντα.</b> <sup>A</sup> <sub>PrAkt</sub>			
	sogleich quickly	aber but	sprach an addressed	nahe near	seienden- being.			
[347]	<b>νῶιν</b> <sup>DuG</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τόδε</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>πῆμα κυλίνδεται</b> <sub>PrM/P</sub>	<b>ὅβριμος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>Ἐκτωρ.</b>		
	auf uns beide of us two	ja indeed	dieses this	wälzt sich rolls	gewaltiger mighty			
[348]	<b>ἀλλ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄγε</b> <sub>ImvAkt</sub>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>στέωμεν</b> <sub>PrAktKnj</sub>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀλεξώμεσθα</b> <sub>PrM/PKnj</sub>	<b>μένοντες.</b> <sup>N</sup> <sub>PrAkt</sub>	
	sondern but	auf come	nun indeed	lasst uns stehen let us stand	und and	wollen abwehren let us ward off	bleibend. remaining.	
[349]	<b>ἥ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ρα</b> , <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀμπεπαλῶν</b> <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	<b>προει</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>δολιχόσκιον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἔγχος</b>	
	so indeed	ja, then,	und and	geschwungen habend having poised	vor sandte sent forth	lang schattigen long shadowed		

[350]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>βάλεν,</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>οὐδ'</b> <sup>KonPt</sup> <b>ἀφά</b> <sup>Adv</sup> <b>μαρτέ</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>τι</b> <sup>Adv</sup> <b>τυσκόμε</b> <sup>N</sup> <b>νος</b> <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>	<b>κεφα</b> <sup>Pt</sup> <b>λῆφιν,</b>
	und and	traf, struck,	und nicht nor	verfehlte missed
[351]	<b>ἄκρην</b> <sup>AdjA</sup>	<b>κὰκ</b> <sup>Prp</sup>	<b>κόρυ</b> <sup>θα-</sup> <b>πλάγχ</b> <sup>θη</sup> <sup>AorPas</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀπὸ</b> <sup>Prp</sup> <b>χαλκόφι</b> <b>χαλκός,</b>
	äußerste topmost	nach unten down upon	wurde abgelenkt was deflected	aber but von from
[352]	<b>οὐδ'</b> <sup>KonPt</sup>	<b>ἴκε</b> <sup>Adv</sup> <b>το</b> <sup>AorSM/P</sup> <b>χρόα</b>	<b>καλόν.</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἐ</b> <sup>Adv</sup> <b>ρύκακε</b> <sup>AorAkt</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>τρυφά</b> <sup>N</sup> <b>λεια</b>
	und nicht nor	gelangte came to	schöne- fair-	hielt zurück kept off
[353]	<b>τρίπτυχος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>αύλῶ</b> <sup>πις,</sup> <sup>AdjN</sup>	<b>τήν</b> <sup>A</sup> <b>οι</b> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	<b>πόρε</b> <sup>AorAkt</sup> <b>Φοῖβος</b> <sup>A</sup> <b>πόλλων.</b>
	dreifach gefaltet triple fold	rillen randig, with rim,	die which	ihm for him
[354]	<b>Ἐκτωρ</b>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ῶκ'</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀπέ</b> <sup>Adv</sup> <b>λεθρον</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀνέδραμε,</b> <sup>AorSAkt</sup> <b>μίκτο</b> <sup>AorM/P</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ο</b> <sup>Adv</sup> <b>μίλω,</b>
	aber but	schnell quickly	ungezügelt unharmed	lief zurück, ran back,
[355]	<b>στῆ</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>γνὺξ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐρι</b> <sup>πών</sup> <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>ἐ</b> <sup>Adv</sup> <b>ρείσατο</b> <sup>AorMed</sup> <b>χειρὶ</b> <b>παχείη</b> <sup>AdjD</sup>
	stand stood	aber but	aufs Knie knee	gestürzt habend having cast down
[356]	<b>γαίης.</b>	<b>ἀμφὶ</b> <sup>Prp</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὅσσε</b> <sup>Adv</sup> <b>κελαινὴ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>υὺξ</b> <sup>N</sup> <b>ἐκάλυψεν.</b> <sup>AorAkt</sup>
	um around	aber but	dunkle black	hüllte. covered.
[357]	<b>ὅφρα</b> <sup>Kon</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>Τυδεί</b> <sup>δης</sup> <b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δούρατος</b>	<b>ῷχετ'</b> <sup>ImpM/P</sup> <b>ἐρωὴν</b>
	solange while	aber but	nach with	ging hin went
[358]	<b>τῆλε</b> <sup>Adv</sup>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>προμάχων, ὅθι</b> <sup>Adv</sup>	<b>οι</b> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>καταείσατο</b> <sup>AorMed</sup> <b>γαίης</b>
	weit far	durch through	wo where	ihm for him
[359]	<b>τόφρ'</b> <sup>Adv</sup>	<b>Ἐ</b> <sup>Adv</sup> <b>κτωρ</b>	<b>ἔμπνυτο,</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>ἀψ</b> <sup>Adv</sup> <b>ἐς</b> <sup>Prp</sup> <b>δίφρον</b> <b>ὁρούσας</b> <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>
	so lange till then	atmete auf, was breathing,	und and	wieder back
[360]	<b>ἐξέλασ'</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>ἐς</b> <sup>Prp</sup>	<b>πληθύν,</b>	<b>κῆρα</b> <sup>μέ</sup> <b>λαίναν.</b> <sup>AdjA</sup>
	trieb hinaus drove out	in into	und and	wich aus was avoiding
[361]	<b>δουρὶ</b> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐπαισσων</b> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	<b>προσέφη</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>κρατερὸς</b> <sup>AdjN</sup> <b>Διομῆδης.</b>
	aber but	los stürmend darting at	sprach zu spoke	starker strong
[362]	<b>ἐξ</b> <sup>Prp</sup> <b>αὖ</b> <sup>Adv</sup>	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔφυ</b> <sup>γε</sup> <sup>AorAkt</sup> <b>θάνατον</b> <sup>N</sup>	<b>η</b> <sup>Pt</sup> <b>τέ</b> <sup>Pt</sup> <b>τοι</b> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>ἄγχι</b> <sup>Adv</sup>
	aus out of	wieder again	jetzt now	wahrlich indeed
[363]	<b>ῆλθε</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>κακόν.</b>	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>αὖτε</b> <sup>Adv</sup> <b>σ' α</b> <sup>Pr</sup> <b>ἐρύσατο</b> <sup>AorMed</sup> <b>Φοῖβος</b> <sup>A</sup> <b>πόλλων</b>
	kam came	jetzt now	wiederum again	dich you

[364]	<b>ῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>μέλ λεις<sub>PräAkt</sub></b>	<b>εὕ χεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub></b>	<b>ἰ ώն<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub></b>	<b>ἐς<sup>Prp</sup></b>	<b>δοῦπον ἀ κόντων.</b>
	dem to whom	im Begriff bist you are about	zu beten to pray	gehend going	in into	
[365]	<b>ἢ<sup>Pt</sup></b>	<b>θήν<sup>Pt</sup></b>	<b>σ'   Α<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἔξανύ ω<sub>PräAkt</sub></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>
	wahrlich indeed	doch at least	dich you	vollende I will dispatch	wenigstens at least	und and
						später later
						<b>ἀντιβο λήσας, <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub></b>
						begegnet habend, having met,
[366]	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>πού<sup>Adv</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔ μοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>θε ῶν ἐπι τάρροθός   ἔστι.<sub>PräAkt</sub></b>
	wenn if	irgendwo anywhere	jemand someone	auch and	mir doch for me indeed	ist. is.
[367]	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b>	<b>αὖ<sup>Adv</sup></b>	<b>τοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἄλ λους<sub>AdjA</sub></b>	<b>ἐπι είσομαι, <sub>FuM/P</sub></b>	<b>ὄν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κε<sup>Pt</sup> κι χείω.<sub>AorAktKnj</sub></b>
	jetzt now	wieder again	die those	anderen others	werde überfallen, I shall go against,	wen whom
						wohl ever
						I may overtake.
[368]	<b>ἢ, <sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>Παιονί δην δου ρὶ κλυτὸν<sub>AdjA</sub></b>		<b>ἔξενά ριζεν.<sub>ImpAkt</sub></b>	
	so, indeed,	und and	berühmten famed		entwaffnete. was despoiling.	
[369]	<b>αὐτὰρ<sup>Kon</sup></b>	<b>Ἀ λέξαν δρος Ἐλέ νης πόσις   ἡ ύκο μοιο<sub>AdjG</sub></b>				
	aber but					
[370]	<b>Τυδεί δη</b>	<b>ἐπι<sup>Pt</sup></b>	<b>τόξα τι ταίνετο<sub>ImpM/P</sub></b>	<b>ποιμένι λαῶν,</b>		
		gegen against		spannte was stretching		
[371]	<b>στήλῃ</b>	<b>κεκλιμέ νος<sub>N</sub><sub>Perm/P</sub></b>	<b>άν δροκμή τω<sub>AdjD</sub></b>	<b>ἐπι<sup>Pt</sup></b>	<b>τύμβῳ</b>	
		angelehnt seiend having leaned	männer gearbeitetem man wrought		auf upon	
[372]	<b>Ἴλου</b>	<b>Δαρδανί δαο, <sub>AdjG</sub></b>	<b>πα λαιοῦ<sub>AdjG</sub></b>	<b>δημογέ ροντος.</b>		
		des Dardaniden, of Dardanid,	alten old			
[373]	<b>ἢτοι<sup>Pt</sup></b>	<b>οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>θώ ρηκα Ἀ γαστρόφου   ἵφθι μοιο<sub>AdjG</sub></b>		
	wahrlich indeed	er	zwar indeed		kräftigen stalwart	
[374]	<b>αἴνυτ'<sub>ImpM/P</sub></b>	<b>ἀ πὸ<sub>Prp</sub></b>	<b>στή θεσφι πα ναίολον<sub>AdjA</sub></b>	<b>ἀσπίδα   τ'<sup>Pt</sup> ὥμων</b>		
	nahm weg was taking	von from			und and	
[375]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>κόρυ θα βρια ρήν.<sub>AdjA</sub></b>	<b>οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>τόξου πῆχυν   ἄνελκε<sub>ImpAkt</sub></b>	
	und and	schwer gewichtig· heavy·	der he	aber but		
					zog auf was drawing	
[376]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>βάλεν, <sub>AorSAkt</sub></b>	<b>οὐδ<sup>KonPt</sup></b>	<b>ἄρα<sup>Pt</sup></b>	<b>μιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἄλι ον<sub>AdjA</sub> βέλος   ἔκφυγε<sub>AorSAkt</sub> χειρός,</b>
	und and	schoß, shot,	und nicht nor	ja then	ihn him	vergeblich vain
						entwich escaped
[377]	<b>ταρσὸν</b>	<b>δεξιτε ροῖο<sub>AdjG</sub></b>	<b>πο δός· διὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>δ'<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀμπερὲς<sup>Adv</sup></b>	<b>  ἰὸς</b>
		des rechten of right	hindurch through	aber but	durch und durch clean through	

[378]	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>γαίη</b> <b>κατέπικτο.</b> <b>ΠλqM/P</b>	<b>δέ</b> <sup>N</sup> der he	<b>μάλα</b> <sup>Adv</sup> aber but	<b>ήδου</b> <sup>AdjN</sup> sehr very	<b>γε λάσσας</b> <sup>N</sup> gelacht habend having laughed	<b>AorSAkt</b>
in in	saß fest- was fixed.			süß sweetly		
[379]	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> <b>λόχου</b> <b>ἀμπή δῆσε.</b> <b>AorSAkt</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> aus out of	<b>εὔχομε νος</b> <sup>N</sup> <b>ἔπος</b> <b>ηῦδα.</b> <b>ImpAkt</b>			
	sprang hervor leapt out	und and	sich rühmend boasting		sprach- he spoke-	
[380]	<b>βέβληαι</b> <sup>PerM/P</sup> <b>οὐδ</b> <sup>Kon</sup> <b>ἄλιον</b> <sup>AdjN</sup> <b>βέλος</b> <b>ἔκφυγεν.</b> <b>AorSAkt</b>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup> bist getroffen you are struck	<b>ὅφε</b> <sup>Adv</sup> und nicht nor	<b>λόν</b> <sup>AorAktOp</sup> <b>τοι</b> <sup>D</sup> vergleichlich vain	<b>λόν</b> <sup>AorAktOp</sup> <b>τοι</b> <sup>D</sup> daß would	<b>τοι</b> <sup>D</sup> möge that
			entwich- escaped·			dir for you
[381]	<b>νείατον</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἐς</b> <sup>Prp</sup> <b>κενε</b> <b>ῶνα βαλῶν</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b>	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> <b>θυμὸν</b> <b>ἔλεσθαι.</b> <b>AorMedInf</b>				
untersten lowest	in into	aus out of	geworfen habend having cast		zu nehmen. to take.	
[382]	<b>οὕτω</b> <sup>Adv</sup> <b>κεν</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>Τρῶες</b> <b>ἀνέπνευσαν</b> <sup>AorAkt</sup>					
so thus	wohl would	auch also	auf atmeten breathed again			
[383]	<b>οἱ</b> <sup>N</sup> die who	<b>τέ</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>σε</b> <sup>A</sup> dich you	<b>πεφρί κασι</b> <sup>PerAkt</sup> <b>λέονθ' ὡς</b> <sup>Adv</sup>	<b>μηκάδες</b> <b>αἴγες.</b>	
			haben geschaudert have shuddered	wie like		
[384]	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> den him	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> nicht not	<b>ταρβή σας</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b> <b>προσέ φη</b> <sup>AorAkt</sup> <b>κρατερὸς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>Διο μῆδης.</b>	
			gescheut habend having feared	sprach zu addressed	starker strong	
[385]	<b>τοξότα</b> <b>λωβη</b> <b>τὴρ</b> <b>κέρα</b>	<b>άγλαε</b> <sup>AdjV</sup>	<b>παρθενο</b> <b>πίπα</b> <sup>AdjV</sup>			
glänzender shining		Mädchen blickender maiden gazer				
[386]	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>δή</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀντίβιον</b> <sup>Adv</sup> <b>σὺν</b> <sup>Prp</sup> <b>τεύχεσι</b> <b>πειρη</b> <b>θείης,</b> <b>AorPasOp</b>					
wenn if	zwar indeed	ja indeed	gegen über face to face	mit with	würdest versuchen, you should make trial,	
[387]	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>τοι</b> <sup>D</sup> nicht not	<b>χραίσ</b> <sup>Pr</sup> <b>μησι</b> <sup>AorAktOp</sup> <b>βιδὸς</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ταρφέες</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἰοί.</b>			
	ja would	dir for you	würde nützen would avail	und and	dichte thick and fast	
[388]	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>μι</b> <sup>A</sup> jetzt now	<b>πιγρά</b> <b>ψας</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b> <b>ταρσὸν ποδὸς</b>	<b>εὔχεαι</b> <sup>Präm/P</sup> <b>αύτως.</b> <b>Adv</b>			
aber but	mich me	angekratzt habend having marked	rühmst dich you boast		ohnehin. thus.	
[389]	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀλέγω</b> <sup>PräAkt</sup> <b>ώς</b> <sup>Kon</sup> <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>με</b> <sup>A</sup> nicht not	<b>γυ</b> <sup>Pr</sup> <b>νή βάλοι</b> <sup>AorAktOp</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> <b>παῖς</b> <b>ἄφρων.</b> <b>AdjN</b>			
	kümmerre, I care,	als as	würfe might throw	oder or	törichtes. foolish.	
[390]	<b>κωφὸν</b> <sup>AdjN</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>βέλος</b> <b>ἀνδρὸς</b> <b>ἀνάλκιδος</b> <sup>AdjG</sup>	<b>οὐτιδανοῖ.</b> <b>AdjG</b>				
stummes blunt	denn for	kraftlosen without valor	nichtsnutzigen. worthless.			
[391]	<b>ἥ</b> <sup>Pt</sup> <b>τ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄλιως</b> <sup>Adv</sup> <b>ὑπ</b> <sup>Prp</sup> <b>εμεῖο</b> <sup>G</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>κ</b> <sup>Pt</sup> <b>όλιγον</b> <sup>AdjA</sup> <b>περ</b> <sup>Pt</sup> <b>επαύρη</b> <sup>AorAktKnj</sup>					
wahrlich indeed	und and	anders otherwise	von under by	mir, me,	auch and	wenig little
				wenn if	auch ever	zwar even
						erlangest, you may get,

[392]	<b>όξυ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>βέλος</b>	<b>πέλεται</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>άκριον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>αῖψα</b> <sup>Adv</sup>	<b>τίθησι.</b> <sup>PräAkt</sup>
	scharfes sharp	ist beschaffen, becomes,	und and	unschädlich lifeless	sogleich quickly	macht. makes.	
[393]	<b>τοῦ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>γυναικός</b>	<b>μέν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τι</b> <sup>Pt</sup>	<b>άμφιδρυφοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἰσι</b> <sup>PräAkt</sup>
	dessen of him	aber but	zwar indeed	und and	tränен nass tear stained	sind are	
[394]	<b>παιδες</b>	<b>δι</b> <sup>Pt</sup>	<b>όρφανοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δι</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>αἴματι</b>	<b>γαῖαν</b> <b>έρευθων</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>
	aber but	verwaiste. orphaned.	der he	aber but	und and		rötend reddening
[395]	<b>πύθεται,</b> <sup>Präm/P</sup>	<b>οἰώνοι</b>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>περι</b> <sup>Prp</sup>	<b>πλέες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ήτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>γυναικες.</b>
	verwest, is rotting,	aber but	rings um around	voll full	oder or		
[396]	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup>	<b>φάτο,</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>δι</b> <sup>Pt</sup>	<b>Οδυσσεὺς</b>	<b>δουρικλυτὸς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>έγγυθεν</b> <sup>Adv</sup>
	so thus	sprach, was speaking,	dessen of him	aber but	speer berühmt spear famed	von nahe from near	gekommen seiend having come
[397]	<b>ἔστη</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>πρόσθι.</b> <sup>Adv</sup>	<b>δι</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>δι</b> <sup>Pt</sup>	<b>οπισθε</b> <sup>Adv</sup>	<b>καθεζόμενος</b> <sup>N</sup> <b>Präm/P</b>	<b>βέλος</b> <b>ώκυ</b> <sup>AdjN</sup>
	stellte sich stood	vorn. before.	der he	aber but	hinten behind	sich niedersetzend sitting	schnelles swift
[398]	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup>	<b>ποδὸς</b>	<b>ἐλκ'</b> , <sup>ImpAkt</sup>	<b>όδύνη</b>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>χροδὸς</b>
	aus out of	zog heraus, was drawing,		aber but	durch through		kam came
							weh tuender. grievous.
[399]	<b>ἐς</b> <sup>Prp</sup>	<b>δίφρον</b>	<b>δι</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀνόρουσε,</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἥνιοχῳ</b>	<b>ἐπέτελλε</b> <sup>ImpAkt</sup>
	in into	aber but		sprang auf, leapt up,	und and	befahl was ordering	
[400]	<b>νησίν</b>	<b>επι</b> <sup>Prp</sup>		<b>γλαφυρῆσιν</b> <sup>AdjD</sup>	<b>εἰλαυνέμεν·</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>ἥθετο</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>κῆρ.</b>
	auf upon toward			hohl gefügten hollow	zu fahren: to drive:	war verdrossen was vexed	denn for
[401]	<b>οἰώθη</b> <sup>AorM/P</sup>	<b>δι</b> <sup>Pt</sup>	<b>Οδυσσεὺς δουρικλυτός,</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οὐδε</b> <sup>KonPt</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>αὐτῷ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	
	blieb allein was left alone	aber but	berühmter, famed,	und nicht nor	jemand anyone	ihm with him	
[402]	<b>Ἄργειων</b>	<b>παρέμεινεν,</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>επει</b> <sup>Kon</sup>	<b>φόβος</b>	<b>ἔλλαβε</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>πάντας.</b> <sup>AdjA</sup>	
	blieb bei, remained beside,	da since		ergriff seized		alle. all.	
[403]	<b>όχθησας</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b>	verdrießlich geworden seiend having grieved	<b>δι</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἶπε</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>πρός</b> <sup>Prp</sup>	<b>διν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>μεγαλήτορα</b> <sup>AdjA</sup> <b>θυμόν.</b>
			aber but	ja then	sprach said	zu to	seinen his own groß sinnigen great hearted groß sinnigen great hearted groß sinnigen great hearted
[404]	<b>ῶι</b>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>ἐγώ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>πάθω</b> <sup>AorAktKnj</sup>	<b>μέγα</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>κακὸν</b>
	weh oh	mir to me	ich I	was what	werde erleiden may suffer	großes great	zwar indeed
							falls if
							wohl would
							fliehe I flee
[405]	<b>πληθὺν</b>	<b>ταρβήσας</b> <sup>N</sup> <b>AorAkt</b>	<b>τὸ</b>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ρίγιον</b> <sup>AdjKmpN</sup>	<b>αἱ</b> <sup>Kon</sup>	<b>κε</b> <sup>Pt</sup> <b>φέβωμαι</b> <sup>Präm/PKnj</sup>
	gefährdet habend. having feared.			aber but	kälter colder	wenn if	ich gefangen werde I be taken

[406] μοῦνος·AdjN	τούς δ·Pt	ἄλλους·AdjA	Δαναούς ἐφόβησε AorAkt	Κρονίων.						
allein- alone-	aber but	anderen other	erschreckte frightened							
[407] ἀλλὰ Kon	τι·A Pr	ή Pt	μοι D Pr	ταῦτα·A Pr	φίλος·AdjN	διελέξατο AorMed	θυμός·			
sondern but	was why	indeed	denn to me	diese Dinge these things	lieb dear	redete reasoned				
[408] οἶδα PerAkt	γάρ Pt	ὅτι Kon	κακοὶ·AdjN	μὲν Pt	ἀποχόν·	ταί·PräM/P	πολέμοι,			
ich weiß I know	denn for	dass that	die Schlechten base	zwar indeed	entfernen sich go away					
[409] ὁς N Pr	δέ Pt	καί Pt	ἀριστεύησε PraktKnj	μάχη·	ἐν·	Prp	τὸν A Pr	δέ Pt	μάλα Adv	χρεώ·
wer who	aber but	wohl ever	zeichnet sich aus should excel	drin in	den him		aber but	sehr very		
[410] ἔσταμεναι·PerM/PInf	κρατερῶς·Adv	ή Kon	τ' Pt	ἔβλητ' ImpM/P	ή Kon	τ' Pt	ἔβαλ· AorAkt	ἄλλον· AdjA		
zu stehen to stand	stark, strongly,	entweder either	ja and also	wurde getroffen was struck	oder or	ja and also	traf struck	einen anderen. another.		
[411] εἰος·Kon	δέ N Pr	ταῦθα·A Pr	ώρα·	μαίνεται·ImpAkt	κατὰ·	φρένα·	καὶ Kon	κατὰ·	θυμόν,	
während while	er he	dieses these things	überlegte was pondering	in down	und and	in down				
[412] τόφρα·Adv	δέ Pt	ἐπί Prp	Τρώων στίχες	ήλυθον AorSAkt	άσπιτον στάων,					
so lange meanwhile	aber but	gegen upon		kamen came						
[413] ἔλσαν AorAkt	δέ Pt	ἐν Prp	μέσοισι, μετά·	σφίσιται D Pr	πῆμα τιθέντες· N	Prakt				
trieben went	aber but	in in	mit among	ihnen selbst them selves	setzend. placing.					
[414] ώς·Adv	δέ Pt	ὅτε Kon	κάπριον·	ἀμφί·	κύνες·	θαλεροί·	τ' Pt	αἱ ζηοί·		
wie as	aber but	wenn when	um around	kräftige stout	und and	aus and also				
[415] σεύωνται·PräM/PKnj	δέ N Pr	δέ Pt	τ' Pt	εῖσι·PräAkt	βαθείης· AdjG	ἐκ·	ξυλόχοιο·			
sich los stürzen, rush at,	der who	aber but	auch and also	geht goes	tiefen of deep	aus out of				
[416] θήγων N PräAkt	λευκὸν·AdjA	όδόντα·	μετά·	γναμπτήσιται·	γένυσσιν,					
schärfend sharpening	weißen white	zwischen among		gekrümmten curved						
[417] ἀμφί·	δέ Pt	τ' Pt	άισονται·	ύπαι·	δέ Pt	τε Pt	κόμπος·	όδόντων·		
rings um around	aber but	auch and also	springen umher, dart,	unter under	aber but	auch and also				
[418] γίγνεται·PräM/P	οἱ N Pr	δέ Pt	μένουσιν·PräAkt	ἄφαρ·	δεινόν·	περ Pt	ἐόντα·	Α· PräAkt		
entsteht, arises,	die who	aber but	verweilen remain	sofort straightway	schrecklich terrible	ja even	seiend, being,			
[419] ώς·Adv	ρα Pt	τότε·Adv	ἀμφί·	Οδυσσήα Διὶ φίλον·	ἔσσεύ οντο	ImpM/P				
so so	ja then	damals then	um around	lieb dear	eilten were rushing					

[420] Τρῶες· δὲν<sup>N</sup> Pr δὲ Pt πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν Pt ἀμύμονα<sup>AdjA</sup> Δηϊοπίτην  
der he aber but zuerst first zwar indeed untadeligen blameless

[421] οὔτασεν AorAkt ὥμον<sup>N</sup> περθεν<sup>Adv</sup> ἐπάλμενος<sup>N</sup> AorMed ὁξεῖ<sup>AdjD</sup> δουρὶ,  
verwundete wounded von oben from above aufs springend having leapt upon scharfen with sharp

[422] αὐτὰρ<sup>Kon</sup> εἶ πειτα<sup>Adv</sup> θόωνα καὶ<sup>Kon</sup> Ἔννομον<sup>N</sup> ἐξενάριξε.<sup>AorAkt</sup>  
aber but danach then und and entwaffnete. stripped.

[423] Χερσιδάμαντα δέ Pt εἴ πειτα<sup>Adv</sup> καθ',<sup>Prp</sup> ἔπιπων<sup>N</sup> ἀξαντα<sup>A</sup> AorAkt  
aber but dann then von down from aufspringend having darted

[424] δουρὶ κατὰ<sup>Prp</sup> πρότι μησιν<sup>N</sup> ὑπ',<sup>Prp</sup> ἀσπίδος<sup>N</sup> ὄμφαλο<sup>N</sup> ἐσσης<sup>AdjG</sup>  
durch down unter under buckel bewehrten bossed

[425] νύξεν· AorAkt δὲn<sup>N</sup> Pr δέ Pt ἐν<sup>Prp</sup> κονίησι πεσών<sup>N</sup> AorAkt ἔλε<sup>AorAkt</sup> γαῖαν ἀγοστῷ.  
stach· pierced· der he aber but in in gefallen seiend having fallen nahm grasped

[426] τοὺς μὲν Pt εἴ αστ',<sup>AorAkt</sup> δὲn<sup>N</sup> Pr δέ Pt ἄρ',<sup>Pt</sup> ἵππασί δην<sup>N</sup> Χάροπ'<sup>N</sup> οὔτασε<sup>AorAkt</sup> δουρὶ<sup>N</sup>  
zwar indeed ließ, left, der he aber but ja then verwundete wounded

[427] αὐτοκασίγνη τον<sup>AdjA</sup> εὐηφενέος<sup>AdjG</sup> σώκοι.  
leib eigenen Bruder own brother des Euphenes well speared

[428] τῷ<sup>D</sup> Pr δέ Pt ἐπαλεξή σων<sup>N</sup> FuAkt Σώκος<sup>N</sup> κίεν<sup>ImpAkt</sup> ισόθεος<sup>AdjN</sup> φώς,  
dem aber but zu verteidigen about to defend ging went götter gleich equal to god

[429] στῆ<sup>AorSAkt</sup> δέ Pt μάλιστι<sup>Adv</sup> ἐγγὺς<sup>Adv</sup> ἵων<sup>N</sup> PrAkt καὶ<sup>Kon</sup> κιν<sup>A</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> μῦθον<sup>N</sup> εἰπεν<sup>AorAkt</sup>  
stellte sich aber sehr very nah near gehend going und ihm zu toward sprach spoke

[430] ωΐι οδυσεύ πολύ αινε<sup>AdjV</sup> δόλων<sup>N</sup> ἀτ<sup>AdjV</sup> ἡδὲ<sup>Kon</sup> πόνοιο  
O viel gerühmter much praised un satt an ruin und and

[431] σήμερον<sup>Adv</sup> ἡ Kon δοιοίσιν<sup>AdjD</sup> εἴ πεύξεαι<sup>FuMed</sup> ἵππασί δησι  
heute today entweder either beiden to two rühmst dich you will boast

[432] τοιώδε<sup>AdjA</sup> ἄνδρε κατακτείνας<sup>N</sup> AorAkt καὶ<sup>Kon</sup> τεύχε' ἀπούρας,<sup>N</sup> AorAkt  
solcher such erschlagen habend having killed und and weg genommen habend, having taken away,

[433] ἡ Kon κεν Pt εἴ μω<sup>AdjD</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> δουρὶ τυπείς<sup>N</sup> AorPas ἀπό<sup>Prp</sup> θυμὸν ὀλέσσης<sup>AorAktKnj</sup>  
oder or wohl ever meinem by my unter under geschlagen worden seiend having been struck weg from du verderbest. you may destroy.

[434]	<b>ως</b> <sup>Adv</sup>	<b>ει πών</b> <sup>N</sup>	<b>AorAkt</b>	<b>οundai</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>κατ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>άσπιδα</b>	<b>πάντος</b> <sup>Adv</sup>	<b>εἰσην.</b> <sup>AdjA</sup>
	so thus	gesagt habend having said		verwundete wounded	durch down against		alleseits on all sides	gleich. even.
[435]	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>άσπιδος</b>	<b>ἡλθε</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>φαεινῆς</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ὅβριμον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>έγχος,</b>	
	durch zwar through indeed			kam went	leuchtenden shining	gewaltiges mighty		
[436]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>θώρη</b> <sup>N</sup>	<b>κος πολυ δαιδάλου</b> <sup>AdjG</sup>		<b>ἥρη</b> <sup>N</sup>	<b>ρειστο,</b> <sup>PlqM/P</sup>	
	und and	durch through		viel kunstvollen many wrought		hatte sich festgesetzt, was checked,		
[437]	<b>πάντα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>δ' Pt</b>	<b>άπο</b> <sup>Prp</sup>	<b>πλευρῶν χρόα</b>	<b>έργαθεν,</b> <sup>Adv</sup>	<b>οὐδ'</b> <sup>Kon</sup>	<b>έτεν</b> <sup>Adv</sup>	<b>έπασε</b> <sup>AorAkt</sup>
	alles all	aber but	von from		von außen, from without,	und nicht nor	mehr yet	ließ zu allowed
[438]	<b>Παλλὰς Ἀθηναίη μιχθήμεναι</b> <sup>AorPasInf</sup>				<b>έγκασι</b>	<b>φωτός.</b>		
					vermengt zu werden to be mingled			
[439]	<b>γνῶ</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>δ' Pt</b>	<b>Οδυσεὺς</b>	<b>ὅ Kon οἱ D Pr</b>	<b>οὔ Pt τι A Pr</b>	<b>τέλος κατακάριον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἡλθεν,</b> <sup>AorSAkt</sup>	
	erkannte knew	aber but		dass that	ihm for him	nicht not	etwas at all	passendes timely kam, had come,
[440]	<b>ἀψ</b> <sup>Adv</sup>	<b>δ' Pt</b>	<b>ἀναχωρήσας</b> <sup>N</sup>	<b>AorAkt</b>	<b>Σῶ κον πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>μύθον</b>	<b>έειπεν-</b> <sup>AorAkt</sup>	
	wieder aber back	aber but	zurück gewichen seiend having withdrawn		zu toward	sprach-	spoke-	
[441]	<b>ἄjj δεῖλ</b> <sup>AdjV</sup>	<b>η Pt</b>	<b>μάλα</b> <sup>Adv</sup>	<b>δή Pt σε A Pr</b>	<b>κιχάνεται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>αἴπὺς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>όλεθρος.</b>	
	ach ah	Elender wretch	wahrlich indeed	sehr very	ja now	dich you	erreicht overtakes	jäh sheer
[442]	<b>ήτοι</b> <sup>Pt</sup>	<b>μέν Pt</b>	<b>ρ' Pt</b>	<b>ἔμ A Pr</b>	<b>ἔ πι</b> <sup>Prp</sup>	<b>Τρώεσσι μάχεσθαι-</b> <sup>PräM/Plinf</sup>		
	fürwahr truly	zwar indeed	ja then	mich me	hieltest ab you stopped	bei upon	zu kämpfen-	to fight-
[443]	<b>σοὶ D Pr</b>	<b>δ' Pt</b>	<b>ἔγω N Pr</b>	<b>ἐνθάδε</b> <sup>Adv</sup>	<b>φημὶ PräAkt</b>	<b>φόνον</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>κῆρα μέλαιναν</b> <sup>AdjA</sup>
	dir to you	aber but	ich I	hier here	sage ich I say		und and	schwarzes black
[444]	<b>ήματι</b>	<b>τῶδε D Pr</b>	<b>ἔσεσθαι,</b> <sup>FuM/Plinf</sup>		<b>ἔ μῶ AdjD</b>	<b>δ' Pt ὑπό</b> <sup>Prp</sup>	<b>δουρὶ δαμέντα</b> <sup>A</sup> <b>AorPas</b>	
	diesem this		zu sein, to be,		meinem by my	aber but	unter under	bezwungen worden seiend having been subdued
[445]	<b>εῦχος</b>	<b>ἐμοὶ D Pr</b>	<b>δῶσειν,</b> <sup>FuAktInf</sup>	<b>ψυχὴν</b>	<b>δ' Pt</b>	<b>Ἄι δι κλυτοπάλω.</b> <sup>AdjD</sup>		
	mir to me		geben zu, to give,		aber but	ross berührten.	famous for steeds.	
[446]	<b>ἡ Pt</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>δὲ N Pr</b>	<b>μέν Pt</b>	<b>φύγαδ'</b>	<b>αὖτις</b> <sup>Adv</sup>	<b>ὑποστρέψας</b> <sup>N</sup>	<b>ἔβεβήκει,</b> <sup>PlqAkt</sup>
	so, so,	und and	der he	zwar indeed		wieder again	umgekehrt habend having turned back	war gegangen, had gone,
[447]	<b>τῷ D Pr</b>	<b>δὲ Pt</b>	<b>μεταστρεψθέντι</b> <sup>D</sup> <b>AorPas</b>		<b>μεταφρένω</b>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>δόρυ</b>	<b>πῆξεν</b> <sup>AorAkt</sup>
	dem him	aber but	umgewandelt wordenen having turned about		mit in		stieß ein	fixed

[448]	<b>ώμων</b>	<b>μεσσηγύς</b> , Adv	<b>δια</b> Prp	<b>δὲ</b> Pt	<b>στήθεσφιν</b>	<b>έλασσε,</b>	<b>AorAkt</b>
		zwischen drin, between,	hindurch through	aber but		trieb hindurch, drove,	
[449]	<b>δούπησεν</b>	<b>AorAkt</b>	<b>δὲ</b> Pt	<b>πεσών.</b> N	<b>AorAkt</b>	<b>δὲ</b> Pr	<b>δὲ</b> Pt
	krachte thudded	aber but	gefallen having fallen.	seinend· having fallen.	der he	aber but	rühmte sich prayed
[450]	<b>ῳ</b> Σῶχ'		<b>Ιππάσου</b>	<b>υἱε</b>	<b>δαίφρονος</b> AdjG	<b>Ιπποδάμοιο</b> AdjG	
	O				kampf verständigen battle minded	Ross bändigers horse taming	
[451]	<b>φθῆ</b> AorSAkt	<b>σε</b> A Pr	<b>τέλος</b> θανάτοιο	<b>κιχήμενον,</b> A	<b>AorMed</b>	<b>οὐδ'</b> Kon	<b>ὑπάλυξας.</b> AorAkt
	zuvor kam outstripped	dich you	erreicht habend, having met,		und nicht nor	entkamst. escaped.	
[452]	<b>ἄϊ δεῖλ'</b> AdjV		<b>οὐ</b> Pt	<b>μὲν</b> Pt	<b>σοὶ</b> D Pr	<b>γε</b> Pt	<b>πατὴρ</b> καὶ Kon
	ach ah	Elender wretch	nicht not	zwar indeed	dir for you	doch at least	und and
							herrliche august
[453]	<b>ὅσσε</b> καθαιρήσουσι	FuAkt	<b>θανόντι</b> D	AorAkt	<b>περ,</b> Pt	<b>ἀλλ</b> ,Kon	<b>οἰωνοί</b>
	werden reinigen will cleanse		gestorben seiendem to the dead		zwar, even,	aber but	
[454]	<b>ώμησται</b> AdjN	<b>έρύ</b> ουσι, PräAkt	<b>περὶ</b> Prp	<b>πτερὺ</b>	<b>πυκνὰ</b> AdjA	<b>βαλόντες.</b> N	<b>AorAkt</b>
	fleisch fressende flesh eating	schleppen, will snatch,	über around	dichte thick		geworfen habend. having cast.	
[455]	<b>αὐτὰρ</b> Kon	<b>ἐμ', A</b> Pr	<b>εἰ</b> Kon	<b>κε</b> Pt	<b>θάνω,</b> AorAktKnj	<b>κτεριοῦσί</b> FuAkt	<b>γε</b> Pt
	aber but	mich, me,	wenn if	wohl ever	ich sterbe, I die,	werden bestatten will bury	doch indeed
							edle noble
[456]	<b>ὣς</b> Adv	<b>εἰ</b> πῶν N	AorAkt	<b>Σώκοιο</b> δαίφρονος	AdjG	<b>ὅβριμον</b> AdjA	<b>έγχος</b>
	so thus	gesagt habend having said		kampf verständigen battle minded		gewaltigen mighty	
[457]	<b>ἔξω</b> Adv	<b>τε</b> Pt	<b>χροὸς</b>	<b>ἔλκε</b> ImpAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἀσπίδος</b>	<b>όμφαλο</b> έσσης.
	hinaus out	und and	also	zag he drew	und and	buckel bewehrten· bossed·	
[458]	<b>αἴμα</b> δέPt	<b>οι</b> D Pr	<b>σπασθέντος</b> G	AorPas	<b>ἀνέσυστο,</b> AorMed	<b>κῆδε</b> AorAkt	<b>δὲ</b> Pt
	aber but	ihm for him	des Heraus gezogenen of having been drawn		stürzte empor, gushed up,	kränkte grief	aber but
[459]	<b>Τρῶες</b>	<b>δὲ</b> Pt	<b>μεγάθυμοι</b> AdjN	<b>όπιως</b> Kon	<b>ἴδον</b> AorSAkt	<b>αἴμ' θυσηος</b>	
	aber but	groß mütige great souled	als when	sahen saw			
[460]	<b>κεκλόμενοι</b> N	PerMed	<b>καθ'</b> Prp	<b>ὅμιλον</b> ἐπ',Prp	<b>αὐτῷ</b> D Pr	<b>πάντες</b> AdjN	<b>έβησαν.</b> AorSAkt
	zurufend calling aloud		durch down through	auf against	ihn him	alle all	gingen. went.
[461]	<b>αὐτὰρ</b> Kon	<b>ο</b> N Pr	<b>γ</b> Pt	<b>έξοπίσω</b> Adv	<b>άνεχάζετο,</b> ImpM/P	<b>αὔξε</b> ImpAkt	<b>δ'</b> Pt
	aber but	der he	ja indeed	zurück backward	wich zurück, was retreating,	rief shouted	aber but

[462]	<b>τρὶς</b> Adv	<b>μὲν</b> Pt	<b>εἰπειτ'</b> Adv	<b>ἥσεν</b> AorAkt	<b>ὅσουν</b> Pr	<b>κεφαλὴ</b>	<b>χάδε</b> Adv	<b>φωτός,</b>
	dreimal thrice	zwar indeed	darauf then	schrie cried out	so weit wie as far as		hierher here	
[463]	<b>τρὶς</b> Adv	<b>δέ</b> Pt	<b>ἀλιτεύειν</b> ImpAkt	<b>ἰαχοντος</b> G	<b>πρᾶειν</b>	<b>ἀρη φίλος</b> AdjN	<b>Μενέ λαος,</b>	
	dreimal thrice	aber but	hörte heard	schreiend shouting		lieb dear		
[464]	<b>αἱψα</b> Adv	<b>δέ</b> Pt	<b>ἄρπετ</b> Pt	<b>Αἴαν τα προσειφώνειν</b>	<b>ΙμπAkt</b>	<b>ἐγγὺς</b> Adv	<b>ἐόντα.</b> A	<b>πρᾶειν</b>
	sogleich quickly	aber but	ja then	redete an addressed		nahe near	seienden· being·	
[465]	<b>Αἴαν</b>	<b>διογεινές</b> AdjV	<b>Τελα μώνιε κοίρανε λαῶν</b>					
	zeus geborener Zeus born							
[466]	<b>ἀμφί</b> Prp	<b>μέν</b> A	<b>Οδυσσῆος ταλασίφρονος</b>	<b>Ἄκετ'</b> AdjG	<b>Ικετή</b> AorMed	<b>ἀυτή</b>		
	um around	mirch me	leid prüfenden enduring hearted		kam came			
[467]	<b>τῷ</b> D Pr	<b>ἰκέ λη</b> AdjN	<b>ώς</b> Kon	<b>εἰ</b> Kon	<b>ξατο</b> OpM/P	<b>μοῦνον</b> AdjA	<b>ἐόντα</b> A	<b>πρᾶειν</b>
	ihm to him	gleich like	als as	wenn if	ihn him	bedrängten were assailing	allein alone	seienden being
[468]	<b>Τρώες</b>	<b>ἀποτηνέαντες</b> N	<b>AorAkt</b>	<b>ἐν</b> Prp	<b>κρατειρῆ</b> AdjD	<b>ὑσμίνη.</b>		
	abgeschnitten habend having cut off			in in	starken mighty			
[469]	<b>ἀλλά</b> Kon	<b>ἴομεν</b> PrAkt	<b>καθό</b> Prp	<b>ὅμιλον</b>	<b>ἀλεξέμεναι</b> AorAktInfl	<b>γὰρ</b> Pt	<b>ἀμεινον.</b>	<b>AdjKmpN</b>
	aber but	gehen wir let us go	durch down through		abzuwehren to ward off	denn for	besser. better.	
[470]	<b>δείδω</b> PerAkt	<b>μή</b> Kon	<b>τι</b> A Pr	<b>πάθησιν</b> AorAktKnj	<b>ἐν</b> Prp	<b>Τρώεσσι μονωθεὶς</b> N		<b>AorPas</b>
	ich fürchte I fear	dass nicht lest	etwas something	er leide may suffer	in among	allein gelassen having been left alone		
[471]	<b>ἔσθλὸς</b> AdjN	<b>ἐών, N</b>	<b>πρᾶειν</b>	<b>μεγάλη</b> AdjN	<b>δέ</b> Pt	<b>ποθὴ Δαναοῖσι γένηται.</b>		<b>AorMedKnj</b>
	tüchtig noble	seiend, being,		groß great	aber but	werde entstehen. may become.		
[472]	<b>ώς</b> Adv	<b>εἰ</b>	<b>πώνω</b> N	<b>AorSAkt</b>	<b>δέ</b> N Pr	<b>μὲν</b> Pt	<b>ἵρχειν</b> , ImpAkt	<b>ἔσπετο</b> ImpMed
	so thus	gesagt habend having said			der	zwar indeed	führte an, began,	folgte followed
					he		aber zugleich	<b>ἰσόθεος</b> AdjN
								gott gleich equal to a god
[473]	<b>εὗρον</b> AorSAkt	<b>εἰπειτ'</b> Adv	<b>Οδυσσῆα Διὶ φίλον.</b>	<b>AdjA</b>	<b>ἀμφί</b> Prp	<b>δέ</b> Pt	<b>ἄρπετ</b>	<b>αὐτὸν</b> A Pr
	sie fanden found	dann then		lieb· dear·	um around	aber but	ja then	ihn him self
[474]	<b>Τρώες</b>	<b>ἔπονθ'</b> ImpMed	<b>ώς</b> Kon	<b>εἰ</b> Kon	<b>τε</b> Pt	<b>δαφοινοί</b> AdjN	<b>Θῶες ὅρεσφιν</b>	
	folgten were following	wie as		wenn if	auch and	blut rot blood red		
[475]	<b>ἀμφί</b> Prp	<b>ἔλαφον</b>	<b>κεραῶν</b> AdjA	<b>βεβλημένον</b> , A	<b>τέ</b> Pt	<b>ἔβαλ</b> '	<b>ανήρ</b>	<b>AorSAkt</b>
	um around	gehörnt horned		getroffen seiend, havign been struck,	den whom	auch and	traf shot	

[476]	<b>ι</b> ῷ ἀπὸ <sup>Prp</sup> νευρῆς· τὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μέν <sup>Pt</sup> τ, <sup>Pt</sup> ἥλυξε <sup>AorAkt</sup> πόδεσσι	von from den him zwar indeed auch and wich aus escaped
[477]	<b>φεύγων</b> , <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὅφο <sup>Kon</sup> αἱμα λιαρὸν <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γιούνατ' ὁρώη <sup>PerAktKnj</sup>	fleihend, fleeing, bis until dünn thin und and sich heben· have given way.
[478]	<b>αὐτὰρ</b> <sup>Kon</sup> ἐπεὶ <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γε <sup>Pt</sup> δα μάσσεται <sup>FuM/P</sup> ὀκὺς <sup>AdjN</sup> ὁ ἵστος,	aber but sobald when ja indeed den him doch at least bezwingt subdues schnell swift
[479]	<b>ώμοφά γοι</b> <sup>AdjN</sup> μιν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> θῶες ἐν <sup>Prp</sup> οὔρεσι δαρδάπ τουσιν <sup>PräAkt</sup>	roh Fleisch fressende raw eating ihn him in in zer reißen tear to pieces
[480]	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> νέμει <sup>i</sup> σκιερῷ <sup>AdjD</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τε <sup>Pt</sup> λιν ἡγαγε <sup>AorSAkt</sup> δαιμων	in in schattigen· shady· auf upon auch and führte led
[481]	<b>σίντην·</b> θῶες μέν <sup>Pt</sup> τε <sup>Pt</sup> διέτρεσαν, <sup>AorAkt</sup> αὐτὰρ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δάπτει <sup>PräAkt</sup>	zwar indeed auch and lieben davon, fled in terror, aber but der he frisst· devours.
[482]	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup> ϰα <sup>Pt</sup> τότε <sup>Adv</sup> ἀμφ' <sup>Prp</sup> οδύ σῆα δαίφρονα <sup>AdjA</sup> ποικιλομήτην <sup>AdjA</sup>	so so ja then damals then um around kampf verständigen war minded viel planenden of many wiles
[483]	<b>Τρῶες</b> εἶπον <sup>ImpMed</sup> πολλοί <sup>AdjN</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλκιμοι, <sup>AdjN</sup> αὐτὰρ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε <sup>Pt</sup> ἥρως	were following viele many und and auch also tapfere, valiant, aber but der he ja at least
[484]	<b>ἀστρων</b> , <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὡς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔγχει <sup>i</sup> ἀμύνετο <sup>ImpMed</sup> σηλεές <sup>AdjA</sup> ἥμαρ.	los stürmend darting mit welchem with his wehrte sich was defending himself unbarmherzigen pitiless
[485]	<b>Αἴας</b> δέ <sup>Pt</sup> ἐγγύθεν <sup>Adv</sup> ἥλθε <sup>AorSAkt</sup> φέρων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> σάκος <sup>Adv</sup> ήύτε <sup>Kon</sup> πύργον,	aber but nahe from near kam came tragend bearing wie just as
[486]	<b>στῆ</b> <sup>AorSAkt</sup> δέ <sup>Pt</sup> παρέξε <sup>Adv</sup> Τρῶεις <sup>D</sup> δέ <sup>Pt</sup> διέτρεσαν, <sup>AorAkt</sup> ἄλλυδις <sup>Adv</sup> ἄλλος. <sup>AdjN</sup>	stellte sich stood aber but seitwärts· aside· aber but lieben davon fled asunder verschieden hin in different ways ein anderer. another.
[487]	<b>ἥτοι</b> <sup>Pt</sup> τὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Μενέλαος <sup>άρριος</sup> <sup>AdjN</sup> ἔξαγ' <sup>AorSAkt</sup> ὁ μίλου	zwar indeed den him kriegerischer warlike führte heraus led out
[488]	<b>χειρὸς</b> εἶχων, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰς <sup>Kon</sup> θεράπιων <sup>Adv</sup> σχεδὸν <sup>Adv</sup> ἥλασεν <sup>AorSAkt</sup> ἵππους.	haltend, having held, bis until nahe near trieb drove
[489]	<b>Αἴας</b> δέ <sup>Pt</sup> Τρώεσσιν <sup>έπάλμενος</sup> <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> εἴλε <sup>AorSAkt</sup> Δόρυκλον	aber but auf gesprungen seiend having leapt upon fällte slew

[490]	<b>Πριαμί</b> δην <b>νόθον</b> <small>AdjA</small>	unehelichen bastard	<b>υιόν,</b> ἔ <b>πειτα</b> <small>Adv</small>	danach then	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>	aber but	<b>Πάνδοκον</b> <b>οῦτα,</b> <small>AorAkt</small>	verwundete, wounded,
[491]	<b>οῦτα</b> <small>AorAkt</small>	verwundete wounded	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>	aber but	<b>Λύσαν</b> <b>δρον</b> <b>καὶ</b> <small>Kon</small>	und and	<b>Πύρασον</b> <b>ἡδὲ</b> <small>Kon</small>	und and
[492]	<b>ώς</b> <small>Adv</small>	wie as	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>	aber but	<b>όπό</b> <b>τε</b> <small>Kon</small>	wenn whenever	<b>πλή</b> <b>θων</b> <small>N</small> <small>PräAkt</small>	voll strömend being full
[493]	<b>χειμάρ</b> <b>ρους</b> <small>AdjN</small>	winter strömend winter flowing	<b>κατ'</b> <small>Prp</small>	hinab	<b>ὅρεσφιν</b> <b>ὁ</b> <b>παζόμε</b> <b>νος</b> <small>N</small> <small>PräM/P</small>	begleitet seiend being attended	<b>Διὸς</b> <b>ὄμβρῳ,</b>	
[494]	<b>πολλὰς</b> <small>AdjA</small>	viele many	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>	aber but	<b>δρῦς</b> <b>ἀζαλέ</b> <b>ας,</b> <small>AdjA</small>	dürr, parched,	<b>πολ</b> <b>λὰς</b> <small>AdjA</small>	viele many
[495]	<b>ἐσφέρε</b> <b>ται,</b> <small>PräM/P</small>	trägt herab, is carried,	<b>πολ</b> <b>λὸν</b> <small>AdjA</small>	viel much	<b>δὲ</b> <small>Pt</small> <b>τ'</b> <small>Pt</small> <b>ἀ</b> <b>ψυσγετὸν</b> <small>AdjA</small>	aber auch but and	<b>εἰς</b> <small>Prp</small> <b>ἄλα</b> <b>βάλλει,</b> <small>PräAkt</small>	auf gewühltes foamy
[496]	<b>ώς</b> <small>Adv</small>	so so	<b>ἔφε</b> <b>πε</b> <small>ImpAkt</small>	verfolgte was smiting	<b>κλονέ</b> <b>ων</b> <small>N</small> <small>PräAkt</small>	auf scheuchend driving in rout	<b>πεδί</b> <b>ον</b> <b>τότε</b> <small>Adv</small>	damals then
[497]	<b>δαί</b> <b>ζων</b> <small>N</small> <small>PräAkt</small>	mordend cleaving	<b>ἴπ</b> <b>πους</b> <b>τε</b> <small>Pt</small>	und and	<b>καὶ</b> <small>Kon</small> <b>ἀνέρας.</b>	auch also	<b>οὐδέ</b> <small>KonPt</small> <b>πω</b> <small>Adv</small>	und nicht nor
[498]	<b>πεύθετ'</b> <small>ImpM/P</small>	vernahm, was aware,	<b>ἐ</b> <b>πεί</b> <small>Kon</small>	da since	<b>ρα</b> <small>Pt</small> <b>μάχης</b> <b>ἐπ'</b> <small>Prp</small> <b>ἀριστερὰ</b> <small>Adv</small>	ja then	<b>μάρνατο</b> <small>ImpM/P</small>	links left
[499]	<b>ὅχθας</b> <b>πὰρ</b> <small>Prp</small>	an beside	<b>ποτα</b> <b>μοῖο</b> <b>Σκα</b> <b>μάνδρου,</b>		<b>τῆ</b> <small>D</small> <b>πρ</b> <b>ρα</b> <small>Pt</small> <b>μάλιστα</b> <small>Adv</small>	wo there	<b>μάλιστα</b> <small>Adv</small>	am meisten most
[500]	<b>ἀνδρῶν</b>	fielen was falling	<b>πῖπτε</b> <small>ImpAkt</small>		<b>κάρηνα,</b> <b>βοὴ</b> <b>δὲ</b> <small>Pt</small> <b>ἄσβεστος</b> <small>AdjN</small>	aber but	<b>ἄσβεστος</b> <small>AdjN</small>	unlösbar unquenchable
[501]	<b>Νέστορά</b> <b>τ'</b> <small>Pt</small>	auch and	<b>ἀμφὶ</b> <small>Prp</small>	um around	<b>μέγαν</b> <small>AdjA</small> <b>καὶ</b> <small>Kon</small> <b>ἀργίον</b> <small>AdjA</small>	großen great	<b>ιδομε</b> <b>νῆα.</b>	und and
[502]	<b>Ἔκτωρ</b> <b>μὲν</b> <small>Pt</small>	zwar indeed	<b>μετὰ</b> <small>Prp</small>	mit among	<b>τοῖσιν</b> <small>D</small> <b>πρ</b> <b>όμιλει</b> <small>ImpAkt</small>	diesen these	<b>μέρμερα</b> <small>AdjA</small> <b>ρέζων</b> <small>N</small> <small>PräAkt</small>	ging umher was mingling
[503]	<b>ἔγχει</b> <b>θε</b> <small>Pt</small>	auch and	<b>ιπποσύ</b> <b>νη</b> <b>τε,</b> <small>Pt</small>	und, and,	<b>νέων</b> <small>AdjG</small> <b>δὲ</b> <small>Pt</small> <b>ἀλά</b> <b>παζε</b> <small>ImpAkt</small>	der Jünglinge of young men	<b>φάλαγγας.</b>	aber but
								verwüstete was ravaging

[504]	<b>ούδ</b> , <sup>KonPt</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>πω</b> <sup>Adv</sup> <b>χάζοντο</b> <sup>ImpM/P</sup> <b>κελεύθου</b> <b>δῖοι</b> <sup>AdjN</sup> <b>Ἄχαιοι</b>	und nicht nor wohl indeed noch yet wichen were giving way edle noble Achaeans
[505]	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>Ἄλεξαν</b> <b>δρος</b> <b>Ἐλένης</b> <b>πόσις</b> <b>ἡϋκόμοιο</b> <sup>AdjG</sup>	wenn if nicht not schön gelockten fair haired
[506]	<b>παῦσεν</b> <sup>AorAkt</sup> <b>ἀριστεύοντα</b> <sup>PräAkt</sup> <b>Μαχάονα</b> <b>ποιμένα</b> <b>λαῶν,</b>	hielt an stopped aus zeichnend seienden excelling
[507]	<b>ἱῷ</b> <b>τριγλώχινοι</b> <sup>AdjD</sup> <b>βαλὼν</b> <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> <b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> <b>δεξιὸν</b> <sup>AdjA</sup> <b>ὢμον.</b>	drei zackigen three barbed geworfen habend having thrown gegen down rechten right Omeros
[508]	<b>τῷ</b> <sup>D</sup> <b>πρό</b> <sup>Pt</sup> <b>περίδει</b> <b>σαν</b> <sup>AorAkt</sup> <b>μένε</b> <sup>α</sup> <b>πνεύοντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>Ἄχαιοι</b>	dem for him ja erschraken were greatly afraid atmend breathing Achaeans
[509]	<b>μή</b> <sup>Kon</sup> <b>πώς</b> <sup>Adv</sup> <b>μιν</b> <sup>A</sup> <b>πολέμοιο</b> <b>μετακλινθέντος</b> <sup>G</sup> <sub>AorPas</sub> <b>ἔλοιεν.</b> <sub>AorAktOp</sub>	dass nicht lest irgendwie in any way ihm him gewendet worden seienden having been turned sie nähmen. they might take.
[510]	<b>αὐτίκα</b> <sup>Adv</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἴδομε</b> <b>νεὺς</b> <b>προσεφώνεε</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>Νέστορα</b> <b>δῖον-</b> <sup>AdjA</sup>	sofort straightway aber but sprach an was addressing göttlichen- divine-
[511]	<b>ὦ</b> <sup>ij</sup> <b>Νέστορη</b> <b>Νηληία</b> <b>δῆ</b> <b>μέγα</b> <sup>AdjN</sup> <b>κῦδος</b> <b>Ἄχαιῶν</b>	O O großer greatly Kudos Achaeans
[512]	<b>ἄγρει</b> <sup>ImvAkt</sup> <b>σῶν</b> <sup>AdjG</sup> <b>όχει</b> <b>ων</b> <b>ἐπιβήσεο</b> <sup>FuM/P</sup> <b>πὰρ</b> <sup>Prp</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>Μαχάων</b>	nimm take deiner of your besteige du, you will mount, zu beside aber but Machaeans
[513]	<b>βαινέτω,</b> <sup>ImvAkt</sup> <b>ἐξ</b> <sup>Prp</sup> <b>νῆ</b> <sup>G</sup> <b>ας</b> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>τάχιστ'</b> <sup>AdvSup</sup> <b>ἔχε</b> <sup>ImvAkt</sup> <b>μώνυχας</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἴππους.</b>	soll gehen, let him go, zu into aber but am schnellsten most swiftly führe hold ein hufige single hooved Hengst
[514]	<b>ἰητρὸς</b> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄνηρ</b> <b>πολλῶν</b> <sup>AdjG</sup> <b>ἄνταξιος</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἄλλων</b> <sup>AdjG</sup>	denn for vieler of many gleich wert worth as much anderer of others
[515]	<b>ἰούς</b> <b>τ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐκτάμη</b> <b>νειν</b> <sup>PräAktInf</sup> <b>ἐπί</b> <sup>Prp</sup> <b>τ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἥπια</b> <sup>AdjA</sup> <b>φάρμακα</b> <b>πάσσειν.</b> <sub>PräAktInf</sub>	auch and heraus schneiden to cut out auf upon auch and milde gentle Streuer auf. to sprinkle.
[516]	<b>ὣς</b> <sup>Adv</sup> <b>ἔφατ'</b> <sup>ImpM/P</sup> <b>ούδ</b> , <sup>KonPt</sup> <b>ἀπί</b> <b>θησε</b> <sup>AorAkt</sup> <b>Γερήνιος</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἰππότα</b> <b>Νέστωρ.</b>	so thus sprach er, was speaking, und nicht nor ungehorchte disobeyed Gerener Geranian Ippotae Nestor
[517]	<b>αὐτίκα</b> <sup>Adv</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ών</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>όχει</b> <b>ων</b> <b>ἐπε</b> <b>βήσετο</b> <sup>AorM/P</sup> <b>πὰρ</b> <sup>Prp</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>Μαχάων</b>	sofort at once aber but seiner of his own bestieg, mounted, zu beside aber but Machaeans

[518]	<b>βαῖν'</b> ImpAkt	<b>Αστ</b>	<b>κληπιοῦ</b>	<b>υἱὸς ἀμύμονος</b> AdjG	<b>ἰη τῆρος.</b>
	ging went		tadelosen of blameless		
[519]	<b>μάστι</b>	<b>ξεν</b> AorAkt	<b>δ' Pt</b>	<b>ἴπ πους, τῶ DuN</b>	<b>δ' Pt οὐκ Pt ἀέ κοντε AdjDuN πε τέσθην Du</b>
	peitschte whipped	aber but	die beiden the two	aber but	nicht not un willige unwilling flogen flew
[520]	<b>νῆας</b>	<b>ἐ πι Prp</b>	<b>γλαφυράς. AdjA</b>	<b>τῇ D Pr</b>	<b>γὰρ Pt φίλον AdjN</b>
	auf toward		hohl gefügte. hollow.	dorthin to there	denn for lieb dear war geworden was becoming
[521]	<b>Κεβριό</b>	<b>νης</b>	<b>δὲ Pt</b>	<b>Τρῶας ὁ ρινομέ νους A</b>	<b>ἔπλετο ImpM/P ἐνό ησεν AorAkt</b>
	aber but			auf gestachelte seiende being stirred	merkte noticed
[522]	<b>Ἐκτορι</b>	<b>παρβεβαώς, N</b>	<b>PerAkt</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>μιν A Pr πρὸς Prp μῦθον ἔειπεν AorAkt</b>
	daneben gestanden habend, having stood beside,			und and	ihm him zu toward sprach. spoke:
[523]	<b>Ἐκτορ</b>	<b>νῷΐ DuN</b>	<b>Pr μὲν Pt</b>	<b>ἐνθάδ' Adv</b>	<b>ὁ μιλέο μεν PräAkt Δαναοῖσιν</b>
	wir beide we two		zwar indeed	hier here	verkehren we consort
[524]	<b>ἐσχατι</b>	<b>ἢ πολέ μοιο δυ στηχέος.</b>	AdjG	<b>οἱ N Pr δὲ Pt δὴ Pt</b>	<b>ἄλλοι AdjN</b>
	laut tönenden. loud sounding.			die who	aber but ja indeed anderen others
[525]	<b>Τρῶες</b>	<b>ὁ ρίνον ται</b>	<b>Präm/P</b>	<b>ἐπι μίξ Adv</b>	<b>ἴπ ποι τε Pt καὶ Kon αὐτοί. N Pr</b>
	sind in Aufruhr are stirred			gemischt mixed together	und and auch also sie selbst. themselves.
[526]	<b>Αἴας</b>	<b>δὲ Pt</b>	<b>κλονέ ει</b>	<b>PräAkt</b>	<b>Τελα μώνιος.</b>
	aber but		erschüttert drives in rout		Telamonisch. Telamonian.
				<b>εὖ Adv δέ Pt μιν A Pr</b>	<b>ἔγνων. AorAkt</b>
				gut well	aber but ihn him erkannte ich. I knew.
[527]	<b>εύρὺ</b> AdjN	<b>γὰρ Pt</b>	<b>ἀμφ' Prp ὡ μοισιν</b>	<b>ἔχεi PräAkt σάκος.</b>	<b>ἀλλὰ Kon καὶ Kon ήμεις N Pr</b>
	weit broad	denn for	um around	hält has	sondern but und also wir we
[528]	<b>κεῖσ'</b> Adv	<b>ἴπ πους</b>	<b>τε Pt καὶ Kon</b>	<b>ἄρμ' i θύνομεν, PräAkt</b>	<b>ἐνθα Adv μά λιστα Adv</b>
	dorthin thither		und and	auch also	lenken wir, we direct, dort there am meisten most
[529]	<b>ἴππη</b>	<b>ες πε ζοί</b>	<b>τε Pt κα κῆν</b>	<b>AdjA</b>	<b>ἔρι δα προβα λόντες N AorSAkt</b>
	und and		übeln evil		vor werfend habend having thrown forward
[530]	<b>ἀλλή λους A</b>	<b>Pr</b>	<b>όλέ κουσι, PräAkt</b>	<b>βο ἡ δ' Pt</b>	<b>ἄσ βεστος AdjN</b>
	einander one another		töten, they destroy,	aber but	un lösbar unquenchable
					<b>ὄρωρεν. PerAkt</b>
					ist ausgebrochen. has arisen.
[531]	<b>ῶς</b> Adv	<b>ἄρα Pt</b>	<b>φωνή σας N</b>	<b>AorSAkt</b>	<b>ἴμα σεν AorAkt καλ λίτριχας AdjA</b>
	so so	ja then	gerufen habend having spoken		geißelte whipped schön mähnige fair maned
					<b>ἴπ πους</b>

[532]	<b>μάστιγι</b>	<b>λιγυρῆ.</b> AdjD	<b>τοὶ</b> N Pr	<b>δὲ</b> Pt	<b>πληγῆς</b> Aí	<b>οντες</b> N	<b>πρᾶkt</b>
	hell tönender- shril-		die those	aber but		hörend hearing	
[533]	<b>ρίμφ'Adv</b>	<b>ἔφερον</b> ImpAkt	<b>θοὸν</b> AdjA	<b>ἄρμα</b>	<b>μετὰ</b> Prp	<b>Τρῶας</b>	<b>καὶ</b> Kon <b>Ἄχαιοὺς</b>
	rasch swiftly	were bearing	schnellen swift	mittten unter among		und and	
[534]	<b>στείβοντες</b> N	<b>πρᾶkt</b>	<b>νέκυά</b>	<b>τε</b> Pt	<b>καὶ</b> Kon	<b>άσπιδας·</b>	<b>αἴματι</b>
	zer treten seiend treading		und and	auch also		aber but	
[535]	<b>νέρθεν</b> Adv	<b>ἄπας</b> AdjN	<b>πεπάλακτο</b> PerM/P	<b>καὶ</b> Kon	<b>άντυγες</b>	<b>αἷ</b> N Pr	<b>περὶ</b> Prp <b>δίφρον,</b>
	unten beneath	ganz all	war bespritzt had been spattered	und and	die which	um around	
[536]	<b>ἀς</b> A Pr	<b>ἀρ'Pt</b>	<b>ἀψ'</b> Prp	<b>ἱππεῖων</b> AdjG	<b>ό</b> πλέων	<b>ραθάμιγγες</b>	<b>ἔβαλλον</b> ImpAkt
	die which	ja	von from	pferdischen of horse		trafen were splashing	
[537]	<b>αἵ</b> N Pr	<b>τ'Pt</b>	<b>ἀπ'</b> Prp	<b>ἐπισσώτρων.</b>	<b>ὁ</b> N Pr	<b>δὲ</b> Pt	<b>ἵππον</b>
	welche auch which and	von from		der he	aber but	strebe was eager	zu tauchen to enter
[538]	<b>ἀνδρόμεον</b> AdjA	<b>ρήξαι</b> AorAktInf	<b>τε</b> Pt	<b>μετάλμενος</b> N	<b>αορMed</b>	<b>ἐν</b> Prp	<b>δὲ</b> Pt <b>κυδοῖμὸν</b>
	männlichen manly	zu zerreißen to break	und and	wagend- daring-	in in	in in	aber but
[539]	<b>Ἑκε</b> AorSAkt	<b>κακὸν</b> AdjA	<b>Δαναοῖσι, μίνυνθα</b> Adv	<b>δὲ</b> Pt	<b>χάζετο</b> ImpM/P	<b>δουρός.</b>	
	sandte sent	Übel harm	kurz for a little	aber but	wich er zurück was withdrawing		
[540]	<b>αὐτῷ</b> Kon	<b>δὲ</b> N Pr	<b>τῶν</b> G Pr	<b>ἄλλων</b> AdjG	<b>ἐπειπωλεῖτο</b> ImpM/P	<b>στίχας</b>	<b>ἀνδρῶν</b>
	aber but	er he	der of the	anderen others	ging umher was going about		
[541]	<b>ἔγχει</b>	<b>τ'Pt</b>	<b>ἄροι</b>	<b>τε</b> Pt	<b>μεγάλοισι</b> AdjD	<b>τε</b> Pt	<b>χερμαδίοισιν,</b>
	und and	und and	großen with great	und and			
[542]	<b>Αἴαν</b>	<b>τος</b> δ' Pt	<b>ἀλέεινε</b> ImpAkt	<b>μάχην</b>	<b>Τελαμωνιάδαο.</b> AdjG		
	aber but	mied	was avoiding		des Telamon Sohnes. of Telamonian.		
[543]	<b>Ζεὺς</b>	<b>δὲ</b> Pt	<b>πατὴρ</b> Αἴανθος	<b>ὑψίζυγος</b> AdjN	<b>ἐν</b> Prp	<b>φόβον</b>	<b>ῶρσε.</b> AorSAkt
	aber but		hoch jochiger high throned		in into		trieb- roused-
[544]	<b>στῆ</b> AorSAkt	<b>δὲ</b> Pt	<b>ταφών, N</b>	<b>ὅπιθεν</b> Adv	<b>δὲ</b> Pt	<b>σάκος</b>	<b>έπταβόειον,</b> AdjA
	stand stood	aber but	bestürzt, stunned,	hinter from behind	aber but	warf threw	sieben rindiges, seven ox hide,
[545]	<b>τρέσσε</b> AorSAkt	<b>δὲ</b> Pt	<b>παπτήνασ</b> N	<b>ἀορAkt</b>	<b>ἐψφρ</b> , Prp	<b>ομίλου</b>	<b>θηρὶ</b> ἐοικών N
	erschrak trembled	aber but	spähend peering		auf upon		gleich geworden resembling

[546] ἐντροπαλιζόμενος <sup>N</sup> Präm/P ὅλι γεν <sup>Adv</sup> γόνυ γουνὸς ἀ μείβων. <sup>N</sup> PräAkt  
sich umwendend turning about wenig a little wechselnd. crossing.

[547] ὡς <sup>Kon</sup> δέ <sup>Pt</sup> αἱ θωνας <sup>AdjA</sup> λέοντα βοῶν ἀπό <sup>Prp</sup> μεσσαύλοιο  
wie as aber but feurigen blazing von from

[548] ἐσσεύαντο <sup>ImpM/P</sup> κύνες <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀνέρες ἄγροι ὥται,  
stürzten sich were rushing und auch also

[549] οἵ <sup>Pr</sup> τέ <sup>Pt</sup> μιν <sup>A</sup> Pr οὐκ <sup>Pt</sup> εἰ ὠσι <sup>PräAkt</sup> βοῶν ἔκ <sup>Prp</sup> πίαρ ἐ λέσθαι <sup>AorMedInf</sup>  
die auch ihn him nicht not lassen allow aus out of zu nehmen to take

[550] πάννυχοι <sup>Adv</sup> ἐγρήσσοντες. <sup>N</sup> ImpAkt δέ <sup>Pr</sup> κρειῶν ἐρατίζων <sup>N</sup> PräAkt  
die ganze Nacht all night wachend- being awake- der he aber but sich erfreuend delighting

[551] ιθύει, <sup>PräAkt</sup> ἀλλα <sup>KonPt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> τι <sup>A</sup> Pr πρήσσει. <sup>PräAkt</sup> θαμέες <sup>AdjN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἃ κοντες  
eilt geradeaus, ruses straight, aber but nicht not etwas at all bewirkt- accomplishes- dicht frequent denn for

[552] ἀντίον <sup>Adv</sup> ἀστουσι <sup>PräAkt</sup> θρασειάων <sup>AdjG</sup> ἀπό <sup>Prp</sup> χειρῶν  
entgegen against schnellen dart der kühnen of bold von from

[553] καιόμενοι <sup>N</sup> Präm/P τε <sup>Pt</sup> δε ταί, τάς <sup>A</sup> Pr τε <sup>Pt</sup> τρει <sup>PräAkt</sup> ἐσσύμενοις <sup>N</sup> Präm/P περ <sup>Pt</sup>  
brennend burning und and die which auch and scheut he fears eilig seiend eager zwar- even-

[554] ἡῶ θεν <sup>Adv</sup> δέ <sup>Pt</sup> ἀπό <sup>Prp</sup> νόσφιν <sup>Adv</sup> ἔβη <sup>AorSAkt</sup> τετι <sup>D</sup> ηότι <sup>D</sup> PerM/P θυμῷ.  
bei Morgen at dawn aber but von from abseits apart ging went betrübtem sorrowing

[555] ὡς <sup>Adv</sup> αἱ ας τότε <sup>Pt</sup> ἀπό <sup>Prp</sup> τρώων τετι <sup>N</sup> PerM/P ητορ  
so so damals then von from betrüßt seiend grieved

[556] ἡτε <sup>ImpAkt</sup> πόλλα <sup>Adv</sup> ἀκων <sup>AdjN</sup> περι <sup>Prp</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> δίε <sup>ImpAkt</sup> σησιν <sup>A</sup> χαιῶν.  
ging was going sehr much ungern- unwilling- um around denn for fürchtete er fear was

[557] ὡς <sup>Kon</sup> δέ <sup>Pt</sup> ὅτε <sup>Kon</sup> ὅνος παρ <sup>Prp</sup> ἀρουραν <sup>ἰών</sup> <sup>N</sup> PräAkt ἐβιήσατο <sup>AorMed</sup> παιδας  
wie as aber wenn when an beside gehend going drängte sich durch forced himself

[558] νωθῆς, <sup>AdjN</sup> ὡς <sup>Pr</sup> δή <sup>Pt</sup> πολλὰ <sup>AdjA</sup> περι <sup>Prp</sup> ῥόπαλ' <sup>Adv</sup> ἀμφίς <sup>Adv</sup> ἐάγη, <sup>Präm/P</sup>  
träge, sluggish, dem to whom ja indeed viele many um around beiderseits apart brechen sich, are broken,

[559] κείρει <sup>PräAkt</sup> τε <sup>Pt</sup> εἰσελθών <sup>N</sup> AorSAkt βαθὺς <sup>AdjA</sup> λήιον. <sup>οἱ</sup> <sup>N</sup> Pr δέ <sup>Pt</sup> τε <sup>Pt</sup> παιδες  
scher cuts auch and eingetreten habend having entered tief deep die who aber auch also

[560]	<b>τύπτου</b>	<b>σιν</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ρόπα</b>	<b>λοισι· βί· η</b>	<b>δέ Pt</b>	<b>τε Pt</b>	<b>νηπίη</b>	<b>AdjN</b>	<b>αύτῶν· G</b>	<b>Pr</b>	
	schlagen	strike		aber	but	auch	also	kindisch	childishness	ihrer-	of them.	
[561]	<b>σπουδῆ</b>	<b>τ' Pt</b>	<b>ἐξή</b>	<b>λασσαν,</b>	<b>AorAkt</b>	<b>ἐ</b>	<b>πει· Kon</b>	<b>τ' Pt</b>	<b>ἔκο</b>	<b>ρέσσατο</b>	<b>AorMed</b>	<b>φορβῆς·</b>
	such	and	trieben hinaus,	drove out,		als	when	such	sättigte sich	had satisfied		
[562]	<b>ώς</b>	<b>Adv</b>	<b>τότ' Pt</b>	<b>ἐ</b>	<b>πειτ· Adv</b>	<b>Αἴ</b>	<b>αντα μέ γαν</b>	<b>AdjA</b>	<b>Τελα</b>	<b>μάνιον</b>	<b>AdjA</b>	<b>υἱὸν</b>
	so	so	damals	then	dann	then	großen	great	Telamonischen	Telamonian		
[563]	<b>Τρῶες</b>	<b>ὑ</b>	<b>πέρθυ μοι</b>	<b>AdjN</b>	<b>πολυ ἡγερέ</b>	<b>ες</b>	<b>AdjN</b>	<b>τ' Pt</b>	<b>ἐπί</b>	<b>κουροι</b>		
	hoch	müttige	overbold		viel versammelte	much gathered	such	and				
[564]	<b>νύσσον</b>	<b>τεις N</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ξυ</b>	<b>στοῖσι μέ σον</b>	<b>AdjA</b>	<b>σάκος</b>	<b>αἰὲν Adv</b>	<b>ἐ</b>	<b>ποντο.</b>	<b>ImpM/P</b>	
	stoßend	stabbing		mittleren	middle		immer	always		folgten sie.		
[565]	<b>Αἴας</b>	<b>δέ Pt</b>	<b>ἄλλοτε Adv</b>	<b>μὲν Pt</b>	<b>μνη σάσκετο</b>	<b>ImpM/P</b>	<b>θούριδος</b>	<b>AdjG</b>	<b>ἀλκῆς</b>			
	aber	but	einmal	at times	zwar	indeed	erinnerte sich immer	kept remembering	stürmischen	of fierce		
[566]	<b>αὗτις</b>	<b>Adv</b>	<b>ὑ ποστρεψθείς, N</b>	<b>AorPas</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>ἐ ρητύ σασκε</b>	<b>ImpAkt</b>	<b>φά λαγγας</b>				
	wieder	again	zurück gewandt,	having turned back,	und	and	hielt an	kept checking				
[567]	<b>Τρώων</b>	<b>ἱπποδά μων.</b>	<b>AdjG</b>	<b>ότε Adv</b>	<b>δέ Pt</b>	<b>τρω πάσκετο</b>	<b>ImpM/P</b>	<b>φεύγειν.</b>	<b>PräAktInf</b>			
	Pferde	zähmenden-	horse taming-	einmal	at times	aber	but	wandte sich immer	would turn	zu fliehen.	to flee.	
[568]	<b>πάντας</b>	<b>AdjA</b>	<b>δέ Pt</b>	<b>προέ εργε</b>	<b>ImpAkt</b>	<b>θο ἄς</b>	<b>AdjA</b>	<b>ἐπι Prp</b>	<b>νῆας ὁ δεύειν,</b>	<b>PräAktInf</b>		
	alle	all	aber	but	wehrte er vor	kept hindering	schnelle	zu	onto	zu gehen,	to go,	
[569]	<b>αὐτὸς N</b>	<b>Pr</b>	<b>δέ Pt</b>	<b>Τρώ ων καὶ Kon</b>	<b>Αχαιῶν</b>	<b>θῦνε</b>	<b>ImpAkt</b>	<b>με σηγὺ Adv</b>				
	selbst	himself	aber	but	und	and	tobte	rushed	mittig	between		
[570]	<b>ιστάμε νος· N</b>	<b>PräM/P</b>	<b>τὰ N</b>	<b>Pr</b>	<b>δέ Pt</b>	<b>δοῦρα θρα σειά ων</b>	<b>AdjG</b>	<b>ἀπὸ Prp</b>	<b>χειρῶν</b>			
	stehend-	standing-	die	the	aber	but	der kühnen	of bold	von	from		
[571]	<b>ἄλλα</b>	<b>AdjN</b>	<b>μὲν Pt</b>	<b>ἐν Prp</b>	<b>σάκε Ἡ μεγά λω</b>	<b>AdjD</b>	<b>πάγεν</b>	<b>AorPas</b>	<b>ὅρμενα N</b>	<b>PräM/P</b>	<b>πρόσσω, Adv</b>	
	andere	others	zwar	indeed	in	in	großen	wurden fest	getrieben seiend		vorwärts,	forward,
[572]	<b>πολλὰ</b>	<b>AdjN</b>	<b>δέ Pt</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>μεσ σηγύ, Adv</b>	<b>πά ρος</b>	<b>Adv</b>	<b>χρόα</b>	<b>λευκὸν</b>	<b>AdjA</b>	<b>ἐ παυρεῖν,</b>	<b>AorAktInf</b>
	viele	many	aber	but	auch	also	mittendrin,	between,	vorher	white		
[573]	<b>ἐν</b>	<b>Prp</b>	<b>γαί ή</b>	<b>σταντο</b>	<b>ImpM/P</b>	<b>λι λαιόμε</b>	<b>να N</b>	<b>PräM/P</b>	<b>χροὸς</b>	<b>ἄσαι.</b>	<b>AorAktInf</b>	
	in	in	standen	were staying		begehrend	longing			zu sätigen.	to sate.	

[574]	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> den him	<b>πρ.</b> aber but	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup> als when	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup> nun now	<b>ἐνό</b> <sup>ησ'</sup> merkte noticed	<b>Εύ</b> strahlender splendid	<b>αίμονος</b> merkt noticed	<b>ἀγλαὸς</b> <sup>AdjN</sup> strahlender splendid	<b>υἱὸς</b>
[575]	<b>Εύρυπυ</b> <sup>λος</sup> dichten with thick	<b>πυκι</b> <sup>N</sup> bedrängt werdenden	<b>νοῖστι</b> <sup>AdjD</sup> being pressed	<b>βι</b> bedrängt werdenden	<b>αζόμε</b> werdenden	<b>νον</b> <sup>A</sup> being pressed	<b>ΠρᾶM/P</b>	<b>βελέ</b> bedrängt werdenden	<b>εσσι,</b>
[576]	<b>στῆ</b> <sup>AorAkt</sup> stand stood	<b>ρα</b> <sup>Pt</sup> ja then	<b>παρ</b> <sup>Prp</sup> bei beside	<b>αὐτὸν</b> <sup>A</sup> ihm him	<b>ἰ</b> gehend, going,	<b>ών</b> <sup>N</sup> gehend, going,	<b>Καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἀκόντισε</b> <sup>AorAkt</sup> schleuderte hurled	<b>δουρὶ</b> leuchtendem, bright,
[577]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>βάλε</b> <sup>AorAkt</sup> traf struck	<b>Φαυσιά</b> trifft	<b>δην</b> struck	<b>Ἀπι</b> trifft	<b>σάονα</b> trifft	<b>ποιμένα</b> trifft	<b>λαῶν</b> trifft	
[578]	<b>ἡπαρ</b> unter under	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup> unter under	<b>πραπί</b> sofort straightway	<b>δων</b> , aber but	<b>εἰ</b> aber but	<b>θαρ</b> <sup>Adv</sup> aber but	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> unter under	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup> unter under	<b>γούνατ'</b> löste- loosed-
[579]	<b>Εύρυπυ</b> <sup>λος</sup> aber but	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> stürzte vor rushed on	<b>ἐπό</b> abziehenden stripping off	<b>ρουσε</b> <sup>ImpAkt</sup> abziehenden stripping off	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>αἴνυτο</b> <sup>ImpM/P</sup> nahm weg took	<b>τεύχε'</b> von from	<b>ἀπ</b> <sup>Prp</sup> von from	<b>ῷμων.</b>
[580]	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> den him	<b>πρ.</b> aber but	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup> als when	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup> nun now	<b>ἐνό</b> <sup>ησεν<sup>AorAkt</sup> merkte noticed</sup>	<b>Α</b> gott godlike	<b>λέξαν</b> ähnlicher godlike	<b>δρος</b> gott godlike	<b>Θεο</b> gott godlike
[581]	<b>τεύχε'</b> abziehenden stripping off	<b>ἀπαινύμε</b> abziehenden stripping off	<b>νον</b> <sup>A</sup> abziehenden stripping off	<b>ΠρᾶM/P</b> abziehenden stripping off	<b>Ἀπι</b> abziehenden stripping off	<b>σάονος</b> abziehenden stripping off	<b>αὐτίκα</b> <sup>Adv</sup> sofort at once	<b>τόξον</b> abziehenden stripping off	
[582]	<b>ἔλκετ'</b> <sup>ImpAkt</sup> zog was drawing	<b>ἐπ'</b> <sup>Prp</sup> gegen against	<b>Εύρυπυ</b> <sup>λω</sup> gegen against	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>μιν</b> <sup>A</sup> ihn him	<b>βάλε</b> <sup>AorAkt</sup> traf struck	<b>μηρὸν</b> οἰστῷ		
[583]	<b>δεξιόν.</b> <sup>AdjA</sup> rechten- right-	<b>ἐκλάσ</b> zerbrach	<b>θη</b> <sup>AorPas</sup> was shivered	<b>δε</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>δό</b> aber but	<b>ναξ</b> , beschwerte made heavy	<b>ἐβά</b> beschwerte made heavy	<b>ρυνε</b> <sup>AorAkt</sup> beschwerte made heavy	<b>δε</b> <sup>Pt</sup> aber but
[584]	<b>ἀψ</b> <sup>Adv</sup> wieder back	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>ἐτά</b> in	<b>ρων</b> into	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup> in	<b>ἔθνος</b> wich zurück	<b>ἐχάζετο</b> <sup>ImpM/P</sup> wich zurück	<b>κήρ'</b> meidend, avoiding,	<b>ἀλε</b> meidend, avoiding,
[585]	<b>ἥ</b> <sup>ησεν<sup>AorAkt</sup> rief cried aloud</sup>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>δι</b> durch	<b>απρύσι</b> <sup>ον</sup> <sup>AdjA</sup> dringend piercingly	<b>Δανα</b> Leitende	<b>οῖσι</b> ruling	<b>γε</b> laut redend- having voiced.	<b>γωνώς.</b> <sup>N</sup> laut redend- having voiced.	<b>ΠερAkt</b>
[586]	<b>ῳ</b> <sup>ο</sup> Freunde dear	<b>φίλοι</b> <sup>AdjV</sup> Freunde dear	<b>Ἀργεί</b> <sup>ων</sup> aufgerafft	<b>ἡ</b> <sup>η</sup> having rallied	<b>γήτορες</b>	<b>ἡδε</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>μέ</b> Leitende	<b>δοντες</b> <sup>V</sup> ruling	
[587]	<b>στῆτ'</b> <sup>AorAktImv</sup> steht stand	<b>έλε</b> aufgerafft	<b>λιχθέν</b> <sup>N</sup> having rallied	<b>τες</b> <sup>AorPas</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἀ</b> wehrt ab	<b>μύνετε</b> <sup>PrÄktImv</sup> defend	<b>νηλεὲς</b> <sup>AdjA</sup> unerbittlichen pitiless	<b>ημαρ</b>

[588]	<b>Αἴανθ'</b>	<b>δές</b> N Pr	<b>βελέεσσοι</b>	<b>βιάζεται,</b> Präm/P	<b>ούδε</b> Pt ξ A Pr	<b>φημι</b> PräAkt
	der who		bedrängt wird, is pressed,	und nicht ihm and not him		sage ich I say
[589]	<b>φεύξεσθ'</b>	FuMedInf	<b>ἐκ</b> Prp	<b>πολέμοιο δυσηχέος.</b> AdjG	<b>ἀλλα</b> Kon	<b>μάλιστην</b> Adv
	fliehen werden will flee		aus out of	laut tönen: loud sounding:	sondern but	sehr very entgegen face to face
[590]	<b>ἴστασθ'</b>	Präm/PlInv	<b>ἀμφ' ,</b> Prp	<b>Αἴαντα μέγαν</b> AdjA	<b>Τελα</b> Telamonischen	<b>μώνιον</b> AdjA <b>οὐίον.</b>
	stellt euch take your stand		um around	großen great	Telamonischen	
[591]	<b>ώς</b> Adv	<b>ἔφατ'</b> ImpM/P	<b>Εύρυπος λος</b>	<b>βεβλημένος.</b> N PerPas	<b>οἱ</b> N Pr	<b>δέ</b> Pt <b>παρ'</b> Prp
	so so	sprach was saying		getroffen seiend: having been struck-	die who	aber but
					bei beside	ihm him
[592]	<b>πλησίοι</b> Adv	<b>ἔστησαν</b> AorAkt	<b>σάκε'</b>	<b>ώμοισι κλίναντες</b> N AorAkt		
	nahe near	stellten they stood		neigend having leaned		
[593]	<b>δούρατ'</b>	<b>ἄνασχόμενοι.</b> N AorMed	<b>τῶν</b> G Pr	<b>δέ</b> Pt <b>ἀντίος</b> Adv	<b>ήλυθεν</b> AorSAkt	<b>Αἴας.</b>
	empor haltend: holding aloft:		deren of them	aber but	entgegen opposite	
					kam came	
[594]	<b>στῆ</b> AorSAkt	<b>δέ</b> Pt	<b>μεταστρεψθείσεις,</b> N AorPas	<b>ἔπει</b> Kon	<b>ἔκετο</b> AorSMed	<b>ἔθνος ἐταίρων.</b>
	stand stood	aber but	umgewandt: having turned about,	als when	erreichte came	
[595]	<b>ώς</b> Adv	<b>οἱ</b> N Pr	<b>μέν</b> Pt	<b>μάρτυναντο</b> ImpM/P	<b>δέ μας πυρὸς</b>	<b>αἰθομένοι.</b> Präm/P
	so so	die they	zwar indeed	kämpften were fighting		brennenden: blazing:
[596]	<b>Νέστορα</b>	<b>δέ</b> Pt	<b>ἐκ</b> Prp	<b>πολέμοιο φέρου</b> ImpAkt	<b>Νηλιδίαι</b> AdjN	<b>ἵπποι</b>
	aber but		aus out of	trugen were bearing	nelidische Neleian	
[597]	<b>ἰδρῶσαι,</b> N PerAkt	<b>ἥγον</b> ImpAkt	<b>δέ</b> Pt	<b>Μαχάονα ποιμένα</b>	<b>λαῶν.</b>	
	schwitzend, sweating,	führten they led	aber but			
[598]	<b>τὸν</b> A Pr	<b>δέ</b> Pt	<b>ἰδὼν</b> N AorSAkt	<b>ἔνοησε</b> AorAkt	<b>ποδάρκης</b> AdjN	<b>δῖος</b> AdjN <b>Ἄχιλλεύς.</b>
	den him	aber but	gesehen habend having seen	merkte noticed	fuß schneller swift footed	göttlicher brilliant
[599]	<b>ἔστη</b> KEl PlqAkt	<b>γὰρ</b> Pt	<b>ἐπὶ</b> Prp	<b>πρυμνῇ μεγακήτει</b> AdjD	<b>νηὶ</b>	
	stande had stood	denn for	auf upon	tief bäuchigem deep hulled		
[600]	<b>εἰσορῶν</b> N PräAkt	<b>πόνον</b>	<b>αἰπὺν</b> AdjA	<b>ἰώκά τε</b> Kon	<b>δακρυόεσσαν.</b> AdjA	
	hin schauend looking upon		heftige steep	und and	tränen reiche. tearful.	
[601]	<b>αἷψα</b> Adv	<b>δέ</b> Pt	<b>ἐταίρον</b>	<b>ἐὸν</b> AdjA	<b>Πατροκλῆ</b> α προσέειπε	AorAkt
	sogleich quickly	aber but	seinen his own		redete an addressed	

[602]	<b>φθεγξάμε νος<sup>N</sup></b> AorMed <b>παρὰ<sup>Prp</sup></b> <b>υνός· δὲ<sup>Pr</sup></b> <b>κλισίηθεν<sup>Adv</sup></b> <b>ἀκούσας<sup>N</sup></b> AorSAkt	laut rufend having spoken	bei beside	der he but	vom Zelt from the hut	gehört habend having heard		
[603]	<b>ἐκμολεν<sup>AorAkt</sup></b> <b>ἴσος<sup>AdjN</sup></b> <b>Ἄρῃ, κακοῦ δέ<sup>Pt</sup></b> <b>ἄρα<sup>Pt</sup></b> <b>οἱ<sup>D</sup> πέλεν<sup>ImpAkt</sup></b> <b>ἀρχή.</b>	ging heraus went forth	gleich equal	aber but	ja then to him	war became		
[604]	<b>τὸν<sup>A</sup> πρότε<sup>ros</sup></b> <b>προσέειπε<sup>AdjKmpN</sup></b> <b>Μενοιτίου<sup>AorAkt</sup></b> <b>ἄλκιμος<sup>AdjN</sup></b> <b>υἱός·</b>	den him him	früher earlier	sprach an addressed		tapferer valiant		
[605]	<b>τίπτε<sup>Adv</sup></b> <b>με<sup>A</sup></b> <b>κικλήσκεις<sup>PräAkt</sup></b> <b>Ἄχιλεύ τί<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup></b> <b>σε<sup>A</sup> χρεώ</b> <b>ἐμεῖο<sup>G</sup></b>	warum denn why	mir me	rufst du are calling	was what aber but	dich you von mir of me		
[606]	<b>τὸν<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup></b> <b>ἀπαμειβόμε νος<sup>N</sup></b> <b>προσέφη<sup>PräM/P</sup></b> <b>πόδας<sup>AorAkt</sup></b> <b>ώκὺς<sup>AdjN</sup></b> <b>Ἀχιλλεύς.</b>	den him him	aber but but	entgegengr. answering	sprach spoke	schnelle swift		
[607]	<b>δῖε<sup>AdjIV</sup></b> <b>Μενοιτιά δῆ τῷ<sup>D</sup> ἐμῷ<sup>AdjD</sup></b> <b>κεχαρισμένε<sup>V</sup></b> <b>Θυμῷ</b>	edler divine	dem to the	meinem my	angenehm gewordener having been	pleasing		
[608]	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b> <b>όǐ ω<sup>PräAkt</sup></b> <b>περὶ<sup>Prp</sup></b> <b>γούνατ' ἐμὰ<sup>AdjA</sup></b> <b>στήσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup></b> <b>Ἀχαιοὺς</b>	jetzt now	meine ich I think	um around	meine my	sich hinstellen werden to stand		
[609]	<b>λισσομένοις·<sup>A</sup></b> <b>Χρειῶ γάρ<sup>Pt</sup></b> <b>ἰκάνεται<sup>PräM/P</sup></b> <b>οὐκέτ<sup>Adv</sup></b> <b>ἀνεκτός.<sup>AdjN</sup></b>	bittend- begging-	denn for	kommt an comes	nicht mehr no longer	erträglich. bearable.		
[610]	<b>ἀλλ<sup>Kon</sup></b> <b>ἴθι<sup>ImvAkt</sup></b> <b>νῦν<sup>Adv</sup></b> <b>Πάτροκλε Διὶ φίλε<sup>AdjIV</sup></b> <b>Νέστορ' ἔρειο<sup>ImvM/P</sup></b>	sondern but but	geh go	jetzt now	lieber dear	frage ask		
[611]	<b>ὅν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup></b> <b>τοῦτον<sup>Pr</sup></b> <b>ἄγει<sup>PräAkt</sup></b> <b>βεβλημένον<sup>A</sup></b> <b>ἐκ<sup>Prp</sup> πολέ μοι·</b>	welchen irgendeinen whom	diesen someone	führt brings	getroffen having been struck	aus out of		
[612]	<b>ἡτοι<sup>Pt</sup></b> <b>μὲν<sup>Pt</sup> τά<sup>N</sup></b> <b>γ<sup>Pt</sup></b> <b>ὅπισθε<sup>Adv</sup></b> <b>Μαχάονι<sup>Pr</sup></b> <b>πάντα<sup>AdjN</sup></b> <b>ἔοικε<sup>PerAkt</sup></b>	wahrlich indeed	zwar indeed	diese the things	at least ja	hinten from behind	alles all	gleicht seem
[613]	<b>τῷ<sup>D</sup> ἄσκληπιά δη, ἀτάρ<sup>Kon</sup></b> <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b> <b>ἴδον<sup>AorAkt</sup></b> <b>ὄμματα<sup>A</sup></b> <b>φωτός·</b>	dem to the	aber but	nicht not	sah ich did see			
[614]	<b>ἴπποι γάρ<sup>Pt</sup></b> <b>με<sup>A</sup></b> <b>παρῇ ξαν<sup>AorAkt</sup></b> <b>πρόσσω<sup>Adv</sup></b> <b>μεμαυῖαι.<sup>N</sup></b> <b>PerAkt</b>	denn for	mich me	trieben vorüber sped past	vorwärts forward	begehrende. having been eager.		
[615]	<b>ῶς<sup>Adv</sup></b> <b>φάτο,<sup>ImpM/P</sup></b> <b>Πάτρο κλος δέ<sup>Pt</sup></b> <b>φίλω<sup>AdjD</sup></b> <b>ἐπε<sup>E</sup></b> <b>πειθεθ' Ριγμ/Ρ</b> <b>ἐταίρω,</b>	so thus	sprach er, he spoke,	aber but	dem lieben to dear	gehörchte was obeying		

- [616] βῆ<sub>AorSAkt</sub> δὲ<sub>Pt</sub> θέειν<sub>PräAktInf</sub> παρά<sub>Prp</sub> τε<sub>Pt</sub> κλισίας<sub>Conj</sub> καὶ<sub>Kon</sub> νῆας<sub>A</sub> χαιῶν.  
ging aber laufen zu an along beside und und also und  
went but to run along beside and and also and
- [617] οἱ<sub>N</sub><sub>Pr</sub> δέ<sub>Pt</sub> ὅτε<sub>Kon</sub> δὴ<sub>Pt</sub> κλισίην<sub>N</sub> Νηληΐα<sub>AdjG</sub> δεω<sub>AdjG</sub> ἀφίκοντο<sub>AorSM/P</sub>  
die aber als ja des Neliden of the Neleïad gelangten sie, arrived,  
they but when indeed
- [618] αὐτοὶ<sub>N</sub><sub>Pr</sub> μέν<sub>Pt</sub> δέ<sub>Pt</sub> ἀπέβησαν<sub>AorAkt</sub> εἰπί<sub>Prp</sub> χθόνα<sub>Adv</sub> πουλυβότειραν<sub>AdjA</sub>  
sie selbst zwar ja stiegen ab dismounted auf upon viel vieh nährend, much nourishing,  
they themselves indeed then
- [619] ἵππους<sub>N</sub> δέ<sub>Pt</sub> Εύρυμέδων Θεράπιων λύει<sub>ImpAkt</sub> τοῖο<sub>G</sub><sub>Pr</sub> γέρουντος  
aber but löste was loosening dessen of that
- [620] ἐξ<sub>Prp</sub> ὄχει<sub>Adv</sub> τοὶ<sub>N</sub><sub>Pr</sub> δέ<sub>Pt</sub> ιδρῶα<sub>A</sub> πεψύχοντο<sub>ImpM/P</sub> χιτώνων  
aus of jene they aber but erholten sich were cooling off
- [621] στάντε<sub>DuN</sub><sub>AorSAkt</sub> ποτὶ<sub>Prp</sub> πνοιὴν<sub>N</sub> παρὰ<sub>Prp</sub> θῖν' ἀλός· αὐτὰρ<sub>Kon</sub> εἰπειτα<sub>Adv</sub>  
stehend beide gegen towards bei beside aber but danach then
- [622] ἐς<sub>Prp</sub> κλισίην<sub>N</sub> ἐλθόντες<sub>AorSAkt</sub> εἰπί<sub>Prp</sub> κλισμοῖσι κάθιζον.<sub>ImpAkt</sub>  
in into gekommen seiend having come auf upon setzten sich. were sitting.
- [623] τοῖσι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> δέ<sub>Pt</sub> τεῦχε<sub>ImpAkt</sub> κυκειῶ<sub>A</sub> ὑπλόκαμος<sub>AdjN</sub> Ἐκαμήδη,  
ihnen aber bereitete was preparing schön gelockte fair tressed
- [624] τὴν<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ἄρετ'<sub>AorM/P</sub> εἰκ<sub>Prp</sub> Τενέδοιο γέρων, ὅτε<sub>Kon</sub> πέρσεν<sub>AorAkt</sub> ἄχιλλεύς,  
die whom wählte sich took for himself aus from als when verwüstete sacked
- [625] θυγατέρ' Ἀρσινόου μεγαλήτορος,<sub>AdjG</sub> ἦν<sub>A</sub><sub>Pr</sub> οἱ<sub>D</sub><sub>Pr</sub> ἄχαιοι  
groß sinnigen, great hearted, die whom ihm to him
- [626] ἔξελον<sub>AorAkt</sub> οὕνεκα<sub>Kon</sub> βουλῇ<sub>A</sub> ριστεύεσκεν<sub>ImpAkt</sub> ἀπάντων.<sub>AdjG</sub>  
nahmen weg chose out weil because auszuzeichnen pflegte kept excelling aller. of all.
- [627] ἦ<sub>N</sub><sub>Pr</sub> σφωϊν<sub>DuD</sub><sub>Pr</sub> πρῶτον<sub>Adv</sub> μὲν<sub>Pt</sub> εἰπιπροίηλε<sub>AorAkt</sub> τράπεζαν  
die she ihnen beiden for you two zuerst first ja indeed vor schob sent forward
- [628] καλὴ<sub>AdjA</sub> κυανόπεζαν<sub>AdjA</sub> ἔύξοον,<sub>AdjA</sub> αὐτὰρ<sub>Kon</sub> εἰπί<sub>Prp</sub> αὐτῆς<sub>G</sub><sub>Pr</sub>  
schöne beautiful dunkel blau füßige dark blue footed gut polierte, well smoothed, aber auf ihrer it
- [629] χάλκειον<sub>AdjA</sub> κάνεον, ἐπὶ<sub>Prp</sub> δέ<sub>Pt</sub> κρόμυον ποτῷ<sub>N</sub> ὄψον,  
ehernen bronze darauf upon aber and

[630]	<b>ἡδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μέλι</b>	<b>χλωρόν</b> , <sup>AdjA</sup>	<b>παρὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀλφίτου</b>	<b>ἱεροῦ</b> <sup>AdjG</sup>	<b>άκτην,</b>
	und and	grün, fresh,	neben beside	aber and		heiligen sacred		
[631]	<b>πάρ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δέ πας περικαλλές,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>δέ</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b>	<b>οἴκοθεν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἵν</b> ' <sup>AorSAkt</sup>	<b>δέ</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b>	<b>γε ραιός,</b> <sup>AdjN</sup>
	neben beside	aber and	sehr schön, very beautiful,	den which	von Haus from home	brachte was bringing	der the	Greis, old man,
[632]	<b>χρυσεί</b>	<b>οἰς</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἥλιοισι</b>	<b>πεπαρμένον.</b> <sup>A</sup>	<b>ΠερM/P</b>	<b>ούστα</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>αὐτοῦ</b> <sup>G</sup> <b>πρ</b>
	mit goldenen with golden		durch bohrt worden: having been pierced-			aber but	von ihm of it	
[633]	<b>τέσσαρ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εσαν,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δοι</b> <sup>αὶ</sup> <sup>AdjN</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πελειάδες</b>	<b>ἀμφὶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>εκαστον</b> <sup>AdjA</sup>	
	vier four	waren, were,	zwei double	aber and	rings on either side	je den each		
[634]	<b>χρύσει</b>	<b>αι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>νεμέθοντο,</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>δύω</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>πυθμένες</b>	<b>ἥσαν.</b> <sup>ImpAkt</sup>
	goldene golden	weideten sich, were set,	zwei two	aber but	unter under			waren. were.
[635]	<b>ἄλλος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>μογέων</b> <sup>N</sup>	<b>πρᾶ</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>ἀποκινήσασκε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>τραπέζης</b>		
	ein anderer another	zwar indeed	müh end toiling		pflegte zu bewegen kept shifting			
[636]	<b>πλεῖον</b> <sup>AdjKmpN</sup>	<b>εόν</b> , <sup>N</sup>	<b>Νέστωρ</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δέ</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b>	<b>γέρων</b> <sup>AdjN</sup>	<b>άμογητί</b> <sup>Adv</sup>	<b>ειρεν.</b> <sup>ImpAkt</sup>
	größer more	seiend, being,	aber but	der the	Greis old man	mühelos without toil	hob. lifted.	
[637]	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῷ</b> <sup>D</sup> <b>πρ</b>	<b>ρά</b> <sup>Pt</sup>	<b>σφι</b> <sup>D</sup> <b>πρ</b>	<b>κύκησε</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>γυνὴ</b>	<b>εικαστη</b> <sup>N</sup>	<b>θεῆσιν</b>
	in in	diesem it	ja	ihnen for them	mischte mixed	gleich seiend having resembled		
[638]	<b>οἶνω</b>	<b>Πραμνείω,</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>αἴγειον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>κυνῆ</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>τυρὸν</b>	
	Pramnischem, Pramnian,	darauf upon	aber and	ziegen haften goat	rieb scraped			
[639]	<b>κνήστι</b>	<b>χαλκείη,</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀλφιτα</b>	<b>λευκὰ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>πάλυνε,</b> <sup>ImpAkt</sup>	
	ehern, bronze,	darauf upon	aber and	weißes white		streute, scattered,		
[640]	<b>πινέμεναι</b>	<b>ναι</b> <sup>PräM/PlInf</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐκέλευσεν,</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>επεικόν</b>	<b>ρά</b> <sup>Pt</sup>	<b>ῷπλισσε</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>κυκειῶ.</b>
	zu trinken to drink	aber but	befahl, she ordered,	nachdem when	ja then	bereite prepared		
[641]	<b>τὼ</b> <sup>DuN</sup> <b>πρ</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐπεικόν</b>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>πίνονται</b> <sup>DuN</sup>	<b>ἀφέτην</b> <sup>AdjA</sup>	<b>πολυκαγκέα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>δίψαν</b>
	die beiden the two	aber but	als when	nun then	tranken drinking	ab lassenden releasing	viel beißenden much galling	
[642]	<b>μύθοισιν</b>	<b>τέρποντο</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἀλλήλους</b> <sup>A</sup> <b>πρ</b>	<b>ἐνέποντες,</b> <sup>N</sup>	<b>πρÄkt</b>		
	erfreuten sich were delighting		zu toward	einander each other	erzählend, speaking,			
[643]	<b>Πάτροκλος</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>θύρησιν</b>	<b>ἐφίστατο</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>ἰσόθεος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>φώς.</b>		
	aber but		stellte sich was standing by		götter gleicher equal to a god			

[644]	<b>τὸν<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἰδὼν<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>ὁ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>γεραιός<sup>AdjN</sup></b> <b>ἀπὸ<sup>Prp</sup></b> <b>θρόνου</b> <b>ὤρτο<sup>AorM/P</sup></b> <b>φαεινοῦ, AdjG</b>	den him aber gesehen habend der the Greis old man von from erhab sich rose glänzenden, bright,
[645]	<b>ἐξ<sup>Prp</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἄγε<sup>AorAktimv</sup></b> <b>χειρός<sup>N</sup></b> <b>AorAkt</b> <b>ἐλάων,<sup>N</sup></b> <b>AorAkt</b> <b>κατὰ<sup>Prp</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἔδριά<sup>AorM/Pinf</sup></b> <b>ασθαί<sup>AorM/Pinf</sup></b> <b>ἄνωγε, PerAkt</b>	hinein aber into and führte lead genommen habend, having taken, hin down nieder but sich niederzusetzen to sit befahl. he urged.
[646]	<b>Πάτρο<sup>Klōs</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>έτε<sup>ρωθευAdv</sup></b> <b>ἀναίνετο<sup>ImpM/P</sup></b> <b>εἶπε<sup>AorSAkt</sup></b> <b>τε<sup>Pt</sup></b> <b>μύθον.</b>	aber but from the other side lehnte ab was refusing sprach spoke und and
[647]	<b>οὐχ<sup>Pt</sup></b> <b>ἔδος</b> <b>ἐστὶ<sup>PräAkt</sup></b> <b>γεραιέ<sup>AdjV</sup></b> <b>διοτρεφές, AdjV</b> <b>οὐδέ<sup>KonPt</sup></b> <b>με<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>πείσεις. FuAkt</b>	nicht not ist is greis old man zeus genährter, Zeus nurtured, und nicht and not mich me wirst du überzeugen. you will persuade.
[648]	<b>αἰδοῖο<sup>AdjN</sup></b> <b>ο<sup>C</sup></b> <b>νεμε<sup>Sητὸς, AdjN</sup></b> <b>τηλε<sup>AdjN</sup></b> <b>ο<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>με<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>προέ<sup>ηκε<sup>AorAkt</sup></sup></b> <b>πυ<sup>θέσθαι<sup>AorM/Pinf</sup></sup></b>	ehrwürdig revered tadelnswert to be resented der he mich me sandte sent forth zu erfahren to learn
[649]	<b>ὅν<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>τινα<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>τοῦτον<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>ἄγεις<sup>PräAkt</sup></b> <b>βεβλημένον.<sup>A</sup></b> <b>PerM/P</b> <b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>αὐτὸς<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	wen irgend einen someone diesen this führst du you bring verwundet. having been struck. sondern but auch also selbst myself
[650]	<b>γιγνώσκω<sup>PräAkt</sup></b> <b>όρο<sup>ω</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>Μαχάονα</b> <b>ποιμένα</b> <b>λαῶν.</b>	erkenne ich, I know, sehe I see aber but
[651]	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἔπος<sup>ἔρεων<sup>N</sup></sup></b> <b>FuAkt</b> <b>πάλιν<sup>Adv</sup></b> <b>ἄγγελος</b> <b>εἰμ'<sup>FuAkt</sup></b> <b>Ἄχιλῆι.</b>	jetzt now aber but sagend going to say wiederum again werde ich gehen I go
[652]	<b>εὖ<sup>Adv</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>σὺ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>οἴσθα<sup>PerAkt</sup></b> <b>γεραιέ<sup>AdjV</sup></b> <b>διοτρεφές, AdjV</b> <b>οἵος<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>ἐκεῖνος<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	gut well aber but du you weißt know greis old man zeus genährter, Zeus nurtured, welcher what sort jener that man
[653]	<b>δεινὸς<sup>AdjN</sup></b> <b>ἀνήρ·</b> <b>τάχα<sup>Adv</sup></b> <b>κεν<sup>Pt</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>ἀναίτιον<sup>AdjA</sup></b> <b>αἰτιόωτο.<sup>OpM/P</sup></b>	schrecklich terrible bald soon wohl would auch also schuldlosen the guiltless würde er beschuldigen. he might blame.
[654]	<b>τὸν<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἥμείβετ<sup>ImpM/P</sup></b> <b>ἔπειτα<sup>Adv</sup></b> <b>Γερήνιος<sup>AdjN</sup></b> <b>ἱππότα</b> <b>Νέστωρ.</b>	den him aber but entgegnete was answering dann then Gerener Gerenian
[655]	<b>τίπτε<sup>Adv</sup></b> <b>τὰ<sup>Pt</sup></b> <b>ῶδι<sup>Adv</sup></b> <b>Ἄχιλεὺς</b> <b>όλοφύρεται<sup>PräM/P</sup></b> <b>υίας<sup>A</sup></b> <b>χαιῶν,</b>	warum why denn then so thus beklagt sich laments
[656]	<b>ὅσσοι<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>δὴ<sup>Pt</sup></b> <b>βέλεσιν<sup>B</sup></b> <b>βεβλήσται<sup>PerM/P</sup></b> <b>οὐδέ<sup>KonPt</sup></b> <b>τι<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>οἴδε<sup>PerAkt</sup></b>	wie viele how many ja indeed sind getroffen have been struck auch nicht and not etwas anything weiß he knows
[657]	<b>πένθεος,</b> <b>ὅσσον<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>ὄρωρε<sup>PerAkt</sup></b> <b>στρατόν.</b> <b>οἱ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>ἄριστοι<sup>AdjNSup</sup></b>	wie viel how great ist aufgesprossen has arisen durch throughout die who nämlich for Besten the best

[658]	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>νηυσὶν</b>	<b>κέαται</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>βεβλημένοι</b> <sup>N</sup>	<b>περιπτ.</b>	<b>οὐτάμενοί</b> <sup>N</sup>	<b>περιπτ.</b>	<b>τε.</b>
	in in		liegen lie	getroffen seiend having been struck		verwundet seiend being wounded		und. and.
[659]	<b>βέβληται</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>Ὄ</b> <sup>N</sup>	<b>Τυδεῖδης</b>	<b>κρατερὸς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>Διομήδης,</b>		
	ist getroffen has been struck	zwar indeed	der he		starker strong			
[660]	<b>οὔτασται</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>Οδυσσεὺς</b>	<b>δουρὶ κλυτός</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἡδέν</b> <sup>Kon</sup>	<b>Ἀγαμέμνων.</b>		
	ist verwundet has been wounded	aber but		berühmt famous	und and			
[661]	<b>βέβληται</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Εύρυπυλος</b>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>μηρὸν ὄιστῷ.</b>		
	ist getroffen has been struck	aber but	auch also		am down upon			
[662]	<b>τοῦτον</b> <sup>A</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄλλον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἐγώ</b> <sup>N</sup>	<b>νέον</b> <sup>Adv</sup>	<b>ήγαγον</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup>	<b>πολέμοιο</b>
	diesen this	aber but	anderen other	ich I	neu new	führte led	aus out of	
[663]	<b>ἰῶ</b>	<b>ἀπὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>νευρῆς</b>	<b>βεβλημένον.</b> <sup>A</sup>	<b>περιπ.</b>	<b>αὐτὰρ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Ἄχιλλεὺς</b>	
	von from			getroffen worden. having been struck.		aber but		
[664]	<b>ἔσθλός</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἐών</b> <sup>N</sup>	<b>ΠρᾶAkt</b>	<b>Δαναῶν</b>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>κίνδεται</b> <sup>Präm/P</sup>	<b>οὐδέ</b> <sup>KonPt</sup>	<b>ἔλεαίρετ. PräAkt</b>
	edel good	seiend being		nicht not		sorgt er sich cares	und nicht and not	erbarmt er sich. pities.
[665]	<b>η̄</b> <sup>Pt</sup>	<b>μένει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ὅκον</b>	<b>κεὶ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δῆ</b> <sup>Pt</sup>	<b>νηγεῖς</b>	<b>θοσὶ</b> <sup>AdjN</sup>
	wohl indeed	bleibt waits	er until	bis that	daß ever	ja indeed	schnelle swift	nahe near
[666]	<b>Ἀργείων</b>	<b>άξεκτη</b> <sup>Prp</sup>	<b>πυρὸς</b>	<b>δηνίοιο</b> <sup>AdjG</sup>	<b>Θέρωνται,</b>	<b>Πρäm/P</b>		
	un freiwillig against will			feindlichem hostile	verbrannt werden, are scorched,			
[667]	<b>αὐτοίν</b> <sup>Pr</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>κτεινώμεθ'</b> <sup>Präm/P</sup>	<b>ἐπισχερώ</b> <sup>Adv</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>έμη</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἰς</b>
	selbst we ourselves	und and	werden wir getötet are being killed	im Nahkampf hand to hand	nicht not	denn for	meine my	
[668]	<b>ἔσθ'</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>οἵη</b> <sup>N</sup>	<b>πάρος</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔσκευ</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>γναμπτοῖσι</b> <sup>AdjD</sup>	<b>μέλεσσιν.</b>	
	ist is	wie such as	früher formerly	war used to be	in in	geschmeidigen pliant		
[669]	<b>εἴθε</b> <sup>Kon</sup>	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἡβώοιμι</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>βίη</b> <sup>Pt</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup>	<b>έμπεδος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>
	möchte doch would that	so so	jugendlich wäre ich I might be youthful	aber but	mir to me	fest steadfast	wäre might be	
[670]	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>όπότε</b> <sup>Kon</sup>	<b>Ἡλείοισι</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἡμῖν</b> <sup>D</sup>	<b>νείκος</b>	<b>ἐτύχθη</b> <sup>AorPas</sup>	
	wie as	wenn when		und and	uns to us		geschah was brought about	
[671]	<b>ἀμφὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>βοηλασίῃ</b>	<b>ὅτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐγώ</b> <sup>N</sup>	<b>κτάνον</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>ἴτυμον</b>	<b>νῆα</b>	
	um around	als when	ich I	tötete slew				

- [672] ἐσθλὸν<sup>AdjA</sup> γε πειροχίδην, δος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prt</sup> Ἡλιδι<sup>”</sup> ναιετά<sup>ασκε,</sup> ImpAkt  
edlen noble der who in in wohnte, was dwelling,
- [673] ρύσι<sup>'</sup> ε λαυνόμε νος<sup>.N</sup><sub>Präm/P</sub> δο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἀμύνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἥσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βόεσσιν  
treibend- being driven- der he aber but abwehrend warding off für seine for his
- [674] ἔβλητ<sup>'</sup><sub>AorPas</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πρώτοισιν<sup>AdjD</sup> ε μῆς<sup>AdjG</sup> ἀπό<sup>Prp</sup> χειρὸς<sup>ά</sup> κοντι,  
wurde getroffen was struck in in den Vordersten the foremost meiner of my von from
- [675] κὰδ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔπεισεν<sub>AorSAkt</sub> λα οὶ δέ<sup>Pt</sup> περίτρεσαν<sub>AorAkt</sub> ἄγροι<sup>ά</sup> ται.  
hinab down aber but fiel, fell, aber but erschraken were afraid
- [676] ληίδα<sup>λ</sup> δέ<sup>Pt</sup> εκ<sup>Prp</sup> πεδίοι συνε λάσσαμεν<sub>AorAkt</sub> ἥλιθα<sup>Adv</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup>  
aber but aus of trieben wir zusammen we drove together sehr exceedingly viel much
- [677] πεντήκοντα<sup>Adj</sup> βοῶν ἀγέλας, τόσα<sup>AdjA</sup> πώεα οἰῶν,  
fünfzig fifty so viele so many
- [678] τόσσα<sup>AdjA</sup> συῶν συβόσια, τόσ'<sup>AdjA</sup> αἰπόλια πλατέα<sup>AdjA</sup> αἰγῶν,  
so viele so many so viele so many weite broad
- [679] ἵππους δέ<sup>Pt</sup> ξανθὰς<sup>AdjA</sup> ἔκατὸν<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεντήκοντα<sup>Adj</sup>  
aber but fuchsfarbene chestnut hundert und and fünfzig fifty
- [680] πάσας<sup>AdjA</sup> θηλεῖας<sup>AdjA</sup>, πολλῆσι<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Pt</sup> πῶλοι<sup>ά</sup> πῆσαν.<sub>ImpAkt</sub>  
alle all weiblichen, female, vielen with many aber but waren dabei. were beneath.
- [681] καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἡλασάμεσθα<sub>AorMed</sub> Πύλον<sup>Νηλέιον<sup>AdjA</sup></sup> εἰσω<sup>Adv</sup>  
und and die zwar trieben wir we drove Nele isch Neleian hinein inward
- [682] ἐνυύχιοι<sup>AdjN</sup> προτὶ<sup>Prp</sup> ἀστυ· γε γήθει<sub>PerAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> φρένα<sup>Νηλεύς,</sup>  
nächtlich by night zu toward freute sich rejoiced aber but waren dabei. were beneath.
- [683] οὐνεκά<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τύχε<sup>AorSAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> νέω<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>μον</sup> δέ<sup>Pt</sup> κλόντι.<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub>  
weil because mir to me fiel zu befell vieles many dem Jüngling to a youth aber but gehend. going.
- [684] κήρυκες δέ<sup>Pt</sup> ἔλι γαινον<sub>ImpAkt</sub> ἄμ<sup>Prp</sup> ἥοι φαινομένηφι<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub>  
aber but riefen zusammen were summoning mit at once erscheinend appearing
- [685] τοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἴμεν<sub>PräAktInf</sub> οἴσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> χρείος<sup>ό</sup> φείλετ<sup>'</sup><sub>ImpM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Ἡλιδι<sup>”</sup> δίη<sup>.AdjD</sup>  
die those gehen to go denen to whom geschuldet war was owed in in göttlicher- divine-

[686]	<b>οἱ</b> <sup>N</sup> die who	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>συναγόμενοι</b> <sup>N</sup> zusammen gekommen seiend having gathered	<b>πυλίων</b> <sup>AdjG</sup> der Pylier of Pylians	<b>ηγήτορες</b> άνδρες
[687]	<b>δαίτρευονται</b> <sup>ImpAkt</sup> schmausten: were feasting-	<b>πολέσιν</b> <sup>AdjD</sup> vielen to many	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup> denn for	<b>Ἐπειοὶ χρεῖος ὄφειλον,</b> <sup>ImpAkt</sup> schuldeten, they owed,	
[688]	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup> weil since	<b>ἡμεῖς</b> <sup>N</sup> wir we	<b>παῦροι</b> <sup>AdjN</sup> wenige few	<b>κεκακωμένοι</b> <sup>N</sup> misshandelt gewesen having been worn down	<b>ἐν πόλᾳ</b> <sup>Prp</sup> in in in
[689]	<b>ἔλθων</b> <sup>AorSAkt</sup> gekommen seiend having come	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup> denn for	<b>ὁ</b> <sup>Pt</sup> ja then	<b>ἔκακωσε</b> <sup>AorAkt</sup> schädigte ruined	<b>βίη Ἡρακλης εἴη</b> <sup>AdjN</sup> herakleische of Heracles
[690]	<b>τῶν</b> <sup>G</sup> der of the	<b>προτέρων</b> <sup>AdjG</sup> früheren former	<b>έτέων,</b> herab utterly	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> aber but	<b>ἔκταθεν</b> <sup>AorPas</sup> wurden getötet were slain
[691]	<b>δώδεκα</b> <sup>Adj</sup> zwölf twelve	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup> denn for	<b>Νηλῆος</b> <sup>άμυμονος</sup> tadel losen blameless	<b>υἱέες</b> wir were	<b>ἡμενται</b> <sup>ImpAkt</sup> waren wir were
[692]	<b>τῶν</b> <sup>G</sup> von denen of them	<b>οἰος</b> <sup>AdjN</sup> allein alone	<b>λιπόμην,</b> <sup>AorMed</sup> blieb ich zurück, I was left,	<b>οἱ</b> <sup>N</sup> die who	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> aber but
[693]	<b>ταῦθα</b> <sup>Pr</sup> dieses these things	<b>ύπερρηφανέουντες</b> <sup>N</sup> überheblich seiend acting over proud	<b>Ἐπειοὶ</b> bronze geharnischte	<b>χαλκοχίτωνες</b> <sup>AdjN</sup> bronze clad	
[694]	<b>ἡμέας</b> <sup>A</sup> uns us	<b>ὑβρίζοντες</b> <sup>N</sup> übermütig seiend insulting	<b>ἀτάσθαλα</b> <sup>AdjA</sup> Frevel taten reckless things	<b>μηχανόωντο.</b> <sup>ImpM/P</sup> ersannen sie. were devising.	
[695]	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> aus out of	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>οἱ</b> <sup>N</sup> der he	<b>γέρων ἀγέλην</b> und and	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and
[696]	<b>εἵλετο</b> <sup>AorSMed</sup> wählte chose for himself	<b>κρινάμενος</b> <sup>N</sup> ausgesucht habend having selected	<b>τριηκόσιοι</b> <sup>Adj</sup> dreihundert three hundred	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἡδὲ</b> <sup>Kon</sup> und and
[697]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup> denn for	<b>τῷ</b> <sup>D</sup> ihm to him	<b>χρεῖος μέγιστος</b> sehr great	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> war was owed
[698]	<b>τέσσαρες</b> <sup>AdjN</sup> vier four	<b>ἀθλοφόροι</b> <sup>AdjN</sup> preis tragende prize winning	<b>ἴπιοι αὐτοῖσιν</b> <sup>D</sup> mit ihren with their own	<b>ὄχεσφιν</b>	
[699]	<b>ἔλθόντες</b> <sup>AorSAkt</sup> gekommen seiend having come	<b>μετά</b> <sup>Prp</sup> mit after	<b>εθλαπτεῖται</b> <sup>Pt</sup> um for	<b>τρίποδος γάρ</b> <sup>Pt</sup> denn for	<b>ξεμελλον</b> <sup>ImpAkt</sup> sollten sie were about

[700] θεύσεσ <sup>θαλ-</sup> <sub>FuM/Plnf</sub>	τούς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup> <sub>Adv</sub>	ἄνθι <sub>Adv</sub>	ἄναξ ἀν δρῶν Αὔ γείας
laufen werden· to run·	die them	aber but	dort there	
[701] κάσσαθε <sub>AorAkt</sub>	τὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	έλα τῆρ' <sup>άφιει</sup> <sub>ImpAkt</sub>	άκα χήμενον <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> ἵππων.
hielt zurück, held back,	ihn him	aber but	schickte er fort sent away	bekümmert sore grieved
[702] τῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γέρων ἐπέων κεχο λωμένος <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	ἡδὲ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἔργων
deren of these	der he	zornig geworden angered	und and	auch also
[703] ἔξελετ' <sub>AorAkt</sub>	ἀσπετα <sub>AdjA</sub>	πολλά. <sub>AdjA</sub>	τὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup> ἄλλα <sub>AdjA</sub> ἐς <sup>Prp</sup> δῆμον ἐδώκε <sub>AorSAkt</sub>
nahm er took out	unzählige countless	viele· many·	die the	aber but andern other things in into gab er gave
[704] δαιτρεύειν, <sub>PräAktInf</sub>	μη <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οἱ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀτεμβόμενος <sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub>	κίοι <sub>AorAktOp</sub> ἴσης. <sub>AdjG</sub>
zu festen, to feast,	dass nicht lest	jemand ihm someone to him	verkürzt seiend being deprived	ginge migh̄t go der gleichen. of equal share.
[705] ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκαστὸ <sub>AdjA</sub>	διείπομεν, <sub>AorAkt</sub> ἀμφὶ <sup>Prp</sup> τε <sup>Pt</sup> ἄστυ
wir we	zwar indeed	die the things	einzelnen each	teilten wir zu, we ordered, um around auch and
[706] ἐρδομεν <sub>ImpAkt</sub>	ἰρὶ θεοῖς·	οἱ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> τρίτῳ <sub>AdjD</sub>	ῆματι πάντες <sub>AdjN</sub>
vollzogen wir we offered	die they	aber but	am dritten on the third	alle all
[707] ἥλθον <sub>AorAkt</sub>	όμως <sub>Adv</sub>	αὐτοί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup> πολεῖς <sub>AdjN</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> μόνυμα <sub>AdjN</sub> ἵπποι
kamen came	gleichermaßen together	selbst themselves	zahlreiche many	und and einufige single hooved
[708] πανσυδί <sub>η. Adv</sub>	μετὰ <sub>Prp</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	σφι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> Μολίονε	θωρήσσοντο <sub>ImpM/P</sub>
in geschlossener Macht· in full force·	mit after	aber but	ihnen for them	rüsteten sich were arming
[709] παῖδ <sup>'</sup> ἔτ <sup>Adv</sup>	ἐόντ <sup>'</sup> , <sub>DuA</sub>	πρᾶ <sup>Pt</sup>	μάλα <sub>Adv</sub>	θούριδος <sub>AdjG</sub> ἀλκῆς.
noch yet	seiend, being,	nicht not	doch yet	wissend knowing stürmischer of fierce
[710] ἔστι <sub>PräAkt</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	Θρυόεσσα πόλις αἱ πεῖα <sub>AdjN</sub>	κολώνη
es gibt there is	aber but	eine a certain	steile steep	
[711] τηλοῦ <sub>Adv</sub>	ἐπ <sub>Prp</sub>			
weit far	an upon	Αλφει <sub>ω</sub> , νεά <sub>τη</sub> <sub>AdjN</sub>	Πύλου	ἡμασθόεντος <sub>AdjG</sub>
		entlegenste furthest		sandigen· sandy·
[712] τὴν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	άμφεστρατόωντο <sub>ImpM/P</sub>	διαρραΐσαι <sub>AorAktInf</sub>	μεμαῶτες. <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	
die her	belagerten sie were encamped around	zu zerbrechen to tear through	begierig seind. eager.	
[713] ἀλλ <sub>Kon</sub>	ὅτε <sub>Kon</sub>	πᾶν <sub>AdjA</sub>	πεδίον μετεκίαθον, <sub>AorAkt</sub>	ἄμμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Pt</sup> Άθηνη
aber but	als when	ganzes whole	durchschritten sie hatten, they had traversed,	uns to us aber but

[714]	<b>ἀγγελος</b>	<b>ῆλθε</b>	<b>AorSAkt</b>	<b>θέουσ', N</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ἀπ' Prp</b>	<b>Ο λύμπου</b>	<b>θωρήσ σεσθαι</b>	<b>Präm/Plinf</b>	
		kam	came	laufend	running	von	from	sich zu rüsten	to arm	
[715]	<b>ἔννυχος,</b>	<b>AdjN</b>	<b>οὐδ</b>	<b>KonPt</b>	<b>άει</b>	<b>KontA</b>	<b>Πύλον κάτα</b>	<b>Prp</b>	<b>λαὸν ἄγειρεν</b>	<b>ImpAkt</b>
	nächtlich, by night,	und nicht nor	wider willigen unwilling	durch	throughout			sammelte sie was gathering		
[716]	<b>ἀλλὰ</b>	<b>Kon</b>	<b>μάλ</b> , <b>Adv</b>	<b>έσσυμενους</b>	<b>A</b>	<b>PerM/P</b>	<b>πολεμίζειν.</b>	<b>PräAktInf</b>	<b>οὐδέ KonPt με</b>	<b>A Pr</b>
	sondern but	sehr very	eilend seiende eager				zu kämpfen. to make war.		auch nicht and not	mich me
[717]	<b>εἴα</b>	<b>ImpAkt</b>	<b>θωρήσ σεσθαι,</b>	<b>Präm/Plinf</b>	<b>ἀπέκρυψεν</b>	<b>AorSAkt</b>	<b>δέ Pt μοι</b>	<b>D Pr</b>	<b>ὑππους.</b>	
	ließ zu allowed		sich zu rüsten, to arm,		verbarg	hid away	aber but	mir for me		
[718]	<b>οὐ Pt γάρ Pt</b>	<b>πώ Pt</b>	<b>τί A Pr</b>	<b>μ' A Pr</b>	<b>ἔφη</b>	<b>ImpAkt</b>	<b>ἴδιμεν</b>	<b>PerAkt</b>	<b>πολεμήσια AdjA</b>	<b>ἔργα.</b>
	nicht not	denn for	noch yet	etwas anything	mirch me	sagte he said	wissen to know		kriegs mäßige warlike	
[719]	<b>ἀλλὰ</b>	<b>Kon</b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>ὡς</b>	<b>Adv</b>	<b>ἰππεῦσι μετέπρεπον</b>	<b>ImpAkt</b>	<b>ἡμετέροισι</b>	<b>AdjD</b>
	aber but	auch also	so	thus			ragte ich hervor I excelled		unseren our own	
[720]	<b>καὶ Kon πε</b>	<b>ζός</b>	<b>AdjN</b>	<b>περ Pt</b>	<b>ἐών, N</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ἔπει Kon</b>	<b>ώς Adv</b>	<b>ἄγε</b>	<b>ImpAkt νεῖκος Α θήνη.</b>
	auch and	zu Fuß on foot		zwar indeed	seiend, being,		da since	so thus	führte was leading	
[721]	<b>ἔστι</b>	<b>PräAkt</b>	<b>δέ Pt</b>	<b>τις N Pr</b>	<b>ποταμὸς</b>	<b>Μινυήιος</b>	<b>AdjN</b>	<b>εἰς Prp</b>	<b>ἄλλων</b>	<b>PräAkt βάλλων N</b>
	es gibt there is	aber but	einen	a certain	Minyer isch Minyelan		in into		werfend casting	
[722]	<b>ἔγγύθεν</b>	<b>Adv</b>	<b>Ἀρήνης, ὅθι</b>	<b>Adv</b>	<b>μείναμεν</b>	<b>AorAkt</b>	<b>Ἢώ</b>	<b>δῖαν</b>	<b>AdjA</b>	
	nahe near		wo where		verweilten wir we stayed			göttliche holy		
[723]	<b>ἱππη</b>	<b>εις</b>	<b>Πυλίων, AdjG</b>	<b>τὰ N Pr</b>	<b>δέ Pt</b>	<b>ἐπέρρεον</b>	<b>ImpAkt</b>	<b>ἔθνεα</b>	<b>πεζῶν.</b>	<b>AdjG</b>
	der Pylier, of Pylians,	die the	aber but	strömten herbei	were flowing upon			der Fußgänger. of foot men.		
[724]	<b>ἔνθεν</b>	<b>Adv</b>	<b>πανσυδίη</b>	<b>Adv</b>	<b>σὺν Prp</b>	<b>τεύχεσι</b>	<b>θωρηχθέντες</b>	<b>N AorPas</b>		
	von dort from there	in Gesamtheit in full force	mit with			gerüstet worden seiend having been armed				
[725]	<b>ἔνδιοι</b>	<b>Adv</b>	<b>ικόμεσθ'</b>	<b>AorSM/P</b>	<b>ιερὸν</b>	<b>AdjA</b>	<b>ρόον</b>	<b>Ἄλφειοῖο.</b>		
	mittags at mid day		kamen wir an we came		heiligen sacred					
[726]	<b>ἔνθα</b>	<b>Adv</b>	<b>Διὶ ρέξαντες</b>	<b>N AorAkt</b>	<b>ὑπερμενεῖ</b>	<b>AdjD</b>	<b>ἱερὰ</b>	<b>καλά,</b>	<b>AdjA</b>	
	dort there		verrichtet habend having sacrificed		über mächtigen very mighty			schöne, fair,		
[727]	<b>ταῦρον</b>	<b>δέ Pt</b>	<b>Ἄλφειῶ, ταῦρον</b>	<b>δέ Pt</b>	<b>Ποσειδάωνι,</b>					
	aber but		aber but							

[728]	<b>αὐτὰρ</b> <sup>Kon</sup> <b>Α</b> θηναί <b>η</b> γλαυκώπιδι <b>AdjD</b> <b>βοῦν</b> ἀγελαίνη <b>, AdjA</b>	aber but	eulen äugigen grey eyed	herden führende, herd bred,			
[729]	<b>δόρπον</b> ἔ <b>πειθό</b> , <sup>Kon</sup> <b>έλο</b> μεσθα <b>AorMed</b> <b>κατά</b> <sup>Prp</sup> στρατὸν <b>έν</b> <sup>Prp</sup> τελέεσσι, <sup>AdjD</sup>	dann then	nahmen wir we took	durch throughout	in in	voll zähligen, companies,	
[730]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>κατεκοιμήθημεν</b> <sup>AorM/P</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>ἔντεσιν</b> <b>οἰσιν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἐκαστος</b> <sup>AdjN</sup>	und and	schließen wir ein we lay down	in in	in denen with his own	jeder each	
[731]	<b>ἀμφὶ</b> <sup>Prp</sup> <b>ρό</b> ἀς ποταμοῖο. <b>ἀτὰρ</b> <sup>Kon</sup> <b>μεγάθυμοι</b> <sup>AdjN</sup> <b>Ἐ</b> πειοὶ	um around	aber but	groß mütige great souled			
[732]	<b>ἀμφέσταν</b> <sup>PlqAkt</sup> <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἴστου</b> διαρραΐσαι <b>AorAktInf</b> <b>μεμαῶτες.</b> <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	hattent umstellt had stood around	ja indeed	zu zerbrechen to break through	begierig seiend· eager·		
[733]	<b>ἀλλά</b> <sup>Kon</sup> <b>σφι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>προπάροιθε</b> <sup>Adv</sup> <b>φάνη</b> <sup>AorPas</sup> <b>μέγα</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἔργον</b> Αρηος·	aber but	ihnen to them	voraus before	erschien appeared	groß great	
[734]	<b>εὔτε</b> <sup>Kon</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἡέλιος</b> φαέθων <b>PräAkt</b> <b>ύπερέσχεθε</b> <sup>AorAkt</sup> <b>ναίης,</b>	als bald when	denn for	leuchtend shining	übergab over topped		
[735]	<b>συμφερόμεσθα</b> <sup>ImpM/P</sup> <b>μάχη</b> Διί <b>τ'</b> <sup>Pt</sup> <b>εὐχόμενοι</b> <sup>PräM/P</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>Α</b> θήνη.	liefen wir zusammen we engaged	und and	und and	betend seiend praying	und and	
[736]	<b>ἀλλά</b> <sup>Kon</sup> <b>ὅτε</b> <sup>Kon</sup> <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>Πυλίων</b> <sup>AdjG</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>Ἐ</b> πειῶν <b>ἔπλετο</b> <sup>ImpM/P</sup> <b>νείκος,</b>	aber but	als when	ja indeed	der Pylier of Pylians	und and	wurde there was
[737]	<b>πρῶτος</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἐγών</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἔλον</b> <sup>AorSAkt</sup> <b>ἄνδρα, κόμισσα</b> <sup>AorAkt</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>μώνυχας</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἴππους,</b>	zuerst first	ich I	ergriff took	brachte ich fort I carried off	aber but	einufige single hooved
[738]	<b>Μούλιον</b> αἰχμῇ τήν· γαμβρὸς <b>δέ</b> , <sup>Pt</sup> <b>ῆν</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>Αύγειαο,</b>	aber but	aber but	war was			
[739]	<b>πρεσβυτάτην</b> <sup>AdjASup</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>θύγατρ' εἰχε</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>ξανθὴν</b> <sup>AdjA</sup> <b>Ἄγαμήδην,</b>	älteste eldest	aber but	hatte er he had	blonde fair haired		
[740]	<b>ἡ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>τόσα</b> <sup>AdjN</sup> <b>φάρμακα</b> <b>ἥδη</b> <sup>PerAkt</sup> <b>ὅσα</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>τρέφει</b> <sup>PräAkt</sup> <b>εὔρεια</b> <sup>AdjN</sup> <b>χθών.</b>	die who	so viele so many	wusste knew	wie viele as many as	nährt nourishes	weite wide
[741]	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐγών</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>προσιόντα</b> <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>βάλον</b> <sup>AorAkt</sup> <b>χαλκήτει</b> <sup>AdjD</sup> <b>δουρί,</b>	den him	zwar indeed	ich I	heran kommenden towards coming	traf struck	bronze beschlagenem bronze fitted

[742]	<b>ῆριπε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>δ' Pt</b>	<b>ἐν Prp</b>	<b>κονίησιν.</b>	<b>ἐ γὼ N</b>	<b>Pr</b>	<b>δ' Pt</b>	<b>ἐς Prp</b>	<b>δίφρον ὁ ρούσας N</b>	<b>AorSAkt</b>
	fiel he fell	aber but	in in	ich I	aber but	in into			gesprungen seiend having leapt	
[743]	<b>στῆν</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>ρά Pt</b>	<b>με τὰ Prp</b>	<b>προμάχοισιν.</b>	<b>ἀ τάρ Kon</b>		<b>μεγάθυμοι AdjN</b>	<b>Ἐ πειοὶ</b>		
	stand I stood	ja then	bei among		aber but		groß mütige great souled			
[744]	<b>ἔτρεσαν</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>ἄλλωδις Adv</b>		<b>ἄλλος, AdjN</b>	<b>ἐ πεὶ Kon</b>	<b>ἴδον</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>ἄνδρα πεσόντα A</b>			
	erschraken they trembled	hier und dort in different ways		ein anderer, another,	als when	sahen they saw	gefallen seienden having fallen			
[745]	<b>ἡγεμόν'</b>	<b>ἰππή</b>	<b>ων, δος N</b>	<b>πριστεύεσκε</b> <sub>ImpAkt</sub>		<b>μάχεσθαι.</b> <sub>Präm/Plinf</sub>				
			der who	sich auszuzeichnen pflegte kept excelling		zu kämpfen. to fight.				
[746]	<b>αὐτάρ Kon</b>	<b>ἐ γὼ N</b>	<b>ἐπόρουσα</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>κελαῖνῃ</b> <sub>AdjD</sub>	<b>λαίλαπι</b>	<b>ἴσος, AdjN</b>				
	aber but	ich I	stürzte vor rushed	dunkler to a dark		gleich, equal,				
[747]	<b>πεντή</b>	<b>κοντά Adj</b>	<b>δ' Pt</b>	<b>ἐ λον</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>δίφρους, δύο Adj</b>	<b>δ' Pt</b>	<b>ἀμφὶς Adv</b>	<b>ἐ καστον</b> <sub>AdjA</sub>		
	fünzig fifty	aber but		nahm I took	zwei two	aber but	ringsum apart	je jeden each		
[748]	<b>φῶτες</b>	<b>ό δάκ Adv</b>	<b>ἐλον</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>οῦδας, ἐ μῷ</b> <sub>AdjD</sub>	<b>ὑπὸ Prp</b>	<b>δουρὶ δα</b>	<b>μέντες. N</b>	<b>AorPas.</b>		
	mit den Zähnen with the teeth			meinem by my	unter under		bezwungen seiend. having been subdued.			
[749]	<b>καὶ Kon</b>	<b>νῦν Pt</b>	<b>κεν Pt</b>	<b>Ἀκτορίωνε</b>	<b>Μολίονε</b>	<b>παῖδ' ἀλά παξα,</b> <sub>AorAkt</sub>				
	und and	nun now	wohl would			verwüstete, sacked,				
[750]	<b>εἰ Kon</b>	<b>μή Pt</b>	<b>σφωε</b> <sub>DuA</sub>	<b>πατὴρ εύ</b>	<b>ρὺ AdjN</b>	<b>κρείων</b> <sub>AdjN</sub>	<b>ἐνοσίχθων</b>			
	wenn if	nicht not	sie zwei the two	breit wide		herrschend ruling				
[751]	<b>ἐκ Prp</b>	<b>πολέμου</b>	<b>ἐσάωσε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>καλύψας N</b>	<b>ἠέρι</b>	<b>πολλῇ.</b> <sub>AdjD</sub>				
	aus out of		rettete saved	verhüllt habend having covered		dichtem. much.				
[752]	<b>ἐνθα Adv</b>	<b>Ζεὺς Πυλίοιστι</b> <sub>AdjD</sub>	<b>μέγα AdjA</b>	<b>κράτος</b>	<b>έγγυά λιξε.</b> <sub>AorAkt</sub>					
	dort there	den Pyliern to Pylians	große greatly		gewährte: put in hand-					
[753]	<b>τόφρα</b> <sub>Adv</sub>	<b>γὰρ Pt</b>	<b>οὖν Pt</b>	<b>ἐπόμεσθα</b> <sub>ImpM/P</sub>	<b>διὰ Prp</b>	<b>σπιδέος πεδίοιο</b>				
	so lange so long	denn for	nun then	folgten wir we were following	durch through					
[754]	<b>κτείνοντές N</b>	<b>PräAkt</b>	<b>τ' Pt</b>	<b>αὐτοὺς A</b>	<b>πράντα</b> <sub>Prp</sub>		<b>τ' Pt</b>	<b>ἐντεα</b>	<b>καλὰ AdjA</b>	<b>λέγοντες, N</b>
	tötend killing		und and	sie them	über up and down		und and	schöne fair		sammelnd, gathering,
[755]	<b>ὅφρ Kon</b>	<b>ἐπι Prp</b>	<b>Βουπρασίου</b>	<b>πολὺ πύρου</b> <sub>AdjG</sub>	<b>βήσαμεν</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>ἴππους</b>				
	bis until	auf upon		viel kornigen of much wheat	ließen wir steigen we drove					

[756] πέτρης	τ' Pt	Ωλενί ης, AdjG	καὶ Kon	Αλησίου	ἐνθα Adv	κο λώνη
	und and	Olenischen, of Olenian,	und and	dort where		
[757] κέκλη ται·	PerM/P	ὅθεν Adv	αὖτις Adv	ἀ πέτραπε	AorAkt	λαὸν Αθήνη.
	heißt: is called-	woher whence	wieder back again	wandte ab turned back		
[758] ἐνθα Adv	ἄν δρα	κτεί νας N	AorSAkt	πύμα τον AdjA	λίπον.	Α χαιοὶ
	dort there	getötet habend having killed		letzten last	ließ ich zurück· I left-	aber but
[759] ἀψ Adv	ἀπὸ Prp	Βουπρασί οιο Πύ λουνδ'		έχον ImpAkt	ώκεας AdjA	ἴππους,
	wieder back	von from		lenkten they were holding	schnelle swift	
[760] πάντες AdjN	δ' Pt	εύχετό ωντο ImpM/P	θε ὅν Διὶ Νέστορι	τ' Pt	ἀνδρῶν.	
alle all	aber and	beten were praying			und and	
[761] ὡς Adv	ἔον, ImpAkt	εἰ Kon	ποτ' Pt	ἔον ImpAkt	γε, Pt	μετ' Prp
so thus	waren, they were,	wenn if	einst ever	waren they were	ja, indeed,	unter among
						aber but
[762] οἰος AdjN	τῆς ArtG	άρε τῆς ἀπο νίσεται·	FuMed	ἢ Pt	τέ Pt	μιν A Pr
allein alone	der of the	wird davon tragen· will win·		wahrlich indeed	auch and	ihn him
					meine ich I think	
[763] πολλὰ AdjA	με τακλαύ σεσθαι	FuM/PlInf	ἔ πει Kon	κ' Pt	ἀπὸ Prp	λαὸς ὅ ληται.
vieles many	später beklagen werden to weep afterwards		sobald when	wohl then	von from	AorM/PKnj
						zugrunde gehe. may perish.
[764] ὡ ij πέπον	ἢ Pt	μὲν Pt	σοι D Pr	γε Pt	Με νοίτιος	ῶδι Adv
o O	wahrlich indeed	zwar at least	dir to you	ja indeed		ἔπει τελλεν ImpAkt
					so thus	befahl was enjoining
[765] ἡματι	τῷ ArtD	ὅτε Kon	σ' A Pr	ἐκ Prp	Φθί ης Άγα μέμνονι	πέμπε, ImpAkt
dem the	als when	dich you	aus from			sandte, sent,
[766] νῶι DuD	δε Pt	τ' Pt	ἐνδον Adv	ἐ ὄντες N	ἐ γὼ N	καὶ Kon
uns beiden we two	aber and	ja and	drinnen within	seiend being	ich I	δῖος AdjN
						Ο δυσσεὺς
[767] πάντα AdjA	μάλ Adv	ἐν Prp	μεγά ροις ἡ κούμεν	ImpAkt	ώς Kon	ἐπε τελλε, ImpAkt
alles all things	sehr very	in in	hörten wir we were hearing		wie as	befahl. he enjoined.
[768] Πηλῆ ος	δ' Pt	ἰκό μεσθα	AorSMed	δό μους εύ Adv	ναιετά οντας A	PräAkt
aber but	gelangten wir we came			gut well	bewohnt, seiente dwelling	
[769] λαὸν ἀ γείρον	τες N	PräAkt	κατ' Prp	Α χαιίδα	πουλυβό	τειραν. AdjA
versammelnd gathering			über throughout			viel vieh nährende. much nourishing.

[770]	<b>ἐνθα</b> <sup>Adv</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πειθό</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἥρωα</b>	<b>Μενοίτιον</b>	<b>εύρομεν</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>ἔνδον</b> <sup>Adv</sup>
	dort there	aber but	dann then		fanden wir we found		drinnen within
[771]	<b>ἡδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>σέ,</b> <sup>A</sup>	<b>πάρ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>Ἄχιλῆ· γέ</b>	<b>ρων δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἰππηλάτα</b> <sup>AdjN</sup>
	und and	dich, you,	bei beside	aber and		aber and	Pferde lenker chariot driving
[772]	<b>πίονα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>μηρία</b>	<b>κατεῖ</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>βοῶς Διὺ</b>	<b>τερπικε</b>	<b>ραύνω</b> <sup>AdjD</sup>	
	fette rich		verbrannte was burning		Donner liebenden	joying in thunder	
[773]	<b>αύλης</b>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>χόρ τω·</b>	<b>ἔχει</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>χρύσειον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἄλεισον</b>
	in in		hielt he held		aber but	golden golden	
[774]	<b>σπένδων</b> <sup>N</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>αἴθοπα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>οἶνον</b>	<b>ἐπι</b> <sup>Prp</sup>	<b>αἴθομέν</b>	<b>νοις</b> <sup>D</sup>
	schenkend pouring libation		funkelnden fiery red		auf upon	brennenden burning	PräM/P
						iē	<b>ροῖσι.</b> <sup>AdjD</sup>
							Opfern. holy things.
[775]	<b>σφῶι</b> <sup>DuD</sup>	<b>Pr μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀμφὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>βοῶς</b>	<b>ἔπει</b> <sup>Prp</sup>	<b>τον</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>κρέα,</b>
	euch zweien to you two	zwar indeed	um around		folgten were attending		uns beiden to us two
							aber but
							danach then
[776]	<b>στήμεν</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>προθύροισι·</b>	<b>ταφῶν</b> <sup>N</sup>	<b>ΑορAkt</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>άνορουσεν</b> <sup>AorAkt</sup>
	standen wir we stood	in in		erschrocken seilend stunned		aber but	sprang auf sprang up
							<b>Ἄχιλλεύς,</b>
[777]	<b>ἐξ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄγε</b> <sup>AorAktImv</sup>	<b>χειρὸς</b>	<b>ἐλάνων,</b> <sup>N</sup>	<b>ΑορAkt</b>	
	hinein aber into then		fühere lead	genommen habend, having taken,			
							<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>
							<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>
							<b>ἐδριά ασθαι</b> <sup>AorM/PlInf</sup>
							<b>ἄνωγε,</b> <sup>AorAkt</sup>
							befahl, he urged,
[778]	<b>ξείνιά</b>	<b>τ' Pt</b>	<b>εὖ</b> <sup>Adv</sup>	<b>παρέ</b>	<b>θηκεν,</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ἄ</b> <sup>N</sup>	<b>πρ</b>
	und and	gut well		setzte vor, set before,	welche which	und and	
							<b>τε</b> <sup>Pt</sup>
							<b>ξείνιος θέμις</b>
							<b>ἐστίν.</b> <sup>PräAkt</sup>
							ist. is.
[779]	<b>αὐτάρ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐπει</b> <sup>Kon</sup>	<b>τάρ</b>	<b>πιημεν</b> <sup>AorM/P</sup>	<b>ἐ δητύος</b>	<b>ἡδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ποτῆτος,</b>
	aber but	sobald when		wurden gesättigt we were sated		und and	
[780]	<b>ἥρχον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἐγώ</b> <sup>N</sup>	<b>μύθοιο</b>	<b>κελεύων</b> <sup>N</sup>	<b>πρ</b>	<b>ομμά</b> <sup>A</sup>	<b>πεσθαι-</b> <sup>PräM/PlInf</sup>
	begann I began	ich I		befehlend ordering		euch you	zugleich together
							zu folgen- to follow-
[781]	<b>σφῶι</b> <sup>DuN</sup>	<b>πρ δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μάλ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἡθέλετον,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>τῶι</b> <sup>DuN</sup>	<b>πρ δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄμφω</b> <sup>AdjDuN</sup>
	ihr beide you two	aber but	sehr very	wolltet, were willing,	die beiden the two	aber but	beide both
							<b>πόλλα</b> <sup>AdjA</sup>
							<b>ἐπει τελλον,</b> <sup>ImpAkt</sup>
							vieles much
							befehlt. were enjoining.
[782]	<b>Πηλεὺς</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ῷ</b> <sup>D</sup>	<b>παιδὶ γέρων</b>	<b>ἐπει</b>	<b>τελλά</b> <sup>'ImpAkt</sup>	<b>Ἄχιλῆ</b>
		zwar indeed	seinem to his		befahl enjoined		
[783]	<b>αἰὲν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀριστεύειν</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πείροχον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>έμμεναι</b> <sup>PräM/PlInf</sup>		<b>ἄλλων.</b> <sup>AdjG</sup>
	immer always	sich auszeichnen to excel	und and	überlegen preminent	zu sein to be		der anderen- of others:

[784]	<b>σοὶ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>αὖθις</b> <sup>Adv</sup>	<b>ώδη</b> <sup>Adv</sup> <b>έπειτα</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>τελλεῖ</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>Μενοίτιος</b> <b>Άκτορος</b> <b>νιός.</b>
	dir to you but aber wiederum again	so thus befaßl was enjoining	
[785]	<b>τέκνον</b> <b>ἐ</b> <b>μὸν</b> <sup>AdjN</sup> <b>γενεῇ</b> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>ὑπέρτερός</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>ἐστιν</b> <sup>PräAkt</sup> <b>Ἄχιλλεύς,</b>	
	mein my zwar indeed	überlegen superior	ist is
[786]	<b>πρεσβύτερος</b> <sup>AdjNKmp</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>σὺ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>έσσοι</b> <sup>PräAkt</sup> <b>βίη</b> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>ὅ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>πολλὸν</b> <sup>Adv</sup> <b>ἀμείνων.</b> <sup>AdjNKmp</sup>
	älter older aber but du you	bist-are- aber but der he ja indeed	viel much besser. better.
[787]	<b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup> <b>εὖ</b> <sup>Adv</sup> <b>οἱ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>φάσι</b> <sup>AorM/PlInf</sup> <b>πυκλινὸν</b> <sup>AdjA</sup> <b>έπος</b>	<b>ἡδο</b> <sup>Kon</sup> <b>ὑπό</b> <sup>Adv</sup> <b>θέσθαι</b> <sup>AorM/PlInf</sup>	
	sondern but gut well ihm to him zu sagen to say	dichtetes shrewd und and zu raten to advise	
[788]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>οἱ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>σημαίνειν</b> <sup>PräAktInf</sup> <b>δὲ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>πείσεται</b> <sup>FuM/P</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup> <b>άγαθόν</b> <sup>AdjA</sup> <b>περ.</b> <sup>Pt</sup>	
	und and ihm to him zu zeigen- to signal-	der he aber but wird folgen will obey in to das Gute good zwar. indeed.	
[789]	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup> <b>έπειτα</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>τελλά</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>οἱ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>γέρων,</b> <b>σὺ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>λήθεαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup> <b>ἔτι</b> <sup>Adv</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	
	so thus befaßl was enjoining der he du you aber but vergisst- forget- sondern but noch yet und and jetzt now		
[790]	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <b>εἴ</b> <sup>ποιεῖ<sup>AorAktOp</sup> <b>Ἄχιλῆς</b> <b>διέφροντι</b><sup>AdjD</sup></sup>	<b>αὐτοὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>κε</b> <sup>Pt</sup> <b>πίθηται</b> <sup>AorM/PlKnj</sup>	
	dieses these things würdest sagen you might say kampf verständigen war minded wenn if wohl ever gehorche. may obey.		
[791]	<b>τίς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>οἶδε</b> <sup>PerAkt</sup> <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>κέντε</b> <sup>Pt</sup> <b>οἱ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>σὺν</b> <sup>Prp</sup> <b>δαίμονι</b> <b>θυμὸν</b> <b>ὁρίναις</b> <sup>AorAktOp</sup>		
	wer who aber then weiß knows ob if wohl ever ihm to him mit with würdest auf regen you might stir		
[792]	<b>παρειπῶν</b> <sup>AorAkt</sup> <b>άγαθὴ</b> <sup>AdjN</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>παραίφασίς</b> <sup>PräAkt</sup> <b>ἐστιν</b> <sup>PräAkt</sup> <b>ἐταίρου.</b>		
	zugeredet habend having spoken gently gut good aber but ist is		
[793]	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>τινά</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>φρεσὶν</b> <sup>Pr</sup> <b>ἵστι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>θεοπροπίην</b> <b>ἀλείνει</b> <sup>PräAkt</sup>		
	wenn if aber irgendeinen someone in denen in which meidet avoids		
[794]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τινά</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>οἱ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>πὰρ</b> <sup>Prp</sup> <b>Ζηνὸς</b> <b>ἐπέφραδε</b> <sup>AorAkt</sup> <b>πότνια</b> <sup>AdjN</sup> <b>μῆτηρ,</b>		
	und and irgend etwas something ihm von Seiten from zeigte an declared erhabene august		
[795]	<b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup> <b>σέ</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>περ</b> <sup>Pt</sup> <b>προέτω,</b> <sup>AorAktImv</sup> <b>ἄμα</b> <sup>Adv</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄλλος</b> <sup>AdjN</sup> <b>λαός</b> <b>ἐπέσθω</b> <sup>PräM/PlImv</sup>		
	sondern but dich you doch indeed soll schicken, let him send forth, zugleich together aber and anderer other soll folgen let follow		
[796]	<b>Μυρμιδόνων,</b> <b>αἱ</b> <sup>Kon</sup> <b>κέντε</b> <sup>Pt</sup> <b>τι</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>φόως</b> <b>Δαναοῖσι</b> <b>γένηαι.</b> <sup>AorM/PlKnj</sup>		
	wenn if wohl ever etwas something werdest du- you may become.		
[797]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>τεύχεα</b> <b>καλὰ</b> <sup>AdjA</sup> <b>δότω</b> <sup>AorAktImv</sup> <b>πόλειμον</b> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>φέρεσθαι,</b> <sup>PräM/PlInf</sup>		
	und and dir to you schöne fine gebe let him give aber and zu tragen, to be carried,		

[798]	<b>αἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>κέ</b> <sup>Pt</sup> <b>σε</b> <sup>A</sup> wenn wohl dich if ever you	<b>τῷ</b> <sup>D</sup> dem to him	<b>εἴ</b> <sup>PräAkt</sup> <b>σκούτες</b> <sup>N</sup> gleichend likening	<b>ά</b> <sup>AorM/PKnj</sup> <b>πόσχων</b> ablassen they may hold off	<b>πολέ</b> off
[799]	<b>Τρῶες,</b> <b>ά</b> <sup>N</sup> <b>ναπνεύ</b> sollen aufatmen may breathe again	<b>σωσι</b> AorAktKnj	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ά</b> <sup>AdjN</sup> <b>ρήϊοι</b> aber and kriegerische warlike	<b>νίες</b> <b>Ά</b> χαιῶν	
[800]	<b>τειρόμε</b> ermattet seiend- being worn-	<b>νοι.</b> <sup>N</sup> klein small	<b>όλι</b> <b>γη</b> <sup>AdjN</sup> aber auch but and	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>τ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ά</b> νάπνευ σις πολέ	<b>μοιο.</b>
[801]	<b>ρεῖα</b> leicht easily	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>κ</b> , <sup>Pt</sup> <b>άκμη</b> aber doch then would	<b>τες</b> <sup>AdjN</sup> <b>κεκ</b> kraft volle vigorous	<b>μηότας</b> <sup>A</sup> ermüdete worn out	<b>ἄνδρας</b> <b>ά</b> Ütē
[802]	<b>ώσαισ</b> würdet stoßen you might drive	<b>θε</b> nach toward	<b>προτὶ</b> <sup>Prp</sup> <b>άστυ</b> nach toward	<b>νε</b> weg away from	<b>ἄπο</b> <sup>Prp</sup> <b>καὶ</b> und and
[803]	<b>ώς</b> so thus	<b>φάτο,</b> sprach, he spoke,	<b>τῷ</b> <sup>D</sup> ihm to him	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>θυμὸν</b> <b>ἐ</b> ja then
[804]	<b>βῆ</b> ging went	<b>θέ</b> aber and	<b>ειν</b> zu laufen to run	<b>παρὰ</b> <sup>Prp</sup> <b>νῆας</b> an beside	<b>έπ</b> zu toward
[805]	<b>ἀλλ</b> , Kon aber but	<b>ὅτε</b> Kon als when	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> ja an den entlang along	<b>νῆας</b> <b>Ο</b> wo where	<b>δυσσῆ</b> ihnen to them
[806]	<b>ἔξε</b> AorSAkt kam an came	<b>θε</b> laufend running	<b>ων</b> <sup>N</sup> PräAkt Pá	<b>τροκλος,</b> <b>ἴνα</b> für them	<b>σφι</b> <sup>D</sup> Pr άγο rī <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>θέ</b> und and
[807]	<b>ήην,</b> ImpAkt war, was,	<b>τῇ</b> <sup>D</sup> Pr dort there	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> at which indeed	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>σφι</b> <sup>D</sup> Pr θε to them
[808]	<b>ἔνθα</b> Adv dort there	<b>οι</b> <sup>D</sup> Pr ihm to him	<b>Εύρύπυ</b> λος verwundet seiend having been struck	<b>βλημένος</b> <sup>N</sup> PerM/P	<b>έτε</b> war bereitet had been made
[809]	<b>διογε</b> νῆς AdjN Zeus geborener Zeus born	<b>εὐ</b> gegen down upon	<b>αιμονί</b> δης gegen down upon	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> gegen down upon	<b>μηρὸν</b> <b>ό</b> Ιστῷ
[810]	<b>σκάζων</b> <sup>N</sup> PräAkt hinkend limping	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> aus out of	<b>πολέ</b> μου· hinab down	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> hinab down	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>νότι</b> aber but
[811]	<b>ώμων</b>	<b>οις</b> <sup>AdjN</sup> feucht moist	<b>άπο</b> <sup>Prp</sup> von from	<b>έλκεος</b> aber but	<b>ρέεν</b> floß was flowing
	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>κεφαλῆς</b> άπο	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>άργαλέ</b> οιο	<b>ιδρῶς</b> schmerzlichen grievous

[812]	<b>αῖμα</b> <b>μέλαν</b> <sup>AdjN</sup> <b>κελάρυζε.</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>νόος</b> <b>γε</b> <sup>Pt</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἔμπεδος</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἡεν.</b> <sup>ImpAkt</sup>	schwarz black rieselte: was gurgling. ja indeed zwar but standhaft firm war. was.
[813]	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> <b>πρ</b> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἰδὼν</b> <sup>N</sup> <b>ΑορSAkt</b> <b>ῳκτειρε</b> <sup>AorAkt</sup> <b>Μενούτιου</b> <b>ἀλκιμος</b> <sup>AdjN</sup> <b>νιός,</b>	ihn him aber but gesehen habend having seen beklagte pitied tapferer valiant
[814]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>ρ'Pt</b> <b>όλοφυρόμενος</b> <sup>N</sup> <b>ΠρäM/P</b> <b>ἔπειτα</b> <b>πτερόεντα</b> <sup>AdjA</sup> <b>προσηγόρευε.</b> <sup>ImpAkt</sup>	und and ja then wehklagend lamenting geflügelte winged sprach an. he addressed.
[815]	<b>ἄϊ δειλοί</b> <sup>AdjN</sup> <b>Δαναῶν ἡ γῆτορες</b> <b>ἡδὲ</b> <sup>Kon</sup> <b>μέδουτες</b> <sup>N</sup> <b>ΠräAkt</b>	ach ah elend wretched und and Herrschende ruling
[816]	<b>ὡς</b> <sup>Adv</sup> <b>ἄρ'Pt</b> <b>ἐμέλλετε</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>τῇλε</b> <sup>Adv</sup> <b>φίλων</b> <sup>AdjG</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>πατρίδος</b> <b>αἶης</b>	so thus ja then wart im Begriff you were about fern far der Freunde of friends und and
[817]	<b>ἄσειν</b> <sup>FuAktInf</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>Τροίη ταχέας</b> <sup>AdjA</sup> <b>κύνας</b> <b>ἀργέτι</b> <sup>AdjD</sup> <b>δημῶ.</b>	sättigen to sate in in schnelle swift hell glänzendem to Argive Zeus
[818]	<b>ἀλλ'</b> <sup>Kon</sup> <b>ἄγε</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>μοι</b> <sup>D</sup> <b>πρ</b> <b>τόδε</b> <sup>A</sup> <b>πρ</b> <b>εἰπε</b> <sup>AorAktImv</sup> <b>δι</b> <sup>Pr</sup> <b>οτρεφές</b> <sup>AdjV</sup> <b>Εὐρύπουλ'</b> <b>ἵρως,</b>	aber but komm come mir to me dies this sage tell Zeus genährter Zeus nurtured
[819]	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> <b>ρ'Pt</b> <b>ἔτι</b> <sup>Adv</sup> <b>πιού</b> <sup>Adv</sup> <b>σχήσουσι</b> <sup>FuAkt</sup> <b>πελώριον</b> <sup>AdjA</sup> <b>Ἐκτορ' Αχαιοί,</b>	oder or ja then noch still wohl perhaps werden aufhalten will hold riesigen huge
[820]	<b>ἢ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἢ</b> <sup>Adv</sup> <b>φθίσονται</b> <sup>FuM/P</sup> <b>ὑπ'</b> <sup>Prp</sup> <b>αὐτοῦ</b> <sup>G</sup> <b>πουρὶ δαμέντες</b> <sup>N</sup> <b>ΑορPas</b>	oder or schon already werden zugrunde gehen will perish unter von unter ihm by him bezwungen worden seiend having been subdued
[821]	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> <b>πρ</b> <b>δ'Pt</b> <b>αὖτ'Adv</b> <b>Εὐρύπυλος βεβλημένος</b> <sup>N</sup> <b>ΠερM/P</b> <b>ἀντίον</b> <sup>Adv</sup> <b>ηὔδα.</b> <sup>ImpAkt</sup>	ihn him aber but wieder again verwundet seiend having been struck entgegen in reply sprach. spoke.
[822]	<b>οὐκέτι</b> <sup>Adv</sup> <b>διογενές</b> <sup>AdjV</sup> <b>Πατρόκλεες</b> <b>ἄλκαρ Αχαιῶν</b>	nicht mehr no longer Zeus geborener Zeus born
[823]	<b>ἔσσεται,</b> <sup>FuM/P</sup> <b>ἀλλ'</b> <sup>Kon</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>νηυσὶ μελαίνησιν</b> <sup>AdjD</sup> <b>πεσέονται.</b> <sup>FuM/P</sup>	wird sein, will be, sondern but in in schwarzen black werden fallen. will fall.
[824]	<b>οἱ</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>πάντες,</b> <sup>AdjN</sup> <b>ὅσοι</b> <sup>N</sup> <b>πάρος</b> <sup>Adv</sup> <b>ἥσαν</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>ἄριστοι,</b> <sup>AdjN</sup>	die who zwar indeed denn for ja alle, all, wie viele as many as früher formerly waren were die Besten, best,
[825]	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>νηυσὶν</b> <b>κέαται</b> <sup>PerM/P</sup> <b>βεβλημένοι</b> <sup>N</sup> <b>ΠερM/P</b> <b>ούταμενοί</b> <sup>N</sup> <b>ΠερM/P</b> <b>τε</b> <sup>Pt</sup>	in in liegen lie verwundet seiend having been struck verwundet worden seiend having been wounded und and

[826] χερσὶν ὑπο <sup>Prp</sup> τρώων· τῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δέ <sup>Pt</sup> σθένος ὄρυνται <sup>PrÄM/P</sup> αἰέν. <sup>Adv</sup>	unter von under deren of them aber but erhebt sich rises immer. always.
[827] ἀλλά <sup>Kon</sup> ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σά <sup>A</sup> ωσον <sup>AorAktImv</sup> ἄγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐπὶ <sup>Prp</sup> νῆα μέλαιναν, <sup>AdjA</sup>	aber but mich me zwar indeed du you rette save führend leading zu auf to schwarzes, black,
[828] μηροῦ δέ <sup>Pt</sup> ἔκταμ' <sup>AorAktImv</sup> ὁϊστόν, ἀπ' <sup>Prp</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δέ <sup>Pt</sup> αῖμα κε λαίνὸν <sup>AdjA</sup>	aber but schneide heraus cut out von from ihm from it aber but schwarzes black
[829] νίζ' <sup>PräAkt</sup> ὕδατι λιαρῷ, <sup>AdjD</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> δέ <sup>Pt</sup> ἡπια <sup>AdjA</sup> φάρμακα πάσσε <sup>PräAktImv</sup>	wasche wash lau warmem, warm, darauf on aber but milde gentle streue auf sprinkle
[830] ἐσθλά, <sup>AdjA</sup> τά <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> προτί <sup>Prp</sup> φασιν <sup>PräAkt</sup> ἀχιλλῆος δεδιδάχθαι, <sup>PerM/PInf</sup>	gute, good, die which dich you in Bezug auf toward sagen sie say gelehrt worden sein, to have been taught,
[831] δὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Χείρων ἐδίδαξε <sup>AorAkt</sup> δικαιότατος <sup>AdjNSup</sup> Κενταύρων.	den whom lehrte taught gerechter most just
[832] οἱ τροὶ μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> Ποδαλείριος ἡδὲ <sup>Kon</sup> Μαχάων	zwar indeed denn for und and
[833] τὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Prp</sup> κλισίησιν ὁϊομαί <sup>PrÄM/P</sup> Ἐλκος <sup>ε</sup> χοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	den the one indeed zwar in ich meine I suppose tragend having
[834] χρηζοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀμύμονος <sup>AdjG</sup> οἱ τῆρος	bedürfend needing und and selbst himself tadellosen of blameless
[835] κεῖσθαι· <sup>PrÄM/PInf</sup> δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δέ <sup>Pt</sup> εν <sup>Prp</sup> πεδίῳ τρώων μένει <sup>PräAkt</sup> ὀξὺν <sup>AdjA</sup> Ἄρηα.	zu liegen- to lie· der he aber but auf in erwartet waits scharfen sharp
[836] τὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δέ <sup>Pt</sup> αὖτε <sup>Adv</sup> προσέειπε <sup>AorAkt</sup> Μενοιτίου ἄλκιμος <sup>AdjN</sup> υἱός·	ihn him aber but wiederum again sprach an addressed tapferer valiant
[837] πῶς <sup>Adv</sup> τὰρ <sup>Pt</sup> εἰοι <sup>PrÄktOp</sup> τάδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔργα τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δέξομεν <sup>FuAkt</sup> Εύρύπουλ' ἥρως	wie how denn then wäre might be dieses these was what werden wir tun shall we do
[838] ἔρχομαι <sup>PrÄM/P</sup> ὅφρ <sup>Kon</sup> ἄχιλῆι δαίφρονι <sup>AdjD</sup> μῦθον ἐνίσπω <sup>PräAkt</sup>	ich gehe I go damit so that Kampf verständigen battle minded ich sage aus I tell
[839] δὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Νέστωρ ἐπέτελλε <sup>ImpAkt</sup> Γερήνιος <sup>AdjN</sup> οὔρος Ἀχαιῶν·	das which aufrug was enjoining Gerenische Gerenian

[840]	<b>ἀλλ' Κον</b>	<b>ούδ', KonPt</b>	<b>ῶς Adv</b>	<b>περ Pt</b>	<b>σεῖο<sup>G</sup> Pr</b>	<b>μεθήσω<sup>FuAkt</sup></b>	<b>τειρομένοιο. G</b>	<b>PräM/P</b>
	doch but	nicht einmal nor	so	thus	doch indeed	deiner of you	werde ich lassen I will let go	gequälten. being worn down.
[841]	<b>ἢ, Pt</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>ὑπὸ Prp</b>	<b>στέρονοιο</b>	<b>λαβάν<sup>N</sup></b>	<b>ΑorSAkt</b>	<b>ἄγε ImpAkt</b>	<b>ποιμένα λαῶν</b>
	so, then,	und and	unter under		ergriffen habend having taken		führte lead	
[842]	<b>ἐξ Prp</b>	<b>κλισίην· θεράπιων</b>	<b>δὲ Pt</b>	<b>ἰδόων<sup>N</sup></b>	<b>AorSAkt</b>	<b>ὑπέχευε ImpAkt</b>	<b>βοείας. AdjA</b>	
	in into		aber but	gesehen habend having seen		goß darunter was spreading under	rinderne. ox hides.	
[843]	<b>ἔνθα Adv</b>	<b>μιν<sup>A</sup> Pr</b>	<b>έκτανύσας<sup>N</sup></b>	<b>AorSAkt</b>	<b>ἐκ Prp</b>	<b>μηροῦ</b>	<b>τάμνε<sup>AorAkt</sup></b>	<b>μαχαίρη</b>
	dort there	ihn him	ausgestreckt habend having stretched out		aus out of	schnitt he cut		
[844]	<b>όξυAdjA</b>	<b>βέλος</b>	<b>περιπευκές, AdjA</b>	<b>ἀπ' Prp</b>	<b>αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr</b>	<b>δ' Pt</b>	<b>αἷμα κελαινὸν AdjA</b>	
	scharfes sharp		eng anliegendes, close set,	von from	ihm from it	aber but	schwarzes black	
[845]	<b>νίζ' PräAkt</b>	<b>ὕδατι λιαρῷ, AdjD</b>	<b>ἐπὶ Prp</b>	<b>δὲ Pt</b>	<b>ρίζαν βάλε<sup>AorAkt</sup></b>		<b>πικρὴν AdjA</b>	
	wusch wash		lau warmem, warm,	darauf upon	aber but		bittere bitter	
[846]	<b>χερσὶ διατρίψας<sup>N</sup></b>	<b>AorSAkt</b>	<b>όδυνήφατον, AdjA</b>		<b>ἵν Pr</b>	<b>οἱ<sup>D</sup> Pr</b>	<b>απάσας<sup>AdjA</sup></b>	
	zerrieben habend having rubbed		Schmerz lindernde, pain soothing,		die which	ihm to him	alle all	
[847]	<b>ξύστη AorAkt</b>	<b>όδύνας· τὸν Pr</b>	<b>μὲν Pt</b>	<b>ἔλκος ἐτέρσετο,</b>	<b>AorM/P</b>	<b>παύσατο<sup>AorM/P</sup></b>	<b>δ' Pt αἷμα.</b>	
	hielt auf checked	das the	zwar indeed	trocknete ab, dried,		hörte auf ceased	aber but	